



Bibliothèque de la Chambre de Commerce de Québec  
Province de Québec  
Hotel du Gouvernement

# THE ST. LAWRENCE SUN LE SOLEIL

Covering/Pour Chateauguy - Beauharnois - Valleyfield and surrounding District

13th YEAR NO. 26 28 PAGES BEAUHARNOIS, WEDNESDAY, MARCH 27, 1968 CIRCULATION: 20,000

## 1200 SEAT CAPACITY

# Town of Chat'y to Build All Year Round Sports Arena

Mayor Joseph Laberge, has announced the approval in principle, of his council, to construct an Arena in the Town of Chateauguy.

The aldermen in attendance included Phil Bonneau, Bill Sottiaux, Bert Oliver, Ernest Dupont, Marcel Seers and Aldor Hébert.

order to study some of the benefits and problems involved in the operation of an arena and following these trips, meetings of the council were held and two architects were consulted in order to formulate plans necessary for the construction of the Sports Center.

Plans are now basically established and call for approximately 65% of the time table allotted to the children of the greater Chateauguy area. In addition, a large amount of time will be made available to parties interested in renting ice time during daytime and late evening hours.

## Federal Purchase of Chateauguy Valley Historical Society Land at Allan's Corner

Mr. Ian Watson, M.P., for Chateauguy-Huntingdon-Laprairie, announced last week that the Government of Canada has purchased the Historical Society land, located on the site of the Battle of Chateauguy at Allan's Corner, together with the log building thereon, for the price of \$7,500.00.

Mr. Watson stated that he had obtained a firm commitment from the Minister of Indian Affairs and Northern Development, who is responsible for National Parks, to establish a National Park at the Battle site, provided that co-operation or at least approval could be obtained from the Province of Quebec.

Although the Federal Government was finally obliged to act alone in purchasing the site, to prevent this historically important property from falling into private hands, it remains hopeful that the Province of Quebec will eventually decide to participate in the commemoration of Colonel de Salaberry's victory at the Battle of Chateauguy.

The establishment of such a Park, administered if possible by local trustees, would, in Mr. Watson's view, be highly beneficial to the Chateauguy Valley area.



## Ian Watson, M.P., annonce l'achat du terrain de la société historique

Ian Watson, député au fédéral pour le comté de Chateauguy - Huntingdon-Laprairie, a annoncé la semaine dernière que le gouvernement du Canada s'est porté acquiescent du terrain et de la bâtisse de bois situés sur le site de la bataille de Chateauguy à Allan's Corner, pour la somme de \$7,500.00.

Initialement le gouvernement fédéral souhaitait voir le gouvernement provincial acheter le terrain de la Société et il avait offert d'assumer la responsabilité de développer le site en y créant un parc national historique.

Last week Friday afternoon a group of Caughnawaga Indians took part in an "Indian Afternoon" at the St. Willibrod English Catholic School in Chateauguy. The afternoon was organized by the school. The guests displayed handicraft, put on dances and presented a number of songs for some 600 students and parents.

Here 6 year old Elana Dikaitis admires the head-dress of Caughnawaga Councilman Howard Deer who took the place of chief Delisle who was detained due to bad flying weather. (Photo Louis Depairon)

## CAPACITE DE 1200 SIEGES

# Ville de Chat'y construira une arena sportive toutes saisons

Le maire Joseph Laberge annonce que son conseil a approuvé en principe la construction d'une aréna dans la ville de Chateauguy.

Les statistiques établies démontrent qu'environ 65% du temps de glace sera employé par le grand Chateauguy pour ses citoyens et qu'un grand nombre d'heures de glace sera utilisé pour fin de location couvrant une

partie des dépenses prévues. L'opération de l'aréna est un projet d'année entière et servira à différentes organisations sportives, récréatives et culturelles, selon les saisons.

Un restaurant sera au service du public tout en aidant à grossir les revenus. L'emplacement choisi est le parc Mercier propriété de la ville de Chateauguy, situé près de l'école régionale Howard S. Billings et pourra accommoder le grand Chateauguy où la population est la plus dense.

Le maire Laberge et son conseil une fois de plus démontrent un grand intérêt en l'avenir de nos jeunes et nous espérons que les propriétaires de la Ville de Chateauguy les supporteront entièrement dans ce formidable projet.

(Note de l'éditeur: Le SOLEIL n'a qu'un commentaire... Félicitations au maire Laberge et aux membres de son conseil!)



Sitting L to R. Mrs. N. MacLeish, Secretary of Chateauguy Valley Historical Society; Mr. Robert McGee, President; Notary Gaetan Reid. Debout de g. à d. Ian Watson, député, M. Taché, maître de poste à Chat'y, signataire pour le gouv. fédéral.

FOR THE SECOND ARTICLE IN THE "QUEBEC EDUCATION CRISIS" SERIES PLEASE TURN TO PAGE 6

## Grâce aux étudiants de Valleyfield

# Un jeune vietnamien sera hospitalisé à Montréal



L'association des Loisirs de Chateauguy Centre vous donne un rendez-vous au centre Culturel le 30 mars pour y rencontrer MIKAELINE.

La cellule campivallencienne de l'organisme à politique connu sous le nom d'Aide Québécoise aux Enfants du monde a définitivement l'intention de venir en aide à un jeune Vietnamien qui sera âgé de moins de 12 ans.

Le restaurant sera au service du public tout en aidant à grossir les revenus. L'emplacement choisi est le parc Mercier propriété de la ville de Chateauguy, situé près de l'école régionale Howard S. Billings et pourra accommoder le grand Chateauguy où la population est la plus dense.

Le maire Laberge et son conseil une fois de plus démontrent un grand intérêt en l'avenir de nos jeunes et nous espérons que les propriétaires de la Ville de Chateauguy les supporteront entièrement dans ce formidable projet.



LOCAL KINSMEN HONORED: Ray Benson, Past President of the Kinsmen Club of Chateauguy was elected Deputy Governor of Zone 3 Conference held at the Maples Inn on March 16th. This Conference was hosted by the Kinsmen Club of Pointe Claire, and was attended by Kinsmen Clubs from Belleville, Chateauguy, Lachine-Dorval, Montreal South Shore, Pointe Claire, St-Jean and the North Shore.

Dépositaire exclusif des Produits Isabelle Lancray

Prescriptions remplies avec soin



PHARMACIE

YACHON

371-1967

LIVRAISON GRATUITE

273 RUE SALABERRY

VALLEYFIELD

VOISIN HOTEL-DIEU

DOSSIER MEDICAL GRATUIT

## Au SOLEIL du midi

par Jean-Louis Brault

On nous rapporte qu'au cours d'une réunion sociale tenue en fin de semaine, les journalistes invités ont du payer leur contribution pour manger et furent pratiquement forcés de participer à un tirage. Quand on veut de la publicité, on s'adresse naturellement aux journalistes. Et on sait combien d'invitations ces messieurs reçoivent. Ils ne sont pratiquement jamais dans leur foyer, fiers d'apporter leur contribution à la promotion des événements qui marquent leur milieu. Mais s'il leur faut payer de leur poche toutes les dépenses qu'ils peuvent encourir, ils décideront sûrement de rester bien au chaud dans leur logis. Autrement, leurs patrons devront les faire profiter d'augmentations radicales de salaires, pour faire face à toutes les obligations qu'on leur imposera. Le moins qu'on puisse faire, c'est leur offrir un repas, si repas il y a. Car souvent ils doivent s'intéresser à des événements qui ne les intéressent pas du tout...

Le comité de nomination pour les élections au Club Lions a proposé le nom de M. Armand Major pour agir comme président pendant le prochain terme fiscal. Les vice-présidents proposés sont René Rousse, Paul-Emile St-Onge et Louis-Philippe Bilette...

On est à réorganiser le corps des Majorettes Vénus, sous une nouvelle administration. Tous les intéressés peuvent communiquer avec Jean-Louis Demers, à 373-3072...



On pouvait compter autant d'électeurs du quartier Centre que de Bellerville dimanche dernier au restaurant de l'échevin Georges Leduc, qui célébrait alors son 32e anniversaire en affaires. Les personnes présentes lui offrirent un gâteau, sur lequel on pouvait lire "Off the record", soulignant par là que M. Leduc devrait probablement faire attention à ses déclarations au signataire de cette colonne pour ne pas s'attirer les foudres des administrateurs municipaux. L'échevin Leduc, comme les autres, en a bien ri, et notre photographe Peter Rozon était sur les lieux pour immortaliser le moment. Plusieurs se demandent cependant si M. Leduc envoyait un morceau de gâteau avec sucre à l'échevin Raphaël Barrette, "son" prochain maire si... Sur la photo on reconnaît de gauche à droite les employés Paul-Emile Chasles et Roma Montpetit, "Vic" Lemyre, qui fait la présentation à Monsieur Leduc, et M. Roland Leduc, depuis toujours à l'emploi du propriétaire...

Réparation de machines à coudre de toutes marques agent autorisé

Centre de couture

NECCHI

Gilles Sauvé Agent autorisé

352 St-Thomas Valleyfield 373-1878

Plus de 10 ans d'expérience

## Venise Pizzeria



COMMANDES POUR APPORTER

ORDERS TO TAKE OUT

LIVRAISON GRATUITE

FREE DELIVERY

Tél: 371-2535

42 ELLICE, VALLEYFIELD



Dernièrement, parents et amis célébraient le 25e anniversaire de mariage de M. et Mme René Poirier (née Yvonne Himbault). Après une messe célébrée par l'abbé Sylvio Benoit à l'église St-Eugène, tous se retrouvaient à la Salle Viana pour une réception, où l'adresse de circonstance fut lue par Johanne Poirier, fille des jubilaires. Une bourse fut présentée par leur fils Paul-Emile, tandis que Mlle Denise Boutin, future bru, présentait les fleurs. M. et Mme Poirier sont aussi les parents de MM. Yves et Réal Poirier...

C'est demain, jeudi, l'ouverture officielle du deuxième plancher du magasin United, coin Victoria et Nicholson. "Au carrefour de l'élégance", la cliente trouvera tout ce qu'il lui faut pour sa lingerie et celle de ses enfants, du grand chic à l'allure sportive...

Une question aux commerçants de Valleyfield. "Quand vous regrouperez-vous pour faire face à la situation pénale du stationnement dans la ville, et pour offrir à vos clients une atmosphère que l'on peut facilement retrouver ailleurs?" Les commerçants ont maintes fois dans le passé tenté de s'unir, mais les efforts furent pratiquement vains. Il est temps que ça bouge, et la Chambre de Commerce ne devrait pas seulement tenter de trouver des solutions au stationnement en proposant de "ronger" les quelques espaces verts qu'il nous reste...



M. Marcel Théorêt, délégué aux relations publiques de la Place des Arts, a été élu président de la section de Montréal des Festivals de Musique du Québec. M. Théorêt est très bien connu dans notre région. Avant d'occuper son poste actuel, M. Théorêt était responsable des relations publiques de Noranda Mines, et son ouvrage lui exigeait de nombreuses visites à la compagnie Canadian Electrolytic Zinc de Valleyfield...

A lire dans ce journal cette semaine, la déclaration du maire Florian Paiement, du Village de St-Timothée, sur l'attitude négative des commissaires d'écoles de l'endroit vis-à-vis le regroupement scolaire dans cette municipalité. M. Paiement n'y va pas doucement dans ses propos envers le président Hermas Montpetit...

L'équipe "SERF" de Montréal donnera gratuitement une soirée d'information sur la méthode symptomatique (régulation des naissances) dimanche le 31 mars, au sous-sol de l'église St-Pie X. La présence des deux conjoints est nécessaire...

Les Foyers Notre-Dame organisent une soirée sur la morale conjugale jeudi, le 4 avril, à l'école normale, à huit heures. Le conférencier sera le Père Gilles Paquin, jésuite, professeur de théologie morale. Le coût d'admission est d'un dollar le couple. Pour réservations, 373-9111...

La campagne de charité au profit des pensionnaires âgés de la Providence se poursuit. L'Arbre de la Charité, qui symbolise cette campagne, se déplace de vitrine en vitrine grâce à l'accueil chaleureux de quelques marchands. Cette semaine, à la Lingerie Beauchamp, après avoir séjourné chez Sally Shop. Plantez-y une feuille verte d'un dollar, qui pourra se transformer pour vous en feuille jaune de cent dollars à la tombée. On peut communiquer avec Mme Arthur Savignac, 373-3436, ou Mme Léo Paré, 373-9100...

Le premier tournoi annuel de curling de l'Association Libérale Provinciale du comté de Beauharnois se déroulera dimanche, le 7 avril, au Club Beauchateau, à Maple Grove. Le responsable de cette activité sportive est Maurice Lamoureux, de Beauharnois. Le député Gérard Cadieux présidera l'événement...

Les Dames Auxiliaires des Charpentiers-Menuisiers, local 542 de Valleyfield, désirent remercier toutes les personnes qui ont contribué au succès de leur partie de cartes de la semaine dernière...

L'arena de Valleyfield sera le rendez-vous des amateurs de hockey dimanche prochain à l'occasion de la présentation de la 7e festival annuel de la Ligue de Hockey Récession. Il y aura de tout pour toute la famille, des plus jeunes aux plus vieux. Le président de la Ligue, Jean-Pierre Métié, présidera toutes les manifestations: parades, joute de hockey et réception...



C'est la semaine prochaine qu'aura lieu la traditionnelle partie de sucre à la cabane Albert Pilon, Paroisse St-Timothée. Une cinquantaine de personnes y seront présentes. A cette occasion, on marquera de façon toute spéciale le fait que huit invités en seront à leur vingtième partie annuelle. Il s'agit de Normand St-Jean, Gérard Meunier, Maurice Lapointe, Jean-Marc Clermont, Guy Marchand, Honoré Legault, Eudore Pilon, et naturellement Albert Pilon. On dévoilera également une plaque commémorative à cette occasion...

### Le FRICOT Bar-B-Q

WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD

Meals sent out on any order - Customer pays

Taxi fare.

87 Alexandre St. Bellerville-Valleyfield

## Laniel et Watson pour Trudeau

Le député de Beauharnois aux communes, M. Gérard Laniel, s'est fait l'interprète de 23 députés québécois pour annoncer qu'ils appuyeraient sans condition la candidature de M. Pierre Elliot Trudeau dans la course au leadership du parti libéral fédéral. Cette révélation a été faite lors d'une conférence de presse donnée à Ottawa.

M. Laniel a déclaré que les 23 députés voués à la cause de M. Trudeau

constituaient de loin le plus grand bloc de députés du Québec en faveur d'un candidat. Dans leur déclaration, ils soulignent entre autre le fait que M. Trudeau est parfait bilingue ce qui lui permet d'entrer directement en contact avec les deux grands groupes ethniques du Canada. Quant à un deuxième choix possible, il n'en a pas été question, les députés concernés affirmant être certains de la victoire de M. Trudeau.

Le député de Château-guay, Huntingdon, La-prairie, M. Ian Watson, est au nombre de ceux qui favorisent ouvertement le ministre de la Justice.

Il a été fait mention à un certain moment que les 23 députés étaient satisfaits de l'attitude de M. Trudeau face au premier ministre du Québec, M. Daniel Johnson, mais on n'a pas élaboré davantage sur ce point.

NOUVEAU SALON DE COIFFURE POUR HOMMES

# Salon Alzace

MAINTENANT  
OUVERT

2 COIFFEURS A  
VOTRE  
SERVICE

Tel: 371-0618

71 ALEXANDRE

Michel Séguin  
Pierre Sauvé propriétaires

VALLEYFIELD

## DERNIERE CHANCE - DERNIERE CHANCE

POUR PROFITER

### DE LA VENTE DU PRINTEMPS CHEZ WAYNE'S AUTO SALES INC.

LES BONNES IDEES FONT LES BONNES FORD



## BAS PRIX JAMAIS VU

# \$2850.

Ford 68...  
son silence rassure,  
sa puissance excite,  
sa ligne séduit.

NOUS EN AVONS 25 A ECOULER  
AU COURS DE CETTE VENTE  
CHOIX DANS TOUTES LES COULEURS

## WAYNE'S AUTO SALES INC.

318 DUFFERIN - VALLEYFIELD - 373-4372



et tout ceci:

- \* V-8 automatique
- \* Radio
- \* Pneus à flancs blanc
- \* Gros caps de roues
- \* 4 portes sedan

## RAPPORTS D'IMPÔT

### OUVERT LE JOUR ET LE SOIR

# 371-3251

## GAETAN BONIN, C.G.A.

COMPTABLE GENERAL LICENCIE  
23, Ste-Hélène, Valleyfield

# \* nathalie • martin \*

56, RUE SAINTE CECILE VALLEYFIELD

NOS CHAUSSURES DE PRINTEMPS SONT ARRIVEES . . .

## Le maire Paiement s'interroge sur la sagesse de l'administration scolaire à St-Timothée

Monsieur Hermas Montpetit, Président de la Commission Scolaire, St-Timothée

Cher Monsieur: C'est avec surprise et regret que je prenais connaissance, la semaine dernière, dans le journal Le Soleil du St-Laurent, de votre renonciation d'une façon aussi catégorique au fusionnement des Commissions Scolaires de St-Timothée et de Val-

leyfield. Monsieur le Président, je ne crois pas que les études entreprises par vous depuis votre ascension au poste que vous occupez en ce moment, ou tout au long de votre terme d'office comme commissaire, soient de nature à bien renseigner la population dont vous êtes seulement le représentant.

Les nouveaux développements scolaires de notre temps, monsieur le président, doivent é-

tre étudiés bien objectivement avant d'être rejetés définitivement et cela, bien entendu, par des gens compétants en la matière.

Il aurait peut-être mieux valu, monsieur le président, tenir des séances d'information sur le sujet, auxquelles les parents en y assistant, auraient pu être mieux renseignés. Ce n'est qu'ainsi, que vous auriez dû vous prononcer d'une façon aussi personnelle que formelle. Nous aurions ainsi, reconnu la sagesse d'une administration du bien public.

Si ce projet ne vous intéresse pas, monsieur le président, serait-ce

alors le siège que vous occupez avec une certaine rémunération? ou seriez-vous indifférent à l'avènement des enfants qui vous sont confiés par des parents anxieux de les voir recevoir une instruction adéquate aux temps présents.

Considérez-vous, monsieur le président, qu'en restant isolé des autres commissions scolaires, les enfants recevront la même formation, auront autant de professeurs parfaitement qualifiés, jouiront enfin de tous les avantages que pourrait nous donner une union avec d'autres commissions scolaires qui les possèdent déjà.

Ce qui est bon tout autour de nous, monsieur le président, le serait-il moins à St-Timothée?

Je vous suggère donc bien amicalement, monsieur le président, de revenir sur votre décision avant la fin de votre

terme et de faciliter ainsi un rapprochement scolaire favorable à une meilleure administration pour le

bénéfice de nos futurs remplaçants. Un proverbe dit que des discussions jaillit la lumière, le tout, bien en-

tendu, après avoir pu en peser le pour et le contre, conjointement avec vos administrés. Je demeure votre oblige, Florian Paiement, maire Village de St-Timothée.

## Plusieurs compagnies représentées à l'Expo sciences du C.E.G.E.P.

En collaboration avec les professeurs de sciences du C.E.G.E.P. de Valleyfield, les membres du club de sciences de cette institution sont en train d'organiser ce qu'ils appellent une Expo-Sciences. La manifestation se tiendra les 29 et 30 mars prochains.

Le public qui est cordialement invité sera à même de visiter des kiosques de compagnies comme par exemple ceux de Goodyear, Davidson, Schenley, Allied Chemical. On s'attend toutefois à ce que de nombreuses autres industries de la région participent à l'exposition. Il y aura des vi-

sites de laboratoires, des projections de films scientifiques, des volumes à la disposition des curieux etc.

Afin de faciliter les choses, on a prévu des guides qui dirigeront les groupes à travers les différentes salles ce qui rendra à tous et chacun le séjour plus agréable.

Toutes les écoles de la région de Valleyfield et de l'extérieur ont reçu des invitations mais le public en général est spécialement convié à se documenter sur la chose scientifique. L'Expo-Sciences sera une occasion toute trouvée pour le faire.

## Incendie de \$4,000. à St-Chrysostôme

Les flammes ont complètement ravagé la résidence de M. et Mme Zénon Montreuil à St-Chrysostôme dans le comté de Huntingdon en fin de semaine quand un incendie s'est déclaré dans cette municipalité.

Mandés de toute urgence sur les lieux, les sapeurs ont dû abouter des boyaux d'arrosage sur une distance de plus d'un mille des lieux du sinistre ce qui donne une bonne idée du travail qu'ils ont accompli avec l'aide de plusieurs pompiers volontaires.

A un certain moment, on

a craint pour les demeures avoisinantes car le vent se faisait violent et les tisons volaient à qui mieux mieux dans tout l'entourage ce qui augmentait d'autant le danger.

Les dégâts ont été évalués à environ \$4,000, ce qui donne une juste idée de la violence de l'élément destructeur.

Il va sans dire que plusieurs curieux se sont rendus sur la scène de l'incendie pour être en mesure d'en garder quelque chose à la mémoire.

## CONCOURS CONTEST



# Gailuron

## 15 BICYCLETTES BICYCLES

AVRIL 1 AU 15 JUIN  
APRIL 1 TO 15 JUNE 1968

1 bicyclette par semaine  
5 bicyclettes la dernière semaine

1 bicycle per week  
5 bicycles the last week

Chère Madame,

Les Boulangers Monette et Larivière Inc., sont très heureux de vous faire participer à un GRAND CONCOURS pour donner l'avantage à vos garçons et filles de gagner une des 15 superbes bicyclettes.

### RÈGLES :

- Vous devez conserver des emballages de pains, beignes, petits pains et tartes Gailuron.
- Vous envoyez vos preuves d'achat ou facsimilés avec votre nom, adresse et numéro de téléphone à:  
CONCOURS GAILURON DE MONETTE & LARIVIERE INC.  
Poste C F L V  
C.P. 1370  
Valleyfield, P.Q.
- Toutes les semaines, le vendredi à 10 h.05 a.m., un nom sera pigé parmi le courrier reçu durant la semaine, puis une simple question sera alors demandée au gagnant afin de pouvoir lui remettre la bicyclette.



Dear Madam,

The bakers Monette & Larivière Inc., are very pleased to have you participate in their BIG CONTEST to give your boy or girl a chance of winning one of 15 superb bicycles.

### RULES :

- Save the wrappers or facsimilies from your bread, doughnuts, buns and GAILURON pies.
- Send your proof of purchase with your name, address and telephone number to:  
GAILURON CONTEST, MONETTE & LARIVIERE INC.,  
c/o Radio Station C F L V  
P.O. Box 1370  
VALLEYFIELD, P.Q.
- Every Friday at 10:05 A.M., a name will be drawn from the entries received that week. The person whose name is drawn will be asked a simple question to entitle him or her to a bicycle.

**MONETTE & LARIVIERE INC.**  
25 ST-JOSEPH TEL: 373-8000 VALLEYFIELD, P.Q.

## CLAUDE GENDRON ELECTRONIQUE

competence - experience unique dans la region - bas prix

DIPLOME DE L'INSTITUT RCA DE NEW YORK - VENTE ET SERVICE DE T.V. COULEURS DEPUIS 1962.

VOICI le télécouleur compact vraiment différent!\*

LE TOUT NOUVEAU **ZENITH** 1968

MONTÉ À LA MAIN  
**TÉLÉCOULEUR PORTATIF**

AVEC IMAGE RECTANGULAIRE DE 102PO2



poignée de luxe sur le dessus

antenne dipôle télescopique pour la réception VHF

compact et facilement maniable

Le TRENT-23504  
Télécouleur portatif compact avec image rectangulaire de 102 po2. Tout nouveau cabinet métallique gainé de vinyle. Coloris: gris charcoal métallique (Z3504C) ou brun argenté (Z3504L).

**\$569<sup>00</sup>\***

\* MONTÉ À LA MAIN pour donner un meilleur rendement voilà toute la différence du télécouleur portatif Zenith

- Châssis du télécouleur portatif Zenith monté à la main
- Puissance image de 21,500 volts
- Circuit démodulateur de couleur avant-gardiste, exclusif à Zenith
- Circuit automatique "Fringe Lock" exclusif
- Syntonisateur Super Video 82 canaux
- Haut-parleur 5" x 3" qualité Zenith
- Syntonisateur automatique de la couleur
- Composantes haute qualité "Capacity Plus"

Le télécouleur portatif aux caractéristiques de grands modèles

- Amplificateur IF Video 3 étages transistorisé avec modules exclusifs
- Purificateur automatique de couleurs avec lampe-écran antimagnétique
- Transformateur de haute tension moulé en polyester exclusif
- Transformateur de puissance de grand rendement
- Cabinet métallique gainé d'un élégant vinyle durable
- Lampe-écran en couleur Sunshine Zenith avec vitre de sûreté antiblousante scellée Cinelens



L'ANNÉE IDÉALE POUR SE PROCURER L'APPAREIL IDÉAL... ZENITH/LE TV MONTÉ À LA MAIN

**ZENITH**

la qualité doit y être pour que le nom soit apposé®

Zenith Radio Corporation of Canada Ltd., Montréal-Toronto

Prix et caractéristiques modifiables sans préavis

\*Prix de détail suggéré au distributeur

LIGUE NATIONALE

SUIVEZ TOUS LES EXPLOITS DES SERIES DE HOCKEY SUR UN DE NOS TELEVISEURS COULEURS

LIGUE RECESSION

POUR UN SPECTACLE EN COULEUR, RENDEZ-VOUS AU FESTIVAL, DIMANCHE, 2 A.M. ARENA DE VALLEYFIELD

VEZ VOIR LES PLUS GRANDS SPÉCIALISTES EN ELECTRONIQUE DE LA REGION

LA MAISON QUI S'OCCUPE DE VOUS APRES L'ACHAT

## CLAUDE GENDRON ELECTRONIQUE

29, rue des Rois, Beauharnois  
5, rue du Marche, Valleyfield

268-4737  
371-1208



### Les Cerfs rendent hommage au curé Benoit

Un hommage bien mérité que celui rendu au nouveau curé de la paroisse St - Eugène dimanche soir par les Cerfs de l'endroit et de nombreux amis. 500 personnes s'étaient réunies en l'école St-Eugène de Valleyfield pour manifester leur appréciation envers l'abbé Sylvio Benoit dont les mérites sont connus de tous.

Comme maître de cérémonie, on avait choisi M. Florian Jolicoeur et ceux qui ont adressé

la parole dont Mgr. Paul Leboeuf, curé de la paroisse St-Pie X, et l'abbé Robert Tremblay, vicaire dominical à St-Eugène, n'ont pas tari d'éloges pour le héros de la soirée. Ce dernier, dans ses paroles de remerciements, a rendu hommage aux organisateurs principaux à savoir les dirigeants des Cerfs de la paroisse qui s'étaient fait un vif plaisir de mettre sur pied cette soirée en son honneur. Vivement ému, le curé Benoit a accep-

té quelques cadeaux dont une magnifique montre, don de quelques amis. La soirée s'est terminée dans la plus grande cordialité et chacun est retourné chez soi convaincu d'avoir rencontré de nombreux amis, anciens et nouveaux. Comme on s'en doutait, le héros a bien promis d'avoir dans ses prières une pensée pour ses ouailles spécialement pour ceux qui lui ont fait l'immense plaisir de lui témoigner leur reconnaissance.

### Pour vous, madame, chez UNITED



quoi, elle retournera au deuxième plancher du

magasin United à chaque occasion pour trouver une gamme de produits adaptés à toutes les bourses, ou simplement pour savourer la détente d'un magasinage dans des conditions qu'elle recherche. Le magasin United se veut être fait pour s'y mériter votre confiance. C'est peu dire, mais c'est dire beaucoup!



**DENIS LUSSIER**  
propriétaire du  
**CASSEAU DORE**  
Chemin Larocque, Valleyfield

Désire faire part à la population que son restaurant sera ouvert pour la saison estivale à compter de vendredi le 29 mars.

Vous pourrez compter à nouveau sur un service courtois. Notre devise demeure toujours:

**"SERVICE-QUALITE-PROPRETE"**

*Pour la fiancée de*  
**PAQUES**




**Un diamant Hébert**  
*pièce précieuse d'une rare beauté*

Un diamant bien choisi ne perd jamais sa valeur puisque celle-ci dépend de la beauté et de la rareté du diamant.

Seul un expert peut déceler la très légère différence de la qualité, la gradation délicate des teintes, la perfection de la taille qui permettent de distinguer deux pierres qui semblent identiques.

Le savoir et l'habileté de nos gemmologues vous assurent la meilleure valeur au Canada... le diamant que votre fiancée sera heureuse et fière de porter.

**PROFITEZ DE NOTRE PLAN DE MISE DE COTE grand choix de Cadeaux Montres Bijoux**



**BIJOUTERIE MARCEL HEBERT**

227 VICTORIA VALLEYFIELD 373-5440

Sans aucune apparence extérieure, le magasin United, coin Victoria et Nicholson, à Valleyfield, arbore une toilette toute neuve à son deuxième plancher, que l'on désigne si bien du nom de "Carrefour de l'Élégance".

Sans s'arrêter à décrire la liste de tous les produits que la femme intéressée peut y trouver, d'ailleurs on peut lire un article en ce sens dans une autre colonne de cette édition) le deuxième plancher du magasin United a fait toilette neuve et offre à sa clientèle une atmosphère et une ambiance que l'on a peine à retrouver même dans les plus grands magasins à rayons de la métropole.

Ce deuxième plancher, c'est comme la découverte d'Alice au Pays des Merveilles pour la cliente qui recherche un éventail de produits vestimentaires pour elle - même ou ses enfants.

Tout y a été agencé par départements bien identifiés par la distinction dans la couleur, l'harmonie dans la disposition des marchandises et les appliqués muraux.

Une série d'arches gracieuses permettent à la cliente de pénétrer dans la section du deuxième plancher qu'occupait autrefois une salle de quilles qui a connu beaucoup

de popularité. Le goût des responsables de la transformation de cette salle reflète vraiment le désir du magasin United d'assurer à chaque cliente une aisance particulière, une ambiance de

repos et surtout une atmosphère de joie et de bien-être, qui constituent une invitation à goûter de nouveau une hospitalité et un accueil dont elle dispose à son gré. C'est pour-

**VITRERIE POIRIER**  
Marcel Poirier, prop.

miroirs - dessus de bureaux - vitre thermos - fenêtres aluminiums

\* estimé gratuit le soir si désiré

**RUE MAY VALLEYFIELD TEL: 371-1667**



**Ensemble 3 pièces**

Tissu 100% laine. Doublure soyeuse.  
Jaquette de style militaire, jupe fourreau et pantalon tailleur.  
Tons de bleu, banane et vert.

Tailles 9 à 15.

**39<sup>98</sup>**

*Salon Modes*  
DE

Division des magasins UNITED - 225 rue VICTORIA, Valleyfield

# GOOD YEAR.....

**THE TIRES THAT LAST!**  
**"SAFETY ALL WEATHER"**  
**NYLON-4 PLY - TIRES**

**SPRING SPECIAL**  
LIST PRICE \$58.70 EACH

**2 for \$44.**

7-75-14 black  
7-75-15 tubeless  
(no exchange)

★ ★

## Mike's Texaco Service Station

64 ELLICE BEAUHARNOIS TEL. 268-9092

GOLD STAR STAMPS WITH EACH PURCHASE

SIZE	Manufac. list price	Special Price	SAVING
650-13	2/\$53.50	2/40.00	13.50
7-75-14	2/\$58.70	2/44.00	14.70
8-25-14	2/\$66.60	2/49.98	16.62
7-75-14	2/\$58.70	2/44.00	14.70
8-15-15	2/\$66.60	2/49.98	16.62

(black tubeless) Whitewalls \$1.50 per tire  
(No exchange)

**ELECTRONIC WHEEL BALANCING**  
\$1.50 per wheel

**TEXACO ... Where Service is Our Business!**

**LES EQUIPEMENTS DE BUREAU**

## RICHELIEU LTEE

LOCATION - VENTE - SERVICE

79 DU MARCHE VALLEYFIELD TEL: 373-3121 MTL: 866-4117



**TERMES FACILES SI DESIRÉ**

Machines à chèques, à additionner, à calculer, à adresser, à polycopier, à dicter, à écrire, à photocopier - Coffres-forts - Ameublements de bureaux, de magasins - Divisions de bureaux métalliques - Caisnes enregistreuses - Horloges enregistreuses, de gardien de nuit - Portes de voutes - Coffrets de sûreté - Casiers métalliques.

NOS REPRESENTANTS

**CLAUDE PELLETIER** Beauharnois-Chateauguay

**J.M. LEDUC** Valleyfield

**PROFITEZ DE NOS SPECIAUX AVANT LA HAUSSE DES PRIX!**

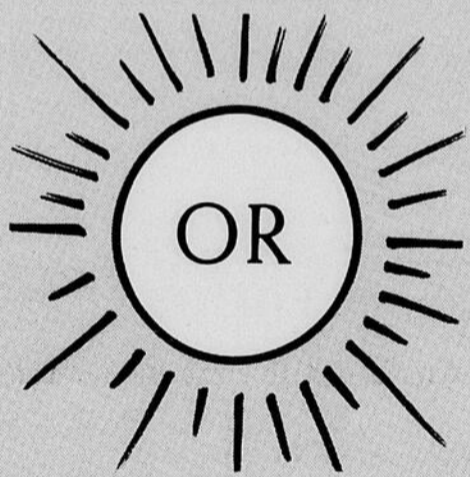
# LA *Vente* EN OR



**ACTUELLEMENT  
NOS PRIX SONT TRES  
BAS ET NOTRE CHOIX  
EST COMPLET**

*A CAUSE DES NOUVELLES TAXES  
ET DE LA SITUATION  
INTERNATIONALE, LES PRIX ACTUELS  
SERONT HAUSSES*

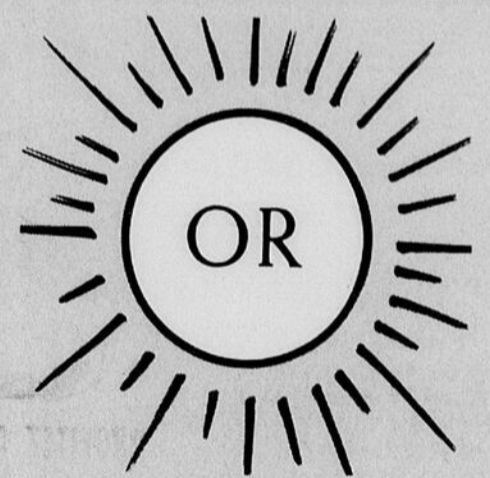
**IL NOUS SERA IMPOSSIBLE  
DE MAINTENIR NOS BAS  
PRIX ACTUELS TRES  
LONGTEMPS**



**MOBILIERS de CHAMBRE**

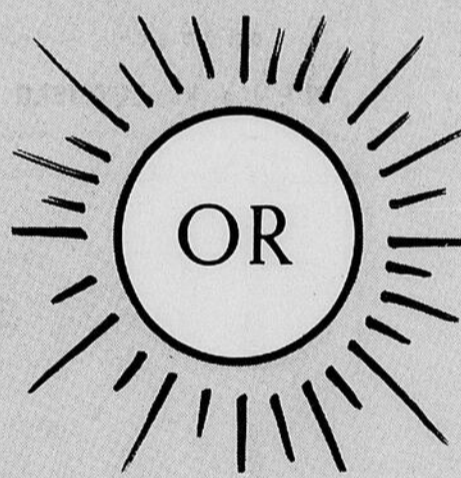
**32 MOBILIERS EN MAGASIN**

TOUS DES NOUVEAUX MODELES 1968



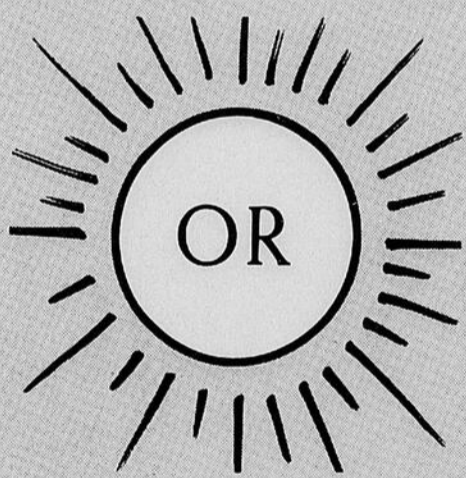
**MOBILIERS de CUISINE  
23 MOBILIERS EN MAGASIN**

TOUS DES NOUVEAUX MODELES 1968



**MOBILIERS de SALON  
53 MOBILIERS EN MAGASIN**

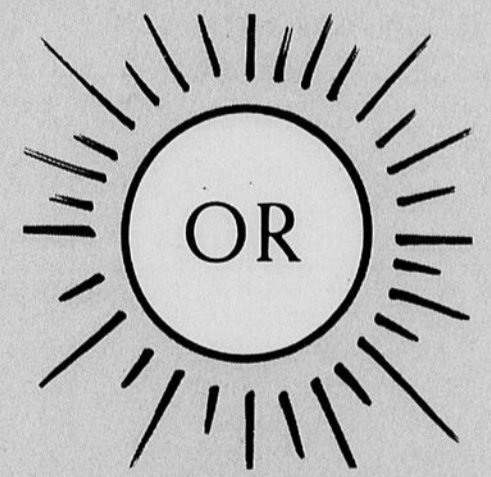
TOUS DES NOUVEAUX MODELES 1968



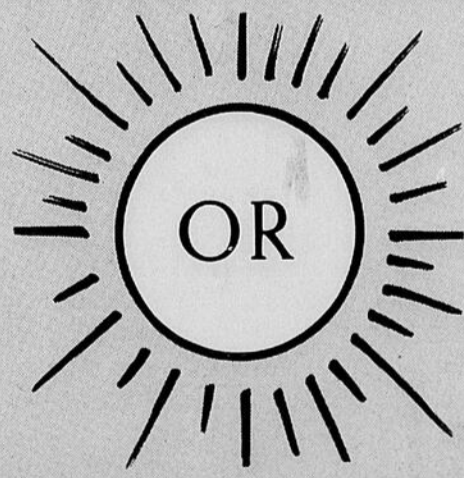
**29 POELES - 31 REFRIGERATEURS**

*DES MEILLEURES MARQUES:*

**MOFFAT - WESTINGHOUSE - GENERAL ELECTRIC  
BELANGER - MCCLARY EASY**



**42 LAVEUSES - 52 SECHEUSES  
DES MEILLEURES MARQUES:  
WESTINGHOUSE - GENERAL ELECTRIC  
INGLIS**



**59 ENSEMBLES  
MATELAS ET SOMMIERS-CAISSE  
DE MARQUES: SIMMONS - SEALY  
BON-AIR - MARSHALL**

**24 MOIS POUR PAYER**

*OUVERT TOUS LES SOIRS  
pour mieux vous servir*

**UN SEUL ENDROIT**

# J. M. LEGER INC.

SITUE A MAPLE GROVE A L'ENTREE DE BEAUHARNOIS

**QUEBEC EDUCATION CRISIS (2)**

**The Parent Report and its Aftermath**

By BRIAN STEWART and PETER WHITE

By the beginning of the 1960's after a 20-year build-up of internal pressures, the province of Quebec stood on the brink of a traumatic experience unparalleled in Canadian history.

When the Sauvé and Lesage governments began opening the floodgates, it was swept up in a massive social revolution that struck at its very foundations - yet machinery for controlling the inevitable tide had not yet been established.

The old pastoral dream had ended. Traditional methods and Maria Chapdelaine attitudes, still rooted to a rural classical vision as outdated as the Antebellum of the Deep South, no longer worked. It would soon be, as Yeats cried of Ireland, "... all changed, changed utterly."

The great, continental shift towards industrialization and the urban explosion were being compressed into a few decades. Society had begun to break up, become fluid, and desert the traditional culture and way of life that had for 250 years constituted the "soul" of Quebec.

While the pressure of change had been evident since the Second World War, the '50's found Quebec painfully slow in realizing its implications, and patetically ill-equipped to deal with such an upheaval - except by suppressing some of its manifestations and ignoring others.

The full extent of the shock and intensity of feelings aroused when the tidal wave finally reached the political structure, has never fully been understood by the rest of Canada, or indeed, by many of the English-language minority within Quebec.

There now had to be forged both the broad goals of a new society, and the machinery for its direction. To the non-French minority, the essential question of the unfolding Quebec drama remains whether they can identify with the aims, and survive within the methods.

Three years ago, a century of semi-autonomous development ended for the English-speaking minority with the establishment of a single Superior Council of Education with both a Roman Catholic and a Protestant committee to co-ordinate activities of all school boards in the province under the direction of the new department of education.

Introduced, in the face of considerable opposition, as "Bill 60" of the Quebec Legislature's 1964 session, the experiment has had far-reaching effects on education in the province, and on the life of the English-language minority.

But after three years of operation, many doubts remain about the new structure. The interlude has been marked by notable successes--and marred by ominous signs of strain.

Bill 60 was launched following a Royal Commission of Inquiry into Quebec education headed by the Rt. Rev. Alphonse-Marie Parent, vice-rector of Laval University.

After extensive study, and consideration of more

than 300 briefs from organizations and individuals, the Parent Report recommended a series of major changes to the structure, content and machinery of education in the province.

Most important, it called for the establishment of a unified direction that would generalize education and enable the system to concentrate its full resources on agreed aims.

The present system, it found was simply not viable. The province was saddled with two separate and differing systems while education was split into isolated pockets of special interest. Classical colleges stood apart from the public sector, universities aloof from secondary schools, confessional divorced from non-confessional. The whole spectrum of education lacked co-ordination, and even relevance to the needs of a new Quebec.

The report found widespread concern over this lack of co-ordination and noted efforts made in the past to set some sort of feasible liaison that would lead to a combined assault on the problems of education. Almost everyone, the English-speaking minority included, agreed that the complexities of modern education needed a degree of central planning.

It was also noted that education was now too important a field to remain solely under the guidance of non-government interests. Education on a massive scale was essential, and the province was clearly getting it in insufficient and often irrational dosages.

There had to be a rapid expansion of all levels of education and the report felt the only way to achieve these urgent aims was to bring all parts of education together, form an organic body, thrash out a consensus, and begin building a new.

The report was met with the kind of widely diverse reception that only Quebec can provide. While extremists demanded immediate action to uproot the whole system and create a planner's utopia overnight, moderates applauded the basic concepts while calling for extreme caution, and conservatives denounced all proposals which might destroy, in their minds, traditional independent schooling.

Deep in the hearts of many strong opponents of Bill 60 lay a part of the character of Quebec - a gnawing fear of change, of instability, and a reluctance to face the increasingly harsh realities of a strange new society in which they could find little to comprehend, or to enjoy.

The new department came into being in an atmosphere of suspicion and unrest. Forced to walk a tightrope amid powerful interests and fiercely defended traditions, it has ostensibly sought to establish a climate of trust through close liaison and consultation with all groups. It has not always succeeded.

Bill 60 was followed closely by Operation 55, which set out to establish a network of regional school boards to co-ordinate area planning throughout the province. A partnership between the state and the area concerned, it was denounced by some as a plot to by-pass the two major school committees and further erode their power.

By acting hastily in setting up Operation 55, the department was also accused of riding rough-shod over established administrations while scheming to hatch a rubber-stamp regional directorate firmly under the control of bureaucrats in Quebec City.

The government argued in turn that the regionalization scheme was the only way to insure equal advancement in education throughout the province; to inspire interest within communities long apathetic towards education; and to achieve a real democracy within the system.

In defence of its policy of unification and central planning it points to new efforts of co-ordination between Roman Catholics and Protestants, and between French and English.

At the provincial level, many officials of both committees of the Superior Council now have excellent working arrangements with their opposite numbers where none existed before. Throughout Quebec, more and more Roman Catholic and Protestant school boards are willingly entering into many areas of friendly co-operation in which mutual problems are discussed, facilities rented and equipment loaned.

The system is working both at the grassroots, and at the highest levels of education, the official line runs. All sectors of education--including the non-French minority-- have been brought closer towards the mainstream of Quebec's life and aspirations. The machinery to handle the social revolution has now been constructed, and, given patience, understanding and vision, all Quebec will soon progress rapidly and in unison towards the higher goals of La Belle Province...

But after three years of experiencing its impact what has been the true effect of the Parent Report on the English-speaking minority?

The fact remains that behind all the optimistic assurances of "togetherness," the French and English-speaking systems retain a mutual isolation that goes to their very core.

Perhaps more than ever before, the minority is conscious of that separatism, and aware that it cannot as yet identify with the broad aims of the new educational system of Quebec.

The English-language system is still designed to merge not with a French-language mainstream, but with the educational structure of the rest of Canada and the United States. Perpetual emigres within their own land, English Quebecers remain cut apart from a French system which looks in upon itself towards a cultural and national renaissance.

Some English educators believe they have now gone as far as they can towards the French ideal and that to abandon their system's present externally-directed motivation would be to lose their roots in the English-speaking world.

The conflict is one of horizons. They see the next few years as a period of great stress for everyone in the province, and are anxious for Quebec to



**THIS WEEK AT THE CULTURAL CENTRE**

CENTRE CULTUREL GEORGES P. VANIER

GEORGES P. VANIER CULTURAL CENTRE

CETTE SEMAINE AU CENTRE CULTUREL

MERCREDI le 27

Il ne faudrait pas oublier ce soir, la rencontre des instrumentistes de musique classique. Plus d'une vingtaine de pers on nes font maintenant partie de l'orchestre, mais il en faudrait plus. Surtout des cordes. Appelez donc Guy Jeannotte 692-6173

Ce soir également assemblée des T.O.P.S. JEUDI le 28

Cours d'Art avec Keith Strike. Ces cours ont été rendus possible par la coopération généreuse du Y.M.C.A. de Chateauguy. Ils sont si populaires qu'une prolongation de dix semaines vient d'être accordée au Y.M.C.A. ainsi qu'une exposition des oeuvres des élèves de Keith Strike à la fin des cours. Jeudi soir également, il y aura clinique des arbitres du hockey dans l'Auditorium. C'est une convocation de M. Larry Eldridge directeurs des Sports.

VENREDI le 29

Boîte à Chansons somme toujours, organisée par les élèves du H. S. Billings High School. SAMEDI le 30

10:00 A.M. Les cours d'Art Plastique sont repris sous l'habile direction de Mme Clément. Dix-huit élèves sont inscrits à ces cours. Nous pourrions peut-être en accommoder deux autres.

2:30 hres p.m. Monsieur Chades Griffith, le professeur des cours de danses modernes nous fait part qu'il y aura spectacle par ses élèves de Chateauguy d'ici quelques semaines. Il n'y a pas de limite quand au nombre d'élèves. Rendez-vous au Centre pour 2 1/2 heures. SAMEDI le 30

Le chansonnier Mikaeline, très bien connu de la radio et de la télévision donne son spectacle au Centre ce soir à compter de 8 heures. Les billets sont en vente par les Loisirs St-Joachim et au Centre même. Prière d'arriver 15 minutes avant le début du spectacle. DIMANCHE le 31

Grande première de cinéma 8 hres populaire en cinémascope. Le premier film présenté s'adresse aux

look beyond its own borders towards a greater destiny within the North American continent.

Either French-language education must meet them on a common North American ground, or else separatism in education must remain the only viable system in Quebec. There are definite limits to their accommodation and they sense the time is fast approaching when those limits will be tested.

But while the great questions remain unanswered, few of those officials now deny that the aftermath of the Parent Report was both inevitable and even desirable. There now exists a climate in which the new dialogue between the two systems provides hope for the establishment of a new modus vivendi - although its shape is not yet clear.

(to be continued next week).

**Editorial**

**"Quand Cauchon promet quequ'chose..."**

Dans son édition du mois de mai 1966, la revue Actualité publiait un supplément régional qui s'intitulait "Actualité VALLEYFIELD et les localités environnantes". Sous le sous-titre "vie économique", on pouvait lire ce qui suit: "La Cité de Salaberry de Valleyfield entreprendra elle-même la construction d'un pont élevé à la hauteur du chemin Larocque. Ce projet sera de l'ordre de \$8 millions. Le maire Robert Cauchon a déclaré que la ville, en posant le premier geste pour assurer la réalisation de cette construction, pourrait aller chercher beaucoup plus des divers gouvernements. La firme d'ingénieurs Lalonde, Valois, Lamarche, Lalonde & Associés, de Montréal, a été engagée pour

aire les esquisses préliminaires. Le pont projeté remplacera le pont levis qui devient de plus en plus un obstacle à la circulation routière devant l'augmentation du nombre des navires qui empruntent la Voie maritime et le canal de Beauharnois".

QU'EST-IL ADVENU DE CE MAGNIFIQUE PROJET ELABORE EN 1966 PAR LE PREMIER MAGISTRAT DE LA VILLE DU QUEBEC? FAUT-IL TOUT SIMPLEMENT LE RELEGUER AUX OUBLIETTES COMME la rue Chaussée, la marina municipale, la cabane de déshabillage du parc Sauvé, le remplissage de la carrière municipale, les fontaines lumineuses, ETC, ETC, ETC....

PAR JACQUES HEBERT

**Road Maniac**

A South Shore motorist, 31 years old has been sentenced to two years in penitentiary and forbidden to drive an automobile in Canada for the next 15 years.

The licence suspension is the longest ever imposed in this area. But when it is remembered that the last time this driver was in charge of a car he killed a woman of 28 who was the mother of four children, and seriously injured a man of 24, it does not seem severe.

What does strike the reader of the record is that this man has been a road menace for years. Five times since 1960 he has been convicted of similar offences of hit-and-run and of driving "while impaired". The most he has suffered was a \$100 fine imposed in a hit-and-run case.

If a more severe penalty had been imposed, then, Mrs. Germain Beauchemin might still be alive.

There is a persistent, and false belief that anyone who can afford a car and pass

plus de seize ans, les GLADIATEURS. Rendez-vous au centre pour 8 heures. En anglais dimanche prochain.

Prix d'admission \$1.00 Dimanche également, il vous sera permis d'admirer une exposition de photographies par l'artiste Jacques Turcotte de Beauharnois. Cette exposition sera en premier pour 15 jours. LUNDI le 1er avril.

Assemblée des Dames Fermières dans l'Auditorium. Rendez-vous pour huit heures précises. MARDI le 2

Le Choeur Chateauguy est à préparer de nouveau "Les Sept Paroles" du

Christ". Pratiques dans l'Auditorium tous les mardis.

Le club d'échec de Chateauguy se réunit à 8 heures.

Mardi également aura lieu le deuxième d'Art sous la direction de Mme Clément Douze personnes suivent ces cours présentement. Nous pourrions en accepter quelques autres. Rendez-vous au Centre.

Ouvvert tous les jours excepté le lundi 9:30 a.m. à midi 1:30 p.m. à 5 hres p.m. et 7:30 p.m. à 11:30 p.m. R. S.

**LETTER to the EDITOR**

The Editor St. Lawrence Sun

Dear Sir: Regarding my letter to

the Editor of March 15th, questioning the medical profession of our district I wish to advise that the second paragraph should

state that the boy was taken to a doctor in the Chateauguy area rather than "The Medical Centre of Chateauguy," as was originally stated.

This letter was in no way intended to detract from any individual doctor or select group in this area. Yours truly,

Mrs. William Ryan

**Women's Church Meeting**

The Women's Association of St. Edward's Presbyterian Church in Beauharnois will hold their regular monthly meeting on Monday April 1st at 8.15 p.m. at the home of Mrs. W. E. Kilgour in Maple Grove.

Maintenant que vous avez le nouvel annuaire téléphonique de MONTREAL - BANLIEUE OUEST

il vous est facile de mettre à jour votre propre Carnet personnel

Vous n'avez qu'à comparer votre liste personnelle des numéros aux inscriptions de l'annuaire. N'oubliez pas de vérifier et de mettre à jour les numéros des services d'URGENCE. Si vous voulez obtenir un Carnet personnel, faites-nous le savoir et nous vous en enverrons un gratuitement.

Appelez notre bureau d'affaires Ecrire un numéro c'est s'en souvenir.

Bell Canada

Roll up your sleeve to save a life...

**CALVARY BAPTIST CHURCH**  
CORNER DUBOIS CRESCENT AND ST. JOSEPH CHATEAUGUAY

9.45 A.M. Sunday School with Parent's Class  
11.00 A.M. Worship  
7.00 P.M. Gospel Ministry  
Visitors always welcome

WEDNESDAY 8.00 P.M. Midweek Prayer with scripture Study  
FRIDAY 8.00 P.M. Calvary Youth  
Don S. Douglas B.A. Pastor

Preaching peace through Jesus Christ.

**The St. Lawrence SUN-LE SOLEIL**

One of Canada's largest bilingual Weekly Newspapers covering Chateauguy, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Un des plus grands journaux canadiens hebdomadaires desservant les populations de Chateauguy, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON  
Editor & General Manager

REDACTEUR FRANCAIS  
Jean-Louis Brault

ADVERTISING  
Paul E. Pelletier

SPORTS and SPECIAL FEATURES  
Bill Soles

ADDRESS: P.O. - (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS OR (OU) P.O. BOX 302 VALLEYFIELD

Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa

HEAD OFFICE TEL.: 692-8555 VALLEYFIELD 373-8555  
68 Ste-Cécile

**If you own 1959 Canada Savings Bonds**

Here's a special offer just for you

The Government of Canada has created a special new high-yielding security for the advance refunding of 1959 Canada Savings Bonds. These Special Replacement Bonds will be dated May 1, 1968, and will mature in 10 years 5 months on October 1, 1978. They will be available only in exchange for an equal amount of 1959 Canada Savings Bonds, and not for cash. Their average annual yield to maturity will be 6.88%. They will retain all the standard features which have made Canada Savings Bonds the most popular investment in Canada's history. This includes the right to cash them any time at any bank for full face value plus earned interest.

In addition, Special Replacement Bonds offer the opportunity to double your money. If you choose not to cash your regular interest coupons during the life of the bond, 3 Compound Interest Certificates then become payable for a total of \$280.00 extra (on each \$1,000.00 bond). This amount plus your regular interest coupons doubles your money. You can take advantage of this compound interest feature in various ways.

And that's not all. There will be two Prepayment Coupons, cashable May 1, 1968, attached to each Special Replacement Bond. They represent the 6 months' interest already earned by your old bond and the prepayment of the 3% non-taxable premium originally due November 1, 1968. On a \$1,000.00 bond, these two Prepayment Coupons will be worth a total of \$55.00.

The exchange procedure is simple. Take your 1959 Canada Savings Bonds to your bank, authorized investment dealer, trust or loan company. They will make all arrangements for you. Exchange your 1959 Canada Savings Bonds for the new high-yielding Special Replacement Bonds without delay. This offer expires on May 15, 1968.

How to recognize your 1959 Canada Savings Bonds

First, the serial number in red in the upper corner of each bond is preceded by "S14" in black. Second, the name of the issue, "Canada Savings Bond" "1959 Series" is shown just below the serial number.

### TOWN AND TERRACE TOPICS

By Mrs. M. Marchadier  
692-4709

The Blue Sparks will be holding their Spring Dance with Tom-Tola at the Salle Loisier on Principal Street on Saturday evening, March 30 at eight o'clock. Tickets at only a dollar per person may be obtained by calling Mrs. Schmoser at 691-6511 or Mrs. Barreyre at 691-1541.

A Fashion Show, sponsored by the U.C.W. of Parkview United Church will be held on Wednesday evening, April 3 at 8:15 in the Cultural Center. For tickets, at only one dollar per person, please call Mrs. Cole at 691-2489.

The Brownies, Guides and Rangers of Salaberry District will be asking the public to buy delicious cookies on Saturday morning, April 6 at only fifty cents per box. The proceeds from this endeavour will be used to further the many, many projects from which the girls directly and indirectly derive invaluable experience. Salaberry District has only one cookie sale per year; so please support this project. If you are going to be absent on that day, why not order your cookies beforehand and leave your money for them with Mrs. Griffith at 692-6254 in the Terrace, Vanier, Gardens area or Mrs. Myland at 692-9335 for the Heights, Basin, Station area, or Mrs. Sheppard at 692-9609 for the West End, Chateau Estates, Imperial Gardens, etc. area. Please support this project, your cooperation is very much needed.

The Seignior Park Homeowners' Association have also organized a dance to be held on Saturday evening, April 6, at nine o'clock at La Grange Restaurant. Tickets are available from Mrs. Hazon at 691-9618 or Mrs. Quistan at 691-9135 or Mrs. Rennie at 691-2311.

Gentlemen who would be interested in forming a five-man car pool (thus each person drives only once a week) and who must arrive in the Place Ville Marie area between 8:00 and 8:15 in the morning and depart from the same location at approximately 5:00 P.M., are asked to contact Mr. Lee at 692-0281.

How would you like to do something fascinating once a week, wear a smart uniform and be oh-so-very-indispensable to the 5th Chateauguy Company which meets every Tuesday evening at seven thirty at Centennial Park School or to the 1st Chateauguy Pack which holds their meetings at Julius Richardson School on Monday evenings at seven o'clock? Don't worry about the training; we will take care of this. And please don't have any misapprehensions; if you are like 99% of the Salaberry District Guides, you won't be sorry. So call Mrs. Marchadier at 692-4709 this moment. You'll be glad you did.

Donations of canned food and clothing would be most appreciated to help those many needy and homeless persons who go to the Benedict Labre House in Montreal for aid. Please help by contributing the clothing that your family no longer needs but is still most useable by calling Mrs. Hoskins at 692-9292. All donations for this worthy cause will be picked up at your home.

Persons are badly needed to canvass for the YMCA particularly throughout the Terrace area. If the objective of \$2500 is not reached, a cut-back in the program will be necessary. For further information, please call either Mr. Cornford at 691-2135 or the Lachine-Dorval Y. at 637-2511.

A few weeks ago, a typographical occurred in the listing of the Officers and Directors of the CTRA for 1968, for the following offices which now stand corrected as: President, Patrick Gilmore; 1st Vice-pres., John Taylor; 2nd Vice-pres., Dan Flanagan;

Treasurer, Albert Maxwell.  
**FOUND** - a watch near the CPOA swimming pool by Mrs. Croteau at 391-3397.  
Brownies, Guides and Rangers throughout Chateauguy are most cordially invited to use their special library, established by the 2nd Chateauguy Guide Company, at 55 Colville, Annapolis membership fee is only twenty-five cents per girl and leader; hours are, Tuesday and Thursday afternoons from 3:30 to 4:30 and Saturday mornings from 10:00 to 12:00.

Happy birthday to Brian Milloy of Macoun who will celebrate his eighth birthday on Thursday, March 28; to Sharon Sweeney of Tulp whose tenth birthday occurs also on March 28; and to Karen Kemp of Gardena who will be eleven years old on Saturday March 30.

Spring does not seem to have the same effect on everybody. For instance, to most gentlemen, the proximity of Easter, the warmer weather and the longer days mean the getting out of the golf clubs (in spite of the seemingly ever present snow), the careful reorganization of the fishing tackle while to most ladies, Spring seems to carry a completely different message: house cleaning and maybe, a new hat for Easter. Eventually, many have to do without the hat, but nobody we know has yet found a way out of Spring cleaning.

Our real estate taxes pay for a great number of things: all kinds of municipal services are expected now adays of the Town fathers; we want a police force and fire protection; adequate water distribution and good sewers; snow removal and paved streets everywhere. We also want parks and playgrounds, tennis courts and libraries, and many many more things. But there is something that is or should be more important than anything else and this is streets that are safe for us and for our children. Yet this is one thing that Chateauguy does not have. They build sidewalks but do not clear them so that our children must walk in the traffic. They install stop signs at every intersection but they do not put salt or sand on the pavement to help the cars stop. So the cars do not stop; and the hazard is much worse than if there were no stop signs in the first place. When are we going to get angry enough to do something about it? Shouldn't every stop sign be at least a guarantee that you can stop?

Every year at this time, the sun is strong enough to melt away the snow of the highway pavement and suddenly there are potholes everywhere. But last year, most of the important roads in the Montreal region were resurfaced and it seems as if everybody had expected that this Spring there would be very little work to be done on them indeed. Unfortunately, this is far from the case. What a climate ours is to make such a mess of our beautiful roads in just one winter! In fact, let's face it frankly, winter isn't even finished yet!

If it bothers you to hear your neighbours and acquaintances boast about how much money they earn, perhaps you should read more about psychology. We were quite amused to read a few days ago that people who insist on talking about money demonstrate in this way how worried they are concealing it and how poor their financial situation really is. Of course, there must be some exceptions to this rule and we wonder whether a banker who talks shop needs to be worried about finances, but anyways, according to the experts that's the way it works. So look at the world with a different attitude; you are probably much better off than those who constantly insist on how well they are doing!

A reader of ours was driving late at night one day last week when he realized that he was going to run short of gas, so he stopped at the next lit gas station but it was closed, the next one was closed too and so were about two or three dozen more where he stopped and that was the end of that. What was there to be done? He switched his emergency flashers on and flagged down a car. He had to wait quite a

### LES LACORDAIRES DE STE-MARTINE VOUS INFORMENT

Les Lacordaires visent-ils à faire des abstinents de tout le monde?

Absolument pas. Notre position est très claire là-dessus.

La voie en quelques mots. Tout le monde est tenu à la pratique de la sobriété. Celle-ci peut se pratiquer de deux façons également valables, soit l'usage modérée ou l'abstinence totale des boissons alcooliques. Dans certains cas particuliers, pour les alcooliques par exemple, cette dernière option est obligatoire parce que, par définition, les alcooliques ne peuvent pas boire modérément. Quant à ceux qui ne sont pas alcooliques, ils peuvent avoir d'excellentes raisons de choisir l'abstinence totale. Ils ne sont pas obligés de boire, pas plus qu'ils ne sont obligés de fumer.

Par ailleurs, on peut s'engager à l'abstinence totale pour de multiples motifs, tels que:

- 1- Aucun risque d'abus ou d'alcoolisation progressive
- 2- Aucun risque de comportement désagréable dû à l'alcool.
- 3- Plus grande sécurité sur la route, au travail et au foyer.
- 4- Aucun malaise physique et psychique dû à l'alcool.
- 5- Bonheur sans inquiétude dans les loisirs.
- 6- Excellente façon de travailler, par l'exemple et le sacrifice personnel, au relèvement et à la persévérance des alcooliques de l'entourage.

Réflexion personnelle: "Rien ne peut remplacer le zèle et la générosité. On a beau changer les formules, dresser des plans, si on ne change pas le cœur des humains, on n'aura rien changé".

Nous disons merci à M. et Mme Alfred Parent pour l'accueil chaleureux et l'amabilité qu'on leur connaît lors de notre visite la semaine dernière à leur magnifique résidence; Bravo! à tous deux.

T. S. Publiciste

**+** Roulez votre manche pour sauver une vie...

**DONNEZ DE VOTRE SANG**

Continued on page 9

# "Our ANNIVERSARY Sale"

**Notre Vente Anniversaire**  
VOTRE PANIER D'ECONOMIES POUR PAQUES

JEUDI - VENDREDI - SAMEDI  
28, 29, 30 MARS

## CENTRE D'ACHATS CHATEAUGUAY

BOUL. D'ANJOU ET BOUL. ST. JOSEPH

<p><b>GIRLS</b> <b>SPRING COATS</b> <b>\$5. and \$10.</b></p> <p><b>BOYS 100% NYLON WINDBREAKERS</b> sizes 4-6x Regular 5.98 Special... <b>3.97</b></p> <p><b>MANTEAUX DE PRINTEMPS</b> POUR FILLES <b>\$5. et \$10.</b></p> <p><b>COUPE VENT</b> 100% nylon tailles: 4-6x pour garçons régulier 5.98 Spécial <b>3.97</b> <b>AU COIN DES PETITS</b></p>	<p><b>VICK'S VAPORUB</b> Reg. 68¢ <b>49¢</b> Reg. 1.07 <b>85¢</b></p> <p><b>BROMO QUININE COLD TABLETS</b> Reg. 73¢ <b>59¢</b> Reg. 1.09 <b>87¢</b></p> <p><b>VAPORUB VICK'S</b> Rég. 68¢ .....49¢ Rég. 1.07 .....85¢ Rég. 1.60 .....1.29</p> <p><b>BROMO QUININE POUR LA GRIPPE</b> Rég. 73¢ .....59¢ Rég. 1.09 .....87¢</p> <p><b>HARVEY'S PHARMACY</b></p>	<p><b>LADIES' WINTER COATS</b> FINAL CLEARANCE! <b>1/2 PRICE!</b></p> <p><b>LADIES' Fall &amp; Winter DRESSES</b> Special... <b>7.00</b></p> <p><b>ECOULEMENT FINAL MANTEAUX D'HIVER</b> POUR DAMES <b>1/2 PRIX!</b></p> <p><b>ROBES</b> automne et hiver POUR DAMES <b>SPECIAL \$7.00</b></p> <p><b>FIFTH AVENUE DRESS SHOP</b></p>	<p><b>Man's WEDDING BAND FREE</b> with purchase of a <b>DIAMOND ENGAGEMENT SET</b> Men's Automatic <b>WATCHES 19.95 ea.</b></p> <p><b>GRATUIT</b> <b>JONG POUR HOMME</b> avec l'achat <b>D'UN ENSEMBLE DIAMANTAIRE</b> Pour hommes <b>MONTRES automatiques 19.95</b></p> <p><b>DEUTSCH JEWELLERY</b></p>
---	---	--	--

<p><b>3 FOR THE PRICE OF 1</b> Boys <b>Dress &amp; Sport SHIRTS</b> Reg. 3.00 ea. NOW ONLY... <b>1.00 ea.</b> While stock lasts!</p> <p><b>3 pour le prix de 1</b> <b>CHEMISES SPORT OU HABILLES</b> pour garçons rég. 3.00 ch. MAINTENANT <b>1.00 ch.</b> quantité limitée <b>GROVER'S</b></p>	<p><b>GO-GO BOOTS</b> Bone &amp; Black Patent Leather sizes 5-10 Over the knee <b>14.95</b> Below the knee <b>12.95</b></p> <p><b>Ladies Sling DRESS SHOES</b> Bone, Green, Orange, Blue &amp; Black <b>8.99</b></p> <p><b>BOTTES GO-GO</b> Cuir patent noir ou beige grandeur 5-10 au dessus du genou <b>14.95</b> en dessous du genou <b>12.95</b></p> <p>Pour dames <b>SOULIERS de toilette à courroie</b> Beige, vert, orange, bleu, noir <b>8.99</b></p> <p><b>TRANS CANADA</b></p>	<p><b>BRASS FLOWER POTS</b> Assorted sizes <b>20% REDUCTION</b> Chinese Cactus <b>GARDENS 7.00 up</b></p> <p><b>20% REDUCTION</b> <b>JARDINIERS EN CUIVRE</b> grandeurs variés</p> <p><b>20% réduction</b> <b>JARDINS chinois</b> avec cactus <b>7.00</b> et plus</p> <p><b>20% réduction</b> <b>AMPLEMAN FLORIST</b></p>	<p><b>Ladies' White Frilled BLOUSES</b> Delicately frilled to team with skirts or slacks. In either long, short or three quarter sleeves. Terylene, cotton, Terylene, cotton. Sizes: 10 - 20. Reg. up to 5.98</p> <p><b>3.98</b> Four dames <b>BLOUSES</b> Blanches à jabot</p> <p>Ideal pour porter avec slacks. Manches longues, courtes ou trois-quarts. Terylene, coton ou terylene et coton. Tailles: 10-20. régulier jusqu'à 5.98</p> <p><b>3.98</b> <b>REITMAN'S</b></p>
---	--	---	---

<p>Zenith 25" Console <b>COLOR TV</b> Regularly 995. NOW... <b>\$849.</b></p> <p>RCA 24" Console <b>COLOR TV</b> Regularly 1095. NOW... <b>\$850.</b></p> <p><b>T.V. COULEUR</b> Zenith 25" console Rég. 9.95 Maintenant <b>\$849.</b></p> <p><b>T.V. COULEUR</b> R.C.A. 24" Console Rég. 1095. Maintenant <b>\$850.</b></p> <p><b>PLAZA TV</b></p>	<p>Save up to <b>36¢ a pound</b> Delicious <b>COOKED HAM</b> Reg. 1.65 lb Special... <b>1.29 LB.</b></p> <p>1 lb. per Customer Economisez jusqu'à <b>36¢ la livre</b></p> <p><b>JAMBON CUIT</b> Rég. 1.65 lb. Spécial <b>1.29 LB.</b> Limite 1 lb par client</p> <p><b>CHATEAUGUAY DELICATESSEN</b></p>	<p><b>Men's TROUSERS</b> Drycleaned &amp; Pressed For only <b>59¢</b></p> <p>When accompanied with an order of drycleaning</p> <p><b>BLANKETS</b> Beautifully cleaned and pressed Special... <b>1.50</b></p> <p>Nettoyer et presser <b>PANTALON</b> pour hommes <b>59¢</b> Seulement si accompagner d'autre nettoyage</p> <p><b>GOUVERTES</b> Nettoyée et pressée Spécial <b>1.50</b></p> <p><b>SAFeway CLEANING VILLAGE</b></p>	<p>Delicious <b>Laura Secord EASTER EGGS</b></p> <p>1/4 LB. ... <b>50¢</b> 1/2 LB. ... <b>80¢</b> 1 LB. ... <b>1.50</b></p> <p>Delicieux <b>OEUFs DE PAQUES</b> Laura Secord 1/4 LB. <b>50¢</b> 1/2 LB. <b>80¢</b> 1 LB. <b>1.50</b> <b>LAURA SECORD</b></p>
---	---	--	--

Open for a limited engagement!

# FORD DOUBLE FEATURE SALE

**1 STARRING:**  
**Special Fords... Special Mustangs! Specially-built. Specially-equipped. And specially-priced!**

★ **Special Galaxie 500 Fastback**  
Curtain raising, money-saving deals on this hot fastback with room for six. And even more savings (over \$100.00) on this special equipment package: all-vinyl seat trim • GT Sport wheel covers • special chrome bodyside accent moulding • whitewall tires.

★ **Special Mustang Hardtop**  
Exciting prices on the happening car, plus added savings (\$73.05) on the special equipment package: chrome wheel lip mouldings • full wheel covers • race style pop-open gas cap • whitewalls • Tutone louvered hood with built-in turn indicators.

**Two Great Hits! IN COLOUR**

**2 STARRING:**  
**Fairlanes, Torinos, Fords, Mustangs, Falcons, T-Birds... all the Better Idea cars—at special savings!**

The all star cast—winning acclaim everywhere. We're out to make this the most successful year in Ford's history and the deals are just great. Style. Comfort. Power. Luxury. There's never been a better time to get them for yourself. Move up with Double Feature Sale savings. Get in on the Better Ideas right now!

**SPECIAL GUEST STARS**

**Falcon**  
Save on the 6 Cyl. Economy Star. And... save \$68.90 on the Special Equipment Package.

**SPECIAL EXPLORER PICKUP**  
Great deals introduce the newest star. Plus \$74.00 saving on the special equipment package.

**Now at your neighbourhood Ford Dealer**

**BAKER-WRIGHT FORD SALES LTD.**  
26 Blvd. d'Anjou - 691-9811  
Chateauguy

**WAYNE'S AUTO SALES INC.**  
318 Dufferin Road - 373-4372  
Valleyfield

**GARAGE VIAU LTEE**  
Tél. 454-3272  
St. Rémi

### Sports with BILL SOLES In Chateauguy

#### SALABERRY HOTEL CLINCHES FIRST POSITION IN TEN PIN LEAGUE

Chateauguy Ten Pin League action last Wednesday night saw the Salaberry Hotel blank Avmor 4-0 while the third place Petrilli Landscapers were taking the measure of second place Taverne Centrale 3-1 to eliminate the Taverners from the race.

Don Currie of the Quebec Bowlers Club rolled the high triple and single of the week, posting marks of 539 and 253. Edmond Primeau of Taverne Centrale continued with his strong bid for top average honours with a 591 triple for second position and the third high single of 223. Bill McLeod, a new Casa Valencia recruit, rolled third high triple of 579 while Jean Louis Jerome of the Guy Desparois Lumber team had the second high single of 225.

The Salaberry Hotel's victory Wednesday night capped a powerful stretch drive wherein they garnered 19 out of 24 points during the past six weeks, including a 2-2 split with Taverne Centrale on "Position Night" when the Salaberry could only field four players. If there was a turning point in the race, that was it. They have now clinched the title, and the honour is richly deserved.

#### TEAM STANDINGS

Salaberry Hotel: PTS.: 79  
Taverne Centrale: 73  
Petrilli Landscapers: 70  
Desparois Lumber: 69  
DiFiore-Bergbelli: 64 1/2  
Avmor: 61 1/2  
Charly Gleaner: 61  
RCA Shirlpool: 52  
RCA Service: 49  
Casa Valencia: 42  
Quebec Bowlers: 41  
Esso Plaza: 34

**POLICE TRIUMPH IN OLD TIMERS PLAYDOWNS**  
Despite a prediction in this column that the Caughnawaga Mohawks would walk off with all honours in the Old Timers Hockey League this season the Chateauguy Police would not lay down and sparked by a stellar netminding performance by veteran goalie Joe Chisholm, the Police blanked the Mohawks 2-0 in the

first game to take the series lead. In the second game the score was tied up at three apiece when a five-minute penalty was levied to a rambunctious Mohaw player and the Police fired in two goals to take the game 5-3 and clinch the series in two straight.

#### SPORTS

Chateauguy's badminton teams defaulted their final scheduled games and the final standings are listed below.

**TEAMS (M)**  
Lachine: P.10 - W.8 - L.0 - T.2 - PTS.18  
Clearpoint 1: 10 - 8 - 1 - 1 - 17  
Westpark: 10 - 7 - 2 - 1 - 15  
Beaconsfield: 10 - 4 - 4 - 2 - 10  
Bale d'Urte: 10 - 4 - 6 - 0 - 8  
Chateauguy: 10 - 3 - 6 - 1 - 7  
Clearpoint 11: 10 - 2 - 7 - 1 - 5

**TEAMS (W)**  
Lachine: P.8 - W.7 - L.0 - T.1 - PTS.15  
Beaconsfield Hqs.: 8 - 6 - 1 - 1 - 13  
Roxboro: 8 - 5 - 3 - 0 - 10  
Rudson 11: 8 - 4 - 4 - 0 - 8  
Westpark 11: 8 - 3 - 5 - 0 - 6  
Lachine: 8 - 2 - 6 - 0 - 4  
Chateauguy: 8 - 0 - 8 - 0 - 0

The Canadiens have done it again. They have justified our predictions by ending up the season on top of the pack. Now it's on to the Stanley Cup. For what its worth we'll pick the Habs to knock off the Bruins in the semis while the Rangers do likewise to the Hawks. We'd feel even happier if the Hawks managed to sneak into third spot so that the Habs could take them on in the semis. (Or quarters. With the Western division involved this year the first round playoffs will be quarter finals.)

In the Western Division there is still a great fight for the league title between Philadelphia and Los Angeles. Our hope is that Los Angeles will continue to astound the railbirds by taking the title although the game in hand held by Philly is a pretty good advantage right now. In the Western quarter finals we'll predict that the third and fourth place clubs will win out. St. Louis and Minnesota have finished very strong and since Scotty Bowman took over the reins of the St. Louis club their record has been tops in the West. (Also just look at the names of ex-Canadien personnel that dot the roster of those two clubs.)

Stan Mikita seems to have withstood threats to his scoring supremacy from teammate Bobby Hull, Rangers Rod Gilbert and Jean Ratelle, and Bruin Phil Esposito, but we wonder if he'll be able to shake off his latest threat, aging Red Wing Gordie Howe. Howe must reign as the sentimental choice after forging into second spot over the weekend. The N.H.L. veteran must be just about the oldest player ever to make a serious attempt to win scoring honours. He is also playing for a last-place club and that alone is enough to get the fans on his side. The new line formed, the so-called HEM line of Howe, rookie centre Gary Unger and Frank Mahovlich, has proved to be a very potent force for the Detroiters. Unger would seem to be out of place on a line with these two established super stars but his play belies his youth. He fits in just like a finger into a glove and in Saturday's game against the Canadiens he didn't follow his linemates, he led them. He is a slick article and if he isn't injury prone, or a simple injury to the pan, his Detroit team has benefited even more than we originally thought in that big trade.

It also appears at this date that Gump Worsley and Rogatien Vachon have clinched the Vezina Trophy. In order to lose that prized badge they would have to give up at least fourteen goals in three games while the Philadelphia twosome of Parent and Favell would have to post four consecutive shutouts. Nothing is impossible in sports, but this possibility would have to be considered a large improbability.

room available for more entrants in this highly entertaining sport.

The Wrestling classes at Pie XII school gymnasium on Wednesday evenings at 8:00 P.M. are continuing to prove most successful. Mario Crete, one of Canada's top exponents of Olympic Wrestling, has prepared an excellent method of instruction and assures that there are still spots available for more boys. For the benefit of Mothers who may be apprehensive about their boys taking up wrestling, we assure you that Olympic Wrestling is in no way similar to some of the shows you may have seen on television, and is a great way to develop strength, coordination and sportsmanship in your boy.

Gymnastic instructor Pierre St. Amant, who holds classes at L'Assomption school park on Monday and Wednesday evenings and at St. Willibrords on Tuesdays, is preparing a series of competitive displays at the two gymnasiums in May. More children are welcome to join the classes at either school in order to provide greater competition in the shows. Details regarding actual dates of competition will be presented here in the next few weeks.

Preparations for awarding of Certificates to winning teams in the past hockey season are being finalized, and an announcement will be made shortly regarding the details of the ceremonies.

Phil Deschamps is presently checking names of the deserving boys for the awards, which point out the

interest of the Town in respect to the youth of the area. Ladies night at St. Willibrords school park continues to provide athletic opportunities for the women of the area. Although the registration for the classes could still be increased, over 30 regular members of the Thursday night gymnastic group are presently enjoying themselves through the physical fitness programme of the Town.

A recent phone call informed us of the availability of Mr. Ronald Deere as a party interested in coaching Little League Baseball in Chateauguy. Mr. Deere is a nine year veteran of the Little League system in the United States and his knowledge of the game should provide a distinct advantage to the Chateauguy teams.

The opening of a \$4-million earthmover tire plant which produced Quebec's first earthmover tire was the highlight of 1967 at the Valleyfield plant of the Goodyear Tire and Rubber Company of Canada, Limited, Plant Manager Warren Jamieson reports in his year-end summary of plant activities. The 70,000 square foot addition increased the floor space of the Valleyfield operation by 40 per cent.

Employment at the Valleyfield plant averaged 248 in 1967, an increase of more than 100 over 1966, and the payroll reached \$1 1/2 million, about 40 per cent more than the previous year, Jamieson said. A strong supporter of local business and industry, Goodyear purchased some \$3 million worth of goods and services locally during 1967, Jamieson said. The company also paid \$41,600 in local taxes, four times what it paid in 1966, Jamieson added.

### Goodyear Grows in Valleyfield

The opening of a \$4-million earthmover tire plant which produced Quebec's first earthmover tire was the highlight of 1967 at the Valleyfield plant of the Goodyear Tire and Rubber Company of Canada, Limited, Plant Manager Warren Jamieson reports in his year-end summary of plant activities. The 70,000 square foot addition increased the floor space of the Valleyfield operation by 40 per cent.

Employment at the Valleyfield plant averaged 248 in 1967, an increase of more than 100 over 1966, and the payroll reached \$1 1/2 million, about 40 per cent more than the previous year, Jamieson said. A strong supporter of local business and industry, Goodyear purchased some \$3 million worth of goods and services locally during 1967, Jamieson said. The company also paid \$41,600 in local taxes, four times what it paid in 1966, Jamieson added.

**VOTRE SANG est le don par excellence**

**Rapport d'impôt  
INCOME TAX RETURN  
PARTICULIER, COMMERCIAL, PROFESSIONNEL**  
Pour renseignements  
For information **692-9738**  
**Michel P. Laliberte**

**MUSIQUE WESTERN ET POPULAIRE**  
Pour tous genres de réceptions demandez:  
**TEX LAVALLEE**  
et ses "Frontiers Ramblers"  
ou l'ensemble des "Ranch Pals"  
2 ensembles disponibles pour engagements  
communiquer avec  
**TEX LAVALLEE**  
St-Chrysostome, Co. Chateauguy  
tel: 826-4889 ou 826-4410

**Attention Attention  
FOR YOUR  
SPRING CLEAN-UP  
CALL 268-3502 OR 691-3610  
and SAVE!**  
PAINT (balance of broken lines) and up per gal. \$3.82  
PLYWOOD prefinished per sheet 4' x 8' and up \$3.88  
PLYWOOD 1/2" x 4' x 4' a sheet and up \$1.60  
ARBORITE 4' x 8' a sheet \$13.50  
Don't buy from jobbers or door to door salesmen  
ALUMINUM SIDING for an average home \$600.00  
FINANCE PLAN FOR ALL REPAIRS  
**MAPLE GROVE  
RENOVATION**  
SEE US FIRST! Doors, frames, etc. OUR PRICE IS ALL kinds of material THE BEST!  
500 RUE ST-JEAN MAPLE GROVE

**PRODUCTIVITE  
ACCURÉE**  
...Oui, bien sur!  
**Mais, comment y parvenir?**  
...AU MOYEN DE PLUS  
DE TRAVAILLEURS QUALIFIES  
**OU LES TROUVER?**  
**CENTRE DE  
MAIN-D'OEUVRE DU CANADA**  
Ministère de la Main-d'Oeuvre  
et de l'Immigration  
35, St. Laurent Street,  
Beauharnois, Que.  
Telephone: 268-4693.

### Town of Chateauguy Minor Sports Scene

Although it is not directly connected with the Minor Sports programme in the Town of Chateauguy, congratulations are in order to Anne Marie and Diane Borneau, the charming young daughters of Alderman Phil Borneau. Both these girls have been chosen as the representatives of the Lassalle area, which extends from Western Montreal to Beauharnois, in their respective Girl Guide and Ranger groups. Anne Marie will represent the Girl Guides on a three week trip to Banff Alberta. The trip will include a week of camping at Jasper National Park and an appearance, with Guide officials at the Calgary Stampede. Diane, a Ranger, will represent her group at a two week camping trip to Lake St. John, near Algonquin National Park in Quebec. Both these girls were selected at a meeting in Dorval, by virtue of their knowledge, camping experience and bilingualism, but the main reason for their selection was a personality which was felt would most display the spirit of the Girl Guide and Ranger movements. Congratulations to two lovely and delightful young ladies, and to their very proud parents. A new outlook on an old sport was unveiled at St. Willibrords gymnasium with the introduction of a new type of floor hockey equipment. The equipment consists of plastic sticks and puck, provides a closer resemblance to ice hockey than the previously used stick and doughnut shaped felt disc, and in addition, does no damages to floor tiles. Several inquiries regarding the Archery classes have been received recently, and in reply to those interested in participating, the course is open to all residents of the Town between the ages of 6 and 16. The lessons are held at Pie XII school park on Sunday afternoons from 2 P.M. till 5 P.M. and there is still

**INCREASED  
PRODUCTIVITY**  
...YES, OF COURSE!  
**BUT HOW?**  
...WITH THE HELP OF  
MORE QUALIFIED WORKERS.  
**WHERE TO FIND THEM?**  
**THE CANADA  
MANPOWER CENTRE**  
Department of Manpower  
and Immigration  
23, King Street,  
Huntingdon, Que.  
Telephone: 264-3031

**Bas millage  
Autos usagées à prix réduits**  
'67 Chevrolet Belair 8 CYL. AUT. RADIO 4 DR. SED \$2200.  
'67 Buick Wildcat 2 DR H.T. BUCKET SEATS \$3250.  
'66 Pontiac Parisienne CUSTOM SPORT 2 DR. H. T. \$2475.  
'66 Pontiac Parisienne 4 DR H.T. TOUT EQUIPE \$2350.  
'66 Ford Custom 2 DR. SED. 8 CYL. AUT. \$1800.  
'65 Oldsmobile Delta 88 4 DR H.T. TOUT EQUIPE \$2100.  
'65 Buick Special 4 DR SEDAN AUT. \$1600.  
'65 Pontiac Laurentien 4 DR. SED. V8 AUT. RADIO \$1500.  
'65 Plymouth Fury 1 4 DR. SED. V8 - AUT. \$1300.  
'65 Chevrolet Biscayne 2 DR SEDAN CYL. AUT. \$1550.  
'64 Mercury 4 DR. SEDAN V8 \$800.  
'64 Buick Wildcat 2 DR H.T. BUCKET SEATS \$1750.  
'63 Chevrolet Station Wagon V-8 AUT. RADIO P.B. & P.S. \$950.  
'62 Pontiac Parisienne 4 DR H.T. V-8 RADIO \$900  
Convertibles  
'67 Pontiac 2-2 TOUT EQUIPE, MOTEUR 327 (10,000 MILLES SEULEMENT) \$2975.  
'65 Ford TOUT EQUIPE \$1950.  
'65 Pontiac Parisienne TOUT EQUIPE \$1950.  
**Ste Martine Automobile enr.**  
311 St Joseph 692-6583 Ste Martine

**Offre Sensationnelle**  
**TAPIS MAISON** pour toute la MAISON  
**NOUS COUVRONS ENTIEREMENT CHAQUE PIECE 320 PI. CAR. DE PLANCHER EN BROADLOOM**  
**100% EN BROADLOOM**  
**INSTALLATION COMPLETE "MUR À MUR!"**  
**VOYEZ CE QUE VOUS COUVREZ AU TOTAL!**  
ACUCN DÉPÔT PREMIER Paiement SUVANT VOTRE CONVENANCE  
1 - SALON  
2 - SALLE A MANGER  
3 - ESCALIER  
4 - VESTIBULE  
5 - CHAMBRE à coucher  
A PARTIR DE  
**\$ 99.**  
SURPLUS DE TAPIS VENDU SUR LA BASE DE CE TRÈS BAS PRIX.  
DuPONT 501 NYLON 10 ANS DE GARANTIE CONTRE L'USURE  
Nous garantissons le tapis DuPont 501 Nylon jusqu'à 10 ans. Nous garantissons la qualité de la fabrication et des matériaux selon la qualité du tapis choisi.  
**Seulement \$2.50 par semaine**  
**SERVICE D'ACHAT À DOMICILE**  
EXAMINEZ LES ECHANTILLONS DANS VOTRE MAISON  
Aucune obligation de votre part  
SERVICE TÉLÉPHONIQUE DE 24 HEURES  
APPELEZ EN TOUT TEMPS! - le jour - le soir - en fin de semaine  
**NO. TELEPHONE 878-2467**  
**MARCEL TREMBLAY DECORATION**  
(DIVISION CHATEAUGUY)

## Club de Golf Belle-Vue 36 HOLES 36 TROUS

Limited number of non shareholder members accepted for 1968.

Annual fees for shareholder \$125.00

Annual fees for non shareholder \$200.00

For information Call: 692-6793 or write to:

BelleVue Golf Club,  
Ville de Léry,  
Co. Chateauguay.

Un nombre limité de membres non actionnaires acceptés pour la saison 1968.

Cotisation pour membres actionnaires \$125.

Cotisation pour membres non actionnaires \$200.00

Pour informations appelez 692-6793 ou écrivez:

Club de Golf Bellevue,  
Ville de Léry,  
Co. Chateauguay.

### "Drugs and You" Speech Subject at Next Meeting of Chateauguay Toastmasters

The next meeting of the Chateauguay Toastmasters Club will be held on Monday, April 1st. We will have as guest speaker, Tony Corniot. Tony will speak on "Drugs and You". This is a very interesting subject. As

many parents as possible are asked to make an effort to attend this meeting and hear the true facts about this highly controversial subject.

This is the Chateauguay Toastmasters Club open invitation to the residents of Chateauguay to attend this meeting at 8:00 P.M. sharp at the Rustik Res-

taurant. THE MEN YOU MEET AT TOASTMASTERS. In Toastmasters, the men you'll meet will not be from any one profession or business, not from any one social position, not from any one background. Some will be just beginning their careers, while others will be at the

peak of their earning capacity. Some will be college graduates, but others will never have entered college.

You'll probably meet a business executive who hopes to improve his ability to speak before groups. Undoubtedly, you will find at least one or two professional men - doctors or attorneys or accountants - who realize the importance of sharpening their capacity to analyze a problem and present their point of view. There'll be at least a few salesmen intent upon improving their proficiency in making presentations.

In any given club, you'll probably find men with interests as diverse as those of an engineer and an artist, an advertising executive and a labor union representative, a shoemaker and a dentist, a professor and a mechanic.

This very diversity of backgrounds and interests has proved one of the great advantages of Toastmasters membership. Education in the larger sense of the word demands the broadening of one's outlook and scope of interests. Through week-in, week-out activity, working closely with men whose daily work is different from their own, Toastmasters gain a valuable awareness of the business and professional community in which they live. And while one man is learning more about his

## Chateauguay Mosquitoes Win Metropolitan Championship

took on Loyola in the Finals and beat them 8-1. The play-offs took place at the Forum. Con-

We are very happy to report that our Chateauguay Mosquitoes from the Terrace won the Metropolitan Championship. Our congratulations to Mr. Pete Melonche the coach and to all the boys on the team. They did a wonderful job. When you think these boys played all their games outdoors and then took on teams like St. Laurent and Loyola to have an Arena to play their games in. They beat St. Laurent in the Semi-Finals and then

team, better luck next year. Our Juveniles were beaten too, but this team had not played for two or three weeks because they had to wait for the team to be ashamed of as they went down fighting. To Mr. Ken Peters and his

did your best. Ed Newman



before you go hopping all over the place

## let your fingers do the walking through the YELLOW PAGES

### Enjoy a D.Q. Shake



28-30 du Marché Valleyfield  
1083 Blvd de Léry Ville de Léry  
70 St-Jean Baptiste Chateauguay

### TERRACE TOPICS

Continued from page 7

while for most cars just didn't stop, but finally he got a lift to the city, took a cab home and went to retrieve his car the next day. "I could perhaps have at the beginning," our friend said, "but what made it impossible is all that slowing down, stopping, and starting again at every gas station that was lit. Why don't those people devise some kind of signs that show from a distance whether the station is open or closed?" and we thought he was right. Don't you?

There seems to be a great deal of concern in Selgmore Park about the possibility of a drive-in movie these days. Of course, this is not recent and the rumour is several months old, but the recent official silence seems ominous to those who are afraid of this type of neighbours. Nobody seems to be against drive-ins in principle, but it is the proposal location that is resented. If it is so, and since there is plenty of empty space in Chateauguay, is it not possible to change the proposed location for one that is further from any residential area? Or is it already too late?

Once in a while a reader calls us to ask us where we get all our information from. In fact, sometimes we feel that they are implying that half the people who call us our information should really be kept out of circulation. Now if YOU are among those people who just wonder just think about this: if you think that what we print is far-fetched, try to imagine what we DON'T print!

NOTHING EARLY SHATTERING BUT did you know that in spite of all the well publicized advances of medicine and pharmaceutical research, to this very day, there is no known cure for any virus disease of any kind. So when you are taking penicillin for a cold or the flu, you are just wasting your money.

THINGS THAT MAKE ONE MAD; those meaningless "cents-off" sales claimed by certain products year in and year out. You reach for that jar, check the price stamped on top and find that it is approximately the same as stamped on jars of the competing brands. GRRRRRRRRRRRRRR!

Well, YOUR column is over for today. Yes, we mean, YOUR column because you are the people who make it possible. Sometimes it is short and sometimes it is long, according to the amount of news that you let us have. How would you like a long one next week? It is just as easy as dialling 692-4709.

### FAST SERVICE Center Shoe Repair

Behind United Cigar Store  
REGIONAL SHOPPING PLAZA  
KOSTA  
"THE GREEK"  
YOUR MASTER MECHANIC  
Now Has His Own Garage  
European car a specialty  
Open 24 hours a Day  
3750 JEAN TALON W. TEL. 739-8111  
(Corner Côte des Neiges) MONTREAL

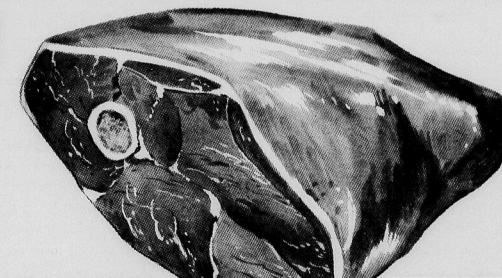
HUMAN RIGHTS YEAR  
The year 1968 has been designated as "International Year for Human Rights". Initiated by the United Nations and supported by most countries in the world, this setting aside of 1968 in this way means that, across the world, special programs will be advanced with the aim of improving the condition of as many citizens as possible. The range of interests is enormous. Human rights, as the United Nations sees them, will include civil liberties, improved working conditions, racial and religious tolerance, improved social security measures and many others.

Madame, Mademoiselle,  
Soyez radieuse grâce aux soins professionnels de  
**Institut Mari-Lou** enr.  
ESTHETICIENNE-VISAGISTE-ELECTROLOGISTE  
Ouvert tous les soirs sauf le lundi  
47 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY  
692-2141  
Spécial de mars: Epilation à la cire Rég: \$10. Spécial: \$8.00  
Eau de Nice Rég: \$8.95 Spécial: \$6.95  
Heures d'affaires  
Lundi: Fermé toute la journée  
Samedi: 9 a.m. - 5 p.m.  
Tous les Jours: 10 à 11  
OUVERT TOUTS LES SOIRS  
La soirée du mardi est réservée aux Messieurs, soucieux d'améliorer leur apparence.

## QUALITY AND ECONOMY IN OUR Meat Buys!

AU MARCHÉ MENHAR VOUS OBTENEZ QUALITÉ & ÉCONOMIE

FESSE DE VEAU  
DE LAIT  
79¢ lb  
MILK FED  
LEG of VEAL



VIANDE  
MENHAR  
MEAT INC.

Roti epaule de VEAU DESOSSE ROULE  
BONELESS SHOULDER 1 lb. 69¢  
OF VEAL Rolled  
VEAL CHOPS  
CHOPS DE VEAU LB. 79¢  
STEAK ENTRECOTE RIB STEAK LB. 99¢  
TAILLEFER  
CRETONS 12 oz. 59¢  
HEAD CHEESE TETE EN FROMAGE lb 39¢  
TOURTIERES MEAT PIES CHAQUE EACH 65¢  
Tenderized VEAL CUTLETS STEAK DE VEAUX LB. 89¢  
DELICATISEES  
CHICKEN BREAST POITRINES DE POULET lb. 49¢  
CUISSES DE POULET CHICKEN LEGS lb. 39¢  
COORSH Smoked Meat 2 oz. 4/79¢

STORE HOURS  
Tuesday 9 to 6 p.m.  
Wednesday 9 to 6 p.m.  
Thursday 9 - 9 p.m.  
Friday 9 to 9 p.m.  
Saturday 9 to 5 p.m.  
LES HEURES D'OUVERTURE  
Mardi 9 à 6 p.m.  
Mercredi 9 à 6 p.m.  
Jeudi 9 à 9 p.m.  
Vendredi 9 à 9 p.m.  
Samedi 9 à 5 p.m.

### Les Cerfs remercient leurs bienfaiteurs

Depuis l'automne 1963 les Cerfs de St-Eugène ont vu le jour et ont grandi. Après une ascension qui a duré trois ans, les Cerfs ont connu quelques mois de tranquillité. Celle-ci a été occasionnée

par le départ des aînés qui se sont associés pour un bon nombre de corps plus adultes et d'autres ont tout bonnement quitté les rangs. Cependant grâce à la relève les Cerfs continuent leurs activités pour mieux préparer leurs sorties d'été.

Actuellement, nous en comptons une bonne soixantaine sous le haut commandement de M. Paul-Émile Lafleur aidé de M. Roger Thibeault qui a été leur premier instructeur. Si les Cerfs ont pu tenir le coup, c'est grâce à la persévérance et au dévouement de l'Exécutif qui assume la responsabilité financière du groupe. Cependant, on ne peut faire progresser un tel groupe rien que par dévouement. Ça prend de la finance. Puisque nous parlons finance, savez-vous que l'inventaire des Cerfs de St-Eugène atteint la jolote somme de \$12,500.00? Et de ce montant la seule dette que nous ayons s'élève à \$1350.00.

Comment avons-nous pu tenir le coup en atteignant un tel sommet? C'est là notre secret bien gardé. Mais en levant un coin du rideau nous y trouvons une liste de bienfaiteurs dépassant la centaine. Grâce à eux les Cerfs sont encore en pleine forme. Aussi nous leur disons un très cordial merci. En tête de tous ces bienfaiteurs permettez-nous de mettre en évidence le nom de Mme André Sarrazin, la

### La construction de l'école secondaire de Beauharnois débutera en juillet prochain

Selon le député provincial du comté de Beauharnois, M. Gérard Cadieux, les travaux de construction de la future école secondaire de Beauharnois devraient normalement débuter en juillet prochain.

Cette nouvelle, le député a dit la tenir du ministre de l'éducation, M. Jean-Guy Cardinal.

Le projet avait été accepté, on s'en rappellera, il y a déjà deux ans et ce n'est que l'an der-

nier que la Cité de Beauharnois avait présenté à la législature provinciale un bill privé lui permettant de céder le terrain où sera situé l'édifice scolaire à la commission scolaire Youville.

Cette procédure était nécessaire puisque la charte de la cité avait fait de cet endroit un site industriel.

Le bureau de l'architecte Jean-Marie Lafleur est en train de terminer les plans de l'école qui

sera éditée au coût approximatif de \$4,000,000. On note que 1,200 étudiants y suivront leurs cours. Ils devraient intégrer les nouveaux locaux vers le mois de septembre '69.

### Physiologie et psychologie de l'effort athlétique

"La volonté de battre des records et de sentir à la gloire sportive une rude ascèse apparaît comme une des expressions du désir humain de liberté individuelle dans un monde de plus en plus étroit et mécanisé, et comme la preuve d'un besoin profond d'y faire jaillir, par moments, le meilleur de soi-même."

De tous les temps, les hommes ont éprouvé le besoin de mesurer leurs forces. La frénésie, universelle et continue, du record athlétique ne cessera de provoquer l'étonnement. De quel ordre est donc l'ardeur de l'athlète à s'entraîner? Dans le langage sportif, le mot "entraînement" a pris la signification de développement d'une énergie déterminée; aptitude qui assure à celui qui l'acquiesse une supériorité dans l'exécution des mouvements spéciaux d'un exercice.

On admet communément qu'un "physique excep-

tionnel fait un grand athlète." Certes, une constitution athlétique est indispensable à la base, mais l'analyse conclut nettement que les possibilités majeures ont leurs origines essentielles dans une sorte de ressource physiologique et dans le fonds mental ou moral.

La plupart des récents progrès, tant de l'entraînement que de la performance sportive, trouvent une explication dans la psychologie. Cette "psycho" constitue le moteur profond, le courant torrentiel qui a déchaîné la révolution sportive presque universelle des présentes décennies. Ce sont ces pensées qui ont conduit les athlètes à l'acceptation enthousiaste

d'un entraînement quasi sacrificiel. Le potentiel athlétique, véritable anomalie génétique, se trouve en quelque sorte, recouvert et dépassé par une variante nouvelle des lois de la sélection naturelle.

Aujourd'hui, pres que tous ont leur chance de se faire valoir. Au surplus, si l'athlète seul, ne sait se découvrir lui-même, l'entraîneur peut valablement intervenir. Ainsi, le sport, naguère privilège de peu d'individus, est-il désormais une prérogative des masses, un phénomène social, indispensable au maintien de la santé de notre société moderne.

Gilles Aubin

### CINEMA CAPITOL BEAUHARNOIS 268-3965

COMMENÇANT LE 30 MARS

**BURT LANCASTER**  
**LEE MARVIN - ROBERT RYAN JACK PALANCE**  
**CLAUDIA CARDINALE**

**Les Professionnels**  
en couleur

**SAMANTHA EGGAR**  
**JIM HUTTON**

**CARY GRANT**  
**RIEN NE SERT DE COURIR**

3<sup>e</sup> film  
**FANTOME de SOHO**  
avec BARBARA RUTING

SAMEDI  
MATINEE POUR TOUS  
**"Les Boucaniers des Caraïbes"** Couleur  
PLUS 2 CARTOONS

### CINEMA BELLERIVE 121 Grande-Île Valleyfield

MARS 30-31 AV. 1-2-3-4-5 SAM. à VEN.  
RESERVE AUX ADULTES 18 ANS

Une jeune fille cynique, ambitieuse, ravissante, bouillonnante, qui a décidé de mordre dans la vie...

**à belles dents**  
**MIREILLE DARIC**

2 FILMS EN COULEURS  
JACQUES CHARRIER  
DANIEL GELIN  
PETER VAN EYCK

MARIE JOSE NAT  
JEAN LOUIS TRANTIGNANT

**SAFARI DIAMANTS**  
SCOPE et COULEURS

UNE FILLE JEUNE ET EXCITANTE.  
COURAGEUSE JUSQU'A LA PROVOCATION

### CINEMA SALABERRY 19 Alexandre, Valleyfield

MARS 31 AVRIL 1-2-3-4-5-6 DIM. à SAM.

**JERRY LEWIS**  
**LES TONTONS FARCEURS**  
TECHNICOLOR

**LE CORBEAU**  
PRICE  
LORRE PATHECOLOR  
KARLOFF

### A Ville de Chateauguy par Bud Roper, 692-0346

#### LE SPORT MINEUR

Malgré que ceci ne concerne pas directement les sports mineurs, nous désirons tout de même offrir nos sincères félicitations à Mlles Anne-Marie et Diane Bonneau, filles de Péchevin Phil Bonneau. Ces dernières ont été choisies pour représenter les Guides et Guides-Aînées de la région de Lasalle, qui s'étend de l'Ouest de Montréal jusqu'à Beauharnois.

Anne-Marie représente les Guides dans un voyage à Banff en Alberta, sur une durée de trois semaines. Ce voyage inclura aussi une semaine de camping au parc National de Jasper et une visite à Calgary en compagnie des officiers des Guides.

Quant à Diane, elle représentera les Guides Aînées dans un voyage de 2 semaines au Lac St-Jean près du Parc National Algonquin dans la Province de Québec. Ces deux filles ont été choisies en vertu de leur expérience en camping, de leur bilinguisme. Mais la raison majeure fut leur personnalité qui s'attache très bien au mouvement des Guides et des Guides Aînées.

Une nouvelle façon fut dévolue pour rajouter un vieux sport au Gymnase de l'école St-Willibrod. Un nouveau genre d'équipement fut introduit pour pratiquer le gourmet de salon. Ce style d'équipement apporte une très grande ressemblance au hockey sur glace. Il com-

prend un bâton et une rondelle de plastique qui remplace l'usage des bâtons de bois et de la rondelle en forme de baigne. De plus il ne cause aucun dommage sur les tuiles de plancher.

Plusieurs informations ont été demandées dernièrement concernant le Tir-à-l'Arc. Tous les jeunes de 6 à 16 ans de la Ville de Chateauguy sont admissibles aux cours de Tir-à-l'Arc qui se donnent le dimanche après-midi à l'école Pie XII de 2 P.M. à 5 P.M.

Les cours de lutte donnés par M. Mario Crête à 8,00 P.M. au gymnase de l'école Pie XII ont fait grand succès, il assurera une place aux jeunes garçons désirant participer à ces cours. Nous voudrions aussi rassurer les parents: les cours de M. Crête ne ressemblent en aucune sorte à la lutte que vous pouvez voir à la télévision. Tout au contraire, il apporte la meilleure façon de pouvoir développer la force et la coordination chez les garçons.

M. Pierre St-Amant, professeur d'éducation physique, prépare présentement une série de routines destinée aux adolescents qui suivent ses cours, soit les lundi et mercredi soirs à l'école Notre-Dame de l'Assomption ou à l'école St-Willibrod les mardi soirs. Les adolescents sont invités à se joindre aux cours de gymnastique

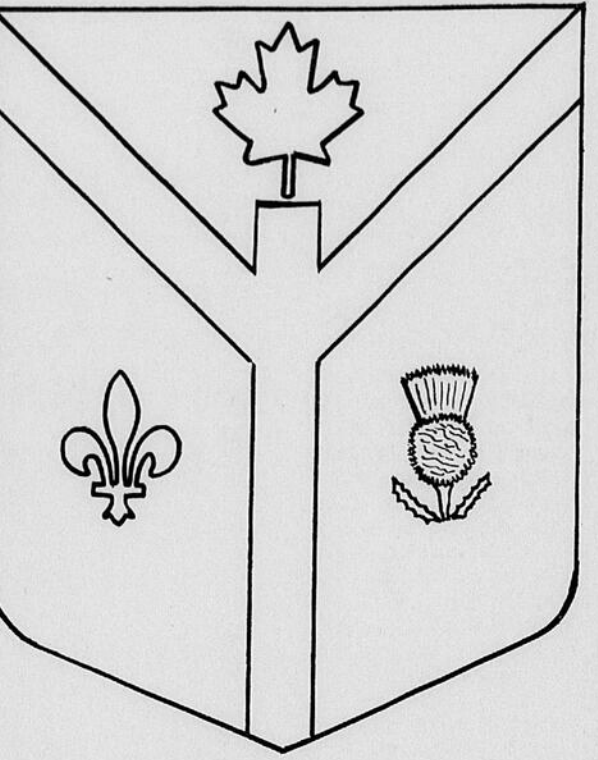
que M. St-Amant donne afin de pouvoir offrir une plus grande compétition au cours des représentations qui se feront entre les équipes. De plus amples détails seront donnés d'ici quelques semaines afin de savoir les dates exactes des compétitions.

M. Philippe Despatie, directeur des sports au niveau de la ville de Chateauguy vérifie présentement les noms des garçons qui doivent recevoir une attestation sportive pour cette dernière saison de hockey. Les détails de la cérémonie qui aura lieu pour la présentation de ces certificats vous seront donnés bientôt.

Les cours de gymnastique pour dames donnés les jeudis soirs à l'école St-Willibrod se montrent très satisfaisants. Plus de 30 femmes se présentent régulièrement les jeudis soirs afin de pouvoir suivre les cours d'éducation physique. M. St-Amant désire tout de même voir plus de dames se présenter à ces cours.

Nous avons reçu dernièrement un appel téléphonique, nous informant que M. Ronald Deere serait un excellent instructeur pour la "Little League" baseball à Chateauguy. M. Deere est un vétéran de 9 ans du système des "Little Leagues" aux Etats-Unis. Son savoir-faire peut apporter un grand avantage aux équipes du Little League de Chateauguy.

### DESIGN OF EMBLEM FOR CHATEAUGUY CENTRE



Mr. Thomas G.M. McDade informed the SUN last week that the above design of an emblem that would foster better understanding and good will between the residents of Chateauguy Centre, has been submitted to Mayor Richard Sutterlin.

The full colour illustration shows how adaptable the design can be for a municipal flag.

Each alderman has also been provided with a description and a line drawing of the proposed coat-of-arms. Mr. McDade expresses the hope that the Town Council will consider the design that recognizes the town's history and the contribution by its citizens.

### Ligué de quilles Molson

Les plus hautes moyennes chez les hommes: Kamille Ledue, 140; Gilles Duquette, 136; Jean Paul Lemieux, 135; Raymond Breton, 135; Paul Faubert 134 et Denis Rodrigue, 134.

Chez les femmes: Jeanne de Senneville, 132; Huguette Tessier, 130; Hélène Lemieux, 121; Claudette Lemieux, 110; Léda Berthiaume, 116 et Jeannine Payant, 116.

Position des équipes: Au Bazar, 64; Gérald Boyer, 59; J.B. Côté Enrg., 59; Pharmacie Laroche, 57; Pharmacie Lemay, 56;

Laniels & Fils, 52; Senneville Valleyfield, 51; Pharmacie Vachon, 50; Pharmacie Loisel & Alard, 47; Marcel Hébert, 46; Henri Cousineau, 45 et Charles Simard & Fils, 43.

Le plus haut simple: Jeanne de Senneville 182 et Jacques Théorêt, 194.

A date: Jeanne de Senneville 200 et Raymond Breton 238.

Le plus haut triple: Jeanne de Senneville, 405 et Jean Paul Lemieux, 458. A date: Claudette Lemieux, 489 et Gilles Duquette, 547.

MARCH 27-28-29 WEC THURS. FRI.  
FOR ADULTS 18 YRS & OVER

**NORMANDIE THEATRE**  
on Theatre street, Show Time 8 p.m.  
STE MARTINE

**HELLS ANGELS ON WHEELS**

ALSO

**THUNDER ALLEY**

### HOTEL NEW BALMORAL présente cette semaine

26-27-28-29-30-31 MARS  
**CLAUDE STEBEN**

**PRALINE** chanteuse M.C.  
**RENATA** danseuse

NOUVEL ORCHESTRE:  
Conrad Allen et son ensemble

136 ALEXANDRE VALLEYFIELD

**SPECTACLE**  
Mar.-Merc.-Jeu.-ven. 10.30 - 12.30  
Samedi 9.30 - 11.00 - 1.00  
Dimanche 4.30 - 9.00

DE CHATEAUGUY

**SEULEMENT 5 MINUTES**

**SPRING SPECIAL TUNE-UP**

**MISE AU POINT PRINTANIERE**

\* REPLACEMENT OF PAINTS CONDENSER SPARK PLUGS

\* ADJUSTMENT OF TIMING CARBURATOR LINKAGES

\* TEST FUEL PUMP

\* 10% DISCOUNT ON ALL REPLACEMENT PARTS

We Pick-up and Drive Home our Customers

TO ALL WORKERS OF UNION CARBIDE

HYDRO SEAWAY KILGOUR

DOMTAR ALCAN CHROMOSCO

Allons chercher et reconduire nos clients

SPECIAL SERVICE

1. Baudet Automobiles maintains and repairs your car while you're at work.

2. In the morning between 7.00 a.m. and 9.00 a.m. you leave your car at the garage. WE TAKE CARE OF YOUR TRANSPORTATION TO YOUR WORK. Your car is ready at 5.00 p.m.

3. Our mechanics are factory trained, our work guaranteed and our prices competitive.

4. Take a look at your paper every week for the weekly special.

With every Mechanical repair - one free wash

Call Georges Messier, Service Manager 268-4608

FROM CHATEAUGUY

**WE'RE HERE TO STAY**

Votre depositaire Chevrolet Oldsmobile

# BEAUDET AUTOMOBILES LTEE

140 ST-LAURENT BEAUHARNOIS TEL. BEAUHARNOIS 268-4608 CHATEAUGUY 692-8211

# Teachers to Hold 103rd Annual Convention

New techniques in education will get a thorough airing during the 103rd annual "Teachers' Convention" on March 28-29 at Montreal's Queen Elizabeth Hotel.

For more than a century the Provincial Association of Protestant Teachers, founded in 1864, has sponsored a yearly gathering of Quebec teachers to compare experiences and discuss new ideas. Normally it includes a business meeting, but this year the sessions will be devoted

completely to matters of professional development.

"Teaching methods are changing rapidly to meet modern needs", explains Miss Stella K. London, principal of Merton School in west-end Montreal and chairman of this year's convention. "We have entered an era when no teacher can feel that he is fully-educated. He must expect to spend his professional career continually learning what's new in educational techniques, gathering fresh

ideas that will help him prepare his students for happy and effective living in tomorrow's automated world."

By eliminating all business discussions, which will be covered at other meetings during the year, the teachers will be able to concentrate on such things as language laboratories in French, German and Spanish to demonstrate three alternative methods of teaching foreign tongues; the Suzuki method of teaching ele-

mentary music in schools without expert knowledge on the teacher's part, with

a group of young musicians on hand to show that it works; and the latest

developments in activist techniques in teaching mathematics.

Keynote speakers on topics of universal interest to the profession, before the convention breaks into subject sessions, will be led by Dr. Myer Horowitz,

Assistant Dean of McGill University's Faculty of Education who will discuss "The Profession and Professionalism." Professor J. Whitelaw of Sir George Williams University will outline the present status and pro-

bable future of English-language junior colleges, scheduled to start in 1969. New-style ungraded elementary schools provide the subject for Assistant Chief of Guidance K. Annett of the Department of Education, and Dr. R.H.

Anderson, co-author of "The Ungraded School". Other timely discussions will include vocational education in the new Comprehensive High Schools, guidance services in secondary schools, and sex education.

## Chateauguay Guide News

The 4th Chateauguay Company had an enrolment with District Commissioner, Mrs. Hanna doing the honours. The girls who were enrolled

were: Marianne Van Hatton, Ingrid Van Hatton, Edith Hurst, Joanne Galhand, Silvia Schmoetzer. Refreshments were served to the guests.

Many people seem to be under the mistaken impression that Guides, Commissioners and Local Association Members earn a salary. No, dear friends, we do not receive

any of your money personally. It is used for uniforms, flags, outings for the Guides and Brownies, Trainings for leaders to teach YOUR children and for administration purposes. In fact, a little bit of money has to go a long 1-o-n-g way. So, friends, if you happen to be asked by a Guide (who gives a great deal of volunteer time) or by an I. A. member (who is a very hard-working lady) if you will make some fudge or a cake or sandwiches for them to sell, couldn't you see your way to doing it? Remember, they are not asking for themselves, but for YOUR children who are Brownies and Guides. We are proud of our Organization and proud of the fact that we can afford to give our time to your children but believe me, when we hear it hinted that we receive monetary remuneration for this, it hurts.

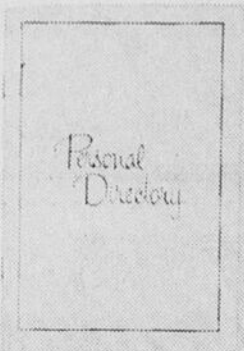
Several Guides and Rangers from the Chateauguay Area have been selected for Guiding ventures this summer. As you may remember from a couple of years back when two girls went on a European tour from Chateauguay, I said that the encouragement and backing they received from Chateauguay residents would spur others on to try for these "Golden Eggs" of Guiding. It has, and now I will give you the names of some of the girls and where they will be going.

Cathy Russell to New Rochelle, N.Y. in April, Anne-Marie Bonneau to Banff in July, and Diane Bonneau to Lake St. John in July. There are more names and places to be given out at a later date but, until I am sure of the information, I will not print it.

We, of the Guide Movement, sincerely hope that the people of Chateauguay will be as willing to stand behind these new girls as they were for the first two.

That's all for this week, please remember, if you have any Brownie, Guide or Ranger news the number to call is 691-0249. Mrs. W. Cooper.

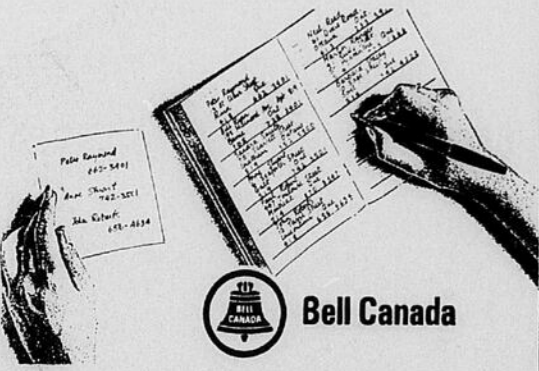
Now that you have the new MONTREAL WEST SUBURBAN telephone directory



It's easy for you to bring your own personal directory up to date

You can do this by checking your personal list of numbers against the correct listings in the Directory. And don't forget to check and up date those all-important EMERGENCY numbers. If you need a Personal Directory let us know.

Just phone the Business Office and we'll send you a FREE copy. The number you write down is easy to re-call.



Bell Canada

**OU** serez-vous en '75?

**NOUS POUVONS VOUS AIDER**

**NOUS AVONS LA CLE QU'IL VOUS FAUT**

- Facultés universitaires
- Formation des maîtres
- Marché du travail
- Production industrielle
- Chimie industrielle
- Informatique
- Comptabilité
- Electrotechnique

**COURS GRATUIT POUR GARÇONS ET FILLES**

Pour tous renseignements, s'adresser au: Secrétariat des Etudes Collège Salaberry-de-Valleyfield 169, rue Champlain Salaberry-de-Valleyfield

L'INSCRIPTION DOIT SE FAIRE AVANT LE 20 AVRIL.

Un prospectus et un dépliant d'information sur les spécialités professionnelles vous seront envoyés sur demande. Service de pension.

## Domon le magasin préféré des fiancés!

Un ameublement pour **3** pièces avec poêle électrique DE LUXE 30" et GROS réfrigérateur 14 pi. cu. BEL-AIR, par Belanger.

DOMON Ltd., The reliable store for Future Weds presents this superb

**3** room ensemble

including BEL-AIR 14 cu. ft. refrigerator and Deluxe 30" electric range.

# 21 MORCEAUX \$ 939

75<sup>00</sup> COMPTANT DOWN  
35<sup>00</sup> PAR MOIS MONTHLY

**BEDROOM** - The bedroom suite includes big 66" triple dresser with mirror, chest of 4 drawers, regular bed with modern headboard, night table and two decorator lamps. AS ILLUSTRATED!

**LIVING ROOM** - Beautiful, comfortable suite includes large 4-seater sofa and matching chair. Multiple shade fabrics, foam upholstered cushions with zippers. Hardwood armrest. Also includes: Coffee table, 2 end tables, 2 modern lamps and beautiful oil painting. AS ILLUSTRATED!

**CUISINE** - Le mobilier de cuisine comprend une grande table, 36" x 48" x 60". 4 chaises solides et bien rembourrées. Inclus dans le prix: Gros réfrigérateur 14 pi. cu. et cuisinière électrique 30" Bel-Air par Belanger. TEL QU'ILLUSTRE.

**KITCHEN** - Kitchen set includes big 36" x 48" x 60" table and 4 sturdy upholstered chairs. Included in the price: Belanger "Bel-Air" 14 cu. ft. refrigerator and 30" electric range. AS ILLUSTRATED!



# D O M O N

1360 Notre-Dame Lachine Tel. 637-5835

Ltée Ltd

# Jean-Louis Bray, dans les filets des pères, est démolé par les fils

Dimanche dernier ont eu lieu à l'aréna local pour une deuxième fois de semaine d'affilée des joutes d'exhibitions entre des clubs "All Stars" catégories Mosquito, Pee Wee, Bantam, Midget et Juvénile. A cette occasion, ce furent les représentants des Loisirs St-Ambroise de Montréal-Nord qui vinrent nous

rendre visite. Les loisirs St-Ambroise sont sortis victorieux de la joute de catégorie Mosquito par le pointage de 5 - 2. Bourbons, Garand et Côté ont enfilé un but chacun pour les vainqueurs tandis que leur coéquipier Ricard a marqué 2. Pour Valleyfield, Décosse et Leroux ont compté. Dans la ca-

tégorie Pee Wee, les Etoiles de Valleyfield ont bien récompensé leurs partisans en leur offrant une victoire de 6 - 2. Perrier et Brisebois ont marqué deux fois alors que Ringuette et Rochefort y sont allés d'un filet chacun. Pour les perdants, Gauthier et Lozeau ont marqué. La joute s'est disputée à vive allure, même s'il y a eu quelques accrochages, et l'on a pu voir que les représentants de Valleyfield ne devraient pas décevoir lors du tournoi de Trois-Rivières.

Un autre représentant de Valleyfield, qui malheureusement ne peut nous représenter officiellement à un certain tournoi, a remporté une brillante victoire. Cette fois-ci, les Etoiles Bantam de Valleyfield ont facilement triomphé de leurs visi-

teurs au compte de 13-0. Guy Braut a connu une bonne journée en marquant 4 buts et André Daoust avec 2. Les autres compteurs furent, avec un filet chacun: Plante, Derome, Mudie et Tessier. A noter qu'ils rencontraient une équipe "numéro 2", mais même s'ils avaient eu à faire face à une équipe plus forte, une défaite aurait été plutôt inattendue.

Dans la section Midget, ce fut une joute assez rude d'où sortirent vainqueurs les représentants du Valleyfield par le compte de 2 - 1. Loiseleur et Salvaie ont marqué chacun à leur tour tandis que Trudel a évité le blanchissage aux siens. Un match plus ou moins agréable à regarder si l'on considère que les accrochages étaient plus nombreux. Mais le

match qui suivit fut encore moins sportif. On semblait vouloir participer à un derby de démolition plutôt qu'à jouer intelligemment. Dans ce match de catégorie Juvénile, Valleyfield a subi un blanchissage de 2 - 0 aux mains du St-Ambroise. Liboron et Delage ont pudiquement compté pour permettre à leur club de l'emporter.

En passant, notons que samedi dernier a eu lieu une joute un peu spéciale entre les pères et les fils du club d'étoiles Bantam. Les Pères ont compté dix fois sur de puissants lancers pour la plupart, mais celui qui doit avoir eu le plus peur est Jean-Louis Bray, le gardien des Pères, alors qu'il s'est fait passer 12 filets par les joueurs qu'il pilotait habituellement. Chose certaine, il a pu vérifier

sur place leur grande efficacité. Le numéro 8 des Pères a parfaitement bien montré qu'il ne savait pas jouer au hockey, puisqu'il s'est amusé à distribuer les coups de coudes et les

mises en échec. On dit habituellement que c'est

un signe de faiblesse. Mais ça ne fait rien, les autres se sont amusés.

Michel Constant, publiciste.

## THE CITY OF SALABERRY-DE-VALLEYFIELD



PUBLIC NOTICE is hereby given that "The City of Salaberry-de-Valleyfield" will make an application before the Legislature of the Province of Quebec, at its coming session, to have a special law enacted to amend its charter for the following purposes:

- 1- Establishment of a commission to be called "Commission of the Valleyfield Harbour", and definition of its rights and obligations;
- 2- And for other purposes.

Salaberry-de-Valleyfield, this 11th day of March 1968.

Georges A. Meloche, Q.C.  
Attorney for the Petitioner.

## REPARATIONS D'ACCESSOIRES ELECTRIQUES

fers à repasser - poêles électriques

**DENIS POIRIER**

TEL: 373-2673

115, rue St-Laurent Valleyfield, Qué.

## SPECIAUX DE LA SEMAINE

- Préfini 4 x 7 - \$3.50
- Préfini 4 x 8 - \$3.95
- 3/8 x 4 x 8 plywood sheating \$3.15
- 1/2 x 4 x 8 plywood sheating \$4.50
- 2 x 8 épinette (aussi 2 x 10) \$115. le mil pi.
- Second: panneaux massonnite émaillé, patron 4" x 4" - \$10.75 la feuille.

TEL. J.O. CLERMONT LTEE  
373-2860 5 Clermont Valleyfield, P.Q.



Le maire Robert Cauchon affiche son plus beau sourire pour un visiteur aussi distingué que le consul général de France à Montréal, accompagné de deux membres de sa suite; soit Mme Magali de Gassart, attaché de presse, et M. Alain Riottot, à l'extrême droite, attaché culturel. Le consul général, M. Louis de Laigue, devait affirmer lors de sa récente visite à Salaberry de Valleyfield, que des liens d'amitiés très étroits devaient unir son pays et le nôtre au-dessus de l'océan, pour apprendre à se mieux connaître et mieux s'entendre. (Photo Le Soleil, par Peter Rozon)

Service 24 heures  
Téléphonez votre commande d'estampes  
A 373-4994



39 Grande-Île, Valleyfield



Splendide manteau junior de laine et flanelle de style flatteur. Garniture de boutons cuivrés aux manches. Tons de gris et marine. Tailles 7 à 13. Jabot de dentelle au col et manches non inclus.

**\$55.**

*Salon Modes*  
DE

Division des magasins UNITED - 225 rue VICTORIA, Valleyfield

## ASSISTEZ AU

# 7e festival annuel DE LA LIGUE de HOCKEY RECESSION

Dimanche, 31 mars 1968 2.00 p.m. - Arena de Valleyfield

\* parade \* hockey \* spectacle

UN EVENEMENT POUR TOUTE LA FAMILLE

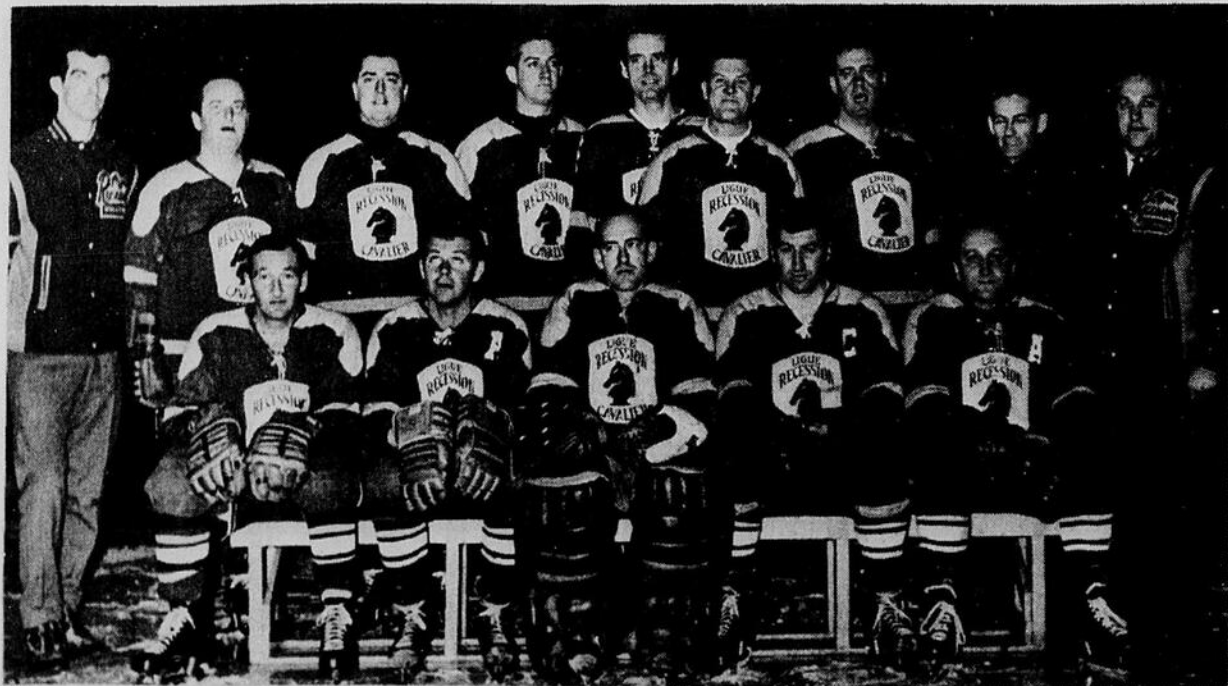
## EN VEDETTE

### LES PIONS de PIERRE GODBOUT vs LES CAVALIERS du DR GERARD SEGUIN

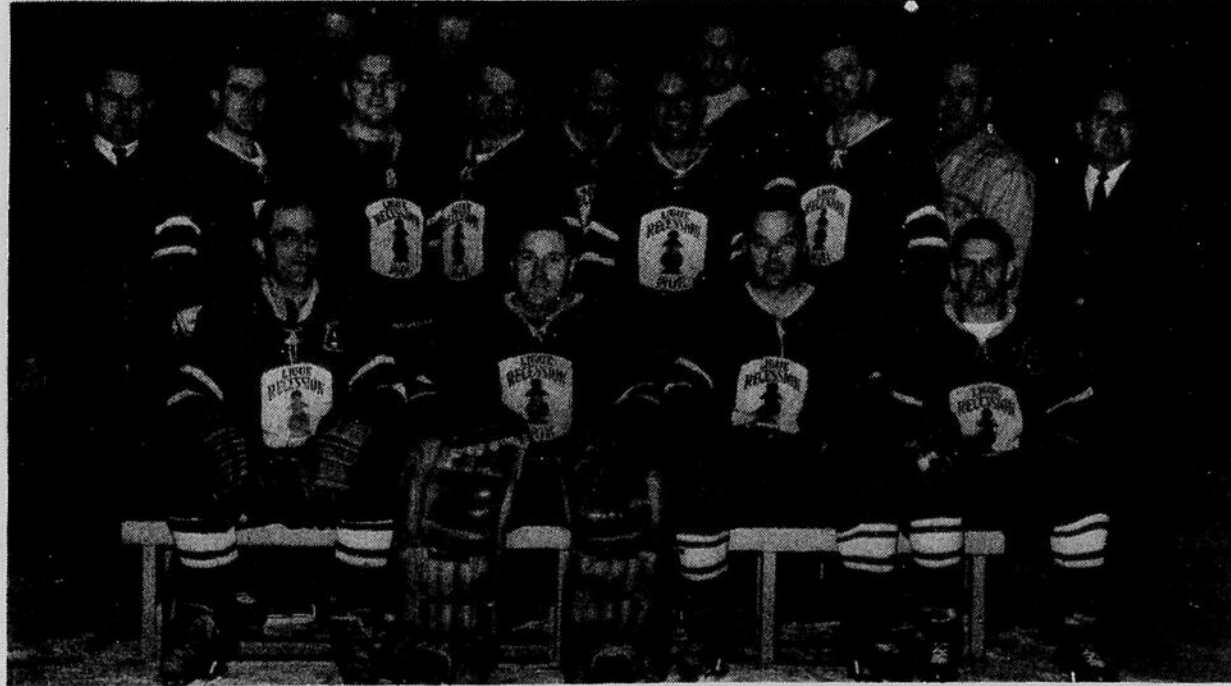


Les 5 grands de la Ligue Récession

De G. à D. Yvan Bergevin, Bob Mudie, Jean-Pierre Métivier, Jean-Marc Bougie, Louis Lalonde. (Photo Peter Rozon)



Assis... Pierre Bisaillon, Fernand Chayer, Normand Martin, Marcel Coulombe, Pierre Daoust. Debout... Maurice Montreuil, entraîneur, Clément Soucy, Pierre Crépin, André Sauvé, Gérard Boutelet, Léopold Daigneault, Marcel Bégin, Gérard Séguin, instructeur, Zilda Prigent, entraîneur. (Photo André Viau)



Debout. Richard Gibeault, entraîneur, George Barrette, Raymond Arseneault, Raymond Vinet, Wayne Leslie, Joachim Lampron, André "Perry" Comeau, Denis Lussier, Raymond Leboeuf, entraîneur, Pierre Godbout, instructeur. (Photo Peter Rozon)

## JEAN-PIERRE METIVIER

Magasin de service Goodyear - 384 Chemin Larocque - 373-9273 - Valleyfield

## PIERRE CREPIN

Richer Frères Ltée - 39 ave du Parc - 373-1022 - Valleyfield

## CLAUDE GENDRON

Claude Gendron Electronique - 5 du Marché - 371-1208 - Valleyfield

## ROMA POIRIER INC.

73 Molson - 373-8765 - Valleyfield



# CHEZ IGA VOUS OBTENEZ LES DEUX: DES PRIX TRÈS BAS

Plus DES TIMBRES Gold Star

PRIX EN VIGUEUR JUSQU'AU 30 MARS 1968 - PRICES EFFECTIVES UNTIL MARCH 30, 1968

**\$1,000.00** en argent

**IGALLES**

A LA T.V. 5-600 P.M. LE DIMANCHE CFTM T-V CANAL 10

**GRAND PRIX**  
(AU BOUT DE 13 SEMAINES)

**PEUGEOT 404 WAGONNETTE**

IDÉALE POUR LE CONFORT ET L'ÉCONOMIE  
Valeur \$3,225.00

Plus

**26 T.V. 19" COULEURS**

2 PAR SEMAINE PENDANT 13 SEMAINES

**SUPER BINGO**

A LA T.V. 4-430 P.M. LE DIMANCHE CFCF T.V. CANAL 12

## CREME GLACEE

SAVEURS VARIEES IGA ROYAL GOLD

ASSORTED FLAVOUR

## ICE CREAM

**59¢**

EPARG. 12 SAVING CONT. CARRE 3 SQ. CONT. CHOP. PINTS

GAGNEZ DES PRIX EN ARGENT LE "GALA DES TRÉSORS IGA"

DU LUNDI AU VENDREDI 9.45 A.M. CFLV RADIO 1370 AU CADRAN

## JUS DE TOMATES

FANTAISIE LIBBY'S FANCY

EPARG. 51¢ SAVING 7 BTES 19 OZ TINS **1.00**

EPARG. 45¢ SAVING 10 Btes 10 oz. tins **1.00**

## CHASE & SANBORN

CAFE MOUTURE REG.

REG. GRIND COFFEE EPARG. 20¢ SAVING **75¢**

SAC 1 LB BAG

## DUNCAN HINES

MELANGES A GATEAUX

VARIES-ASST'D CAKE MIXES EPARG. 9¢ SAVING 2 PQTS 19 OZ PKGS **89¢**

## FROMAGE IGA

TRANCHE-SLICED

EPARG. JUSQU'A 22¢ SAVE UP TO 22¢ **57¢**

PAQUET 1 LB PACKAGE

## TISSUS FACIAUX

COULEURS VARIEES

ASST'D COLOUR FACIAL TISSUES KLEENEX EPARG. 22¢ SAVING 3 PQTS 400'S PKGS **88¢**

## BEURRE D'ARACHIDES

PEANUT BUTTER

SQUIRREL POT 3 LB JAR **99¢**

# POULETS

A GRILLER

FRAIS CANADA CATEGORIE "A"

FRESH CANADA GRADE "A"

## BROILER CHICKENS

MOYENNE 2 A 3 LB AVERAGE

lb.

**35¢**

## CUISSES DE POULET

CHICKEN LEGS

FRAICHES - CHARNUES

FRESH - MEATY

lb

**49¢**

## POITRINES DE POULET

CHICKEN BREASTS

FRAICHES - CHARNUES

FRESH - MEATY

lb

**59¢**

## ORANGES DE FLORIDE

FRAICHES CANADA CATEGORIE NO. 1 - JUTEUSES  
CANADA NO. 1 GRADE JUICY FRESH

## FLORIDA ORANGES

**5 69¢**

LB SAC BAG

## GRATIS - FREE - GRATIS

12 PAINS HOT DOG IGA

AVEC L'ACHAT D'UN PAQUET 1 LIVRE

## SAUCISSES HOT DOG

TABLERITE

12 IGA HOT DOG ROLLS

with purchase of 1 pound package

TABLERITE

FRANKFURTERS

EPARG. 39¢ SAVING OBTENEZ LES 2 POUR GET BOTH FOR ONLY

**65¢**

**MAINTENANT OFFICIELLEMENT OUVERT**

NOW OFFICIALLY OPEN

## MARCHE GERARD LEDUC IGA

66 RUE STE-CECILE ST. CECILE STREET

PRES DU MARCHE - NEAR MARKET STREET

A IN **VALLEYFIELD**

TERRAIN DE STATIONNEMENT GRATUIT POUR LA PLUPART DES MAGASINS

Marché G. LEDUC IGA 66 STE-CÉCILE VALLEYFIELD, QUÉ.

IGS. COUSINEAU Enrg. IGA 223 GRANDE ILE VALLEYFIELD, QUÉ.

Marché ST-LAURENT IGA 73 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.

ROY & GRÉGOIRE IGA 235 ST-LAURENT VALLEYFIELD, QUÉ.

ALBERT LAURIN Inc. IGA 95 ALEXANDRE VALLEYFIELD, QUÉ.

LEDUC & PILON Enrg. IGA 56 ELLICE VALLEYFIELD, QUÉ.

SHOP & SAVE IGA 15-2e AVENUE CHATEAUGUAY, QUÉ.

SHOP & SAVE IGA 66 ELLICE BEAUHARNOIS, QUÉ.

# UNITED

241  
rue Victoria  
Valleyfield

## GRANDE OUVERTURE

*du nouveau "Carrefour de l'élégance"*

JEUDI, 28 MARS À 10 A.M.



**PRATIQUE COSTUME 3 PIÈCES**

Joli motif à carreaux ou tissu uni. Veste à devant croisé, pantalon "slim" avec glissière au côté, jupe fourreau. Vert, jaune, orange ou rose chaud. 8 à 16.

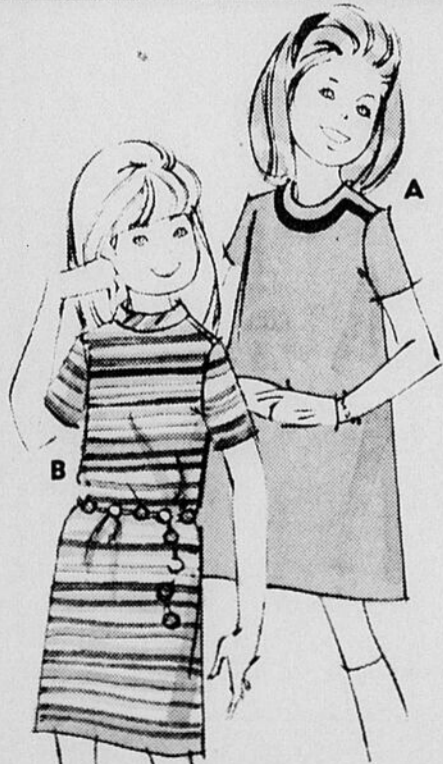
RÉG. 29.98  
SPÉCIAL

**17<sup>66</sup>**

**VOTRE CHOIX DE DEUX MANTEAUX DE PRINTEMPS**

Voici deux styles vraiment à la page. Doublures soyeuses, points surpiqués, 2 poches fendues. Tailles: 7 à 15.  
"B" - Cuirette: marine, blanc ou jade. Rég. 19.98  
"C" - Antron Matelassé: marine, blanc, rose, vert, orange ou jaune. Rég. 24.98

**16<sup>67</sup>** ch.



### Jolies robes

EN ORLON

A  
RÉG. 5.98  
SPÉCIAL

**\$5**

B - RÉG. 10.98 - SPÉCIAL

**\$10**

Deux modèles parmi plusieurs autres. Entièrement lavables. Glissière arrière. Nouvelles teintes. Tailles: 7 à 14.

**GAMME COMPLÈTE DE TISSUS À LA VERGE**

Polyester et coton 45", lavable, sans repassage.  
RÉG. 1.49 vge - SPÉCIAL...

**1 19**  
vge

"Shantique" d'acétate 45", imprimé à motifs variés.  
RÉG. 1.49 vge - SPÉCIAL...

**1 29**  
vge



### Chandails pour dames

RÉG. 4.98  
SPÉCIAL

**3<sup>66</sup>**

Choisissez parmi une étincelante collection de chandails et vestes de styles et couleurs nouvelle mode. Manches courtes. Tailles: P-M-G.

### Culottes pour dames

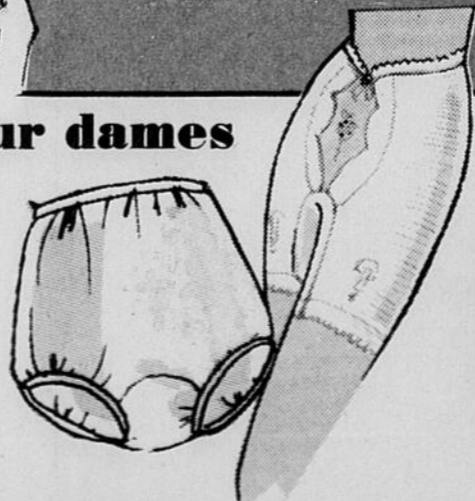
**3/87<sup>c</sup>**

En cello-suède. Taille et jambes élastisées. Choix de couleurs. P-M-G. RÉG. 3/\$1.

### Gaines-culottes

**3<sup>11</sup>**

En "Lycra" de marque "Gothic". Blanc seulement. P-M-G & XG. RÉG. \$5.



### Jolis sacs-mode

**3<sup>97</sup>**  
ch.

20% DE RABAIS. Choix imposant de sacs pour adolescentes. Modèles à rabat, teintes printanières.

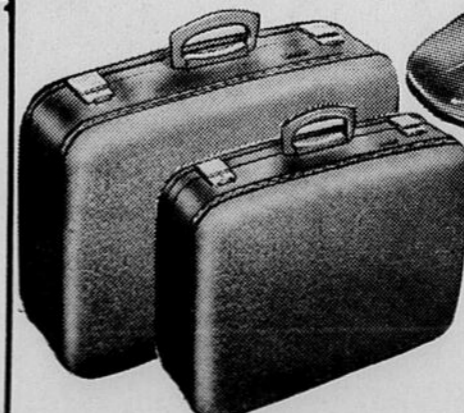
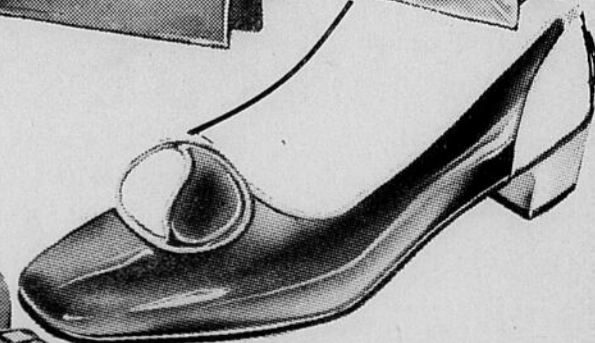


### Souliers 'Patina'

RÉG. 5.99  
SPÉCIAL

**4<sup>97</sup>**

Style dernière mode pour appareiller les sacs ci-haut. Pointures 5 à 9.



### Mallettes légères

RÉG. 14.99  
SPÉCIAL

**11<sup>97</sup>**  
ch.

Vinyle à effet "panier d'osier" et moulure de vinyle. Bleu seulement. Vanité 16" ou fin de semaine 21".

**PROCUREZ-VOUS VOTRE CARTE DE CRÉDIT UNITED DÈS AUJOURD'HUI!**



True to from the Chateauguay River announced that Spring is here over the past weekend when, abated by rain and mild weather, it spilt over its banks south of the Chateauguay Bridge. Tons of ice came with the water as this picture clearly indicates.

How big is the blocks of ice are which were deposited on the road that runs along the river in Chateauguay South can be easily ascertained in the second picture as the children posing for our photographer are almost dwarfed by their size.

(Photo Pat Wilkins)

**ALCAN'S POLICY:**

**Bilingualism Should be an Every Day Reality**

"In Quebec, bilingualism is necessary in industry. To industry, in Quebec, bilingualism is a distinct advantage. But let's not delude ourselves: making industry operate in two languages costs money. Bilingualism implies expenditure. In turn, this expenditure is a sound investment."

This statement was made today by the Manager of Public Relations of Aluminum Company of Canada, Ltd., Mr. Aimé Gagné. His talk, entitled "Bilingual Communications in Industry - Can It Be Achieved?", was part of a seminar held by Quebec plant paper editors at the Bonaventure Hotel.

Alcan's PR chief added that "Bilingualism" should be an every day reality in all areas of Quebec economy. I do

In this connection, he asked a few questions: "In the end, how much does it cost Canada to suffer from the bad feelings generated by the fact that industry is not bilingual in Quebec? Have we put a dollar sign on the language problem?"

**ALCAN AS A CASE STUDY**

The speaker had been asked by the seminar's organizers to present a case study. He chose his own company, Alcan.

"In Quebec," he said,

"Alcan's bilingualism is a two-way street. Therefore, I am not talking to you about an organization where only French Canadians are bilingual, but one where a great many English-speaking people express themselves in French every day of the week."

"In fostering bilingualism in both directions, Alcan has simply been minding its own business. It has always been Alcan's notion that speaking both languages in Quebec is good business. It started to speak both when it first came to Canada - more precisely to Shawinigan, at the turn of the century."

Mr. Gagné, however, made it a point to warn his listeners against any misconception regarding Alcan's philosophy from a personnel standpoint.

"Our management," he explained "never considered ethnic origin a priority reason to hire or promote anyone."

"The four French Canadians who are vice-presidents in the Alcan group of companies didn't get there because they are French Canadians. No, the reason is simply that they are competent."

THE LETTER AND THE SPIRIT

Pinpointing a specific aspect of bilingualism as

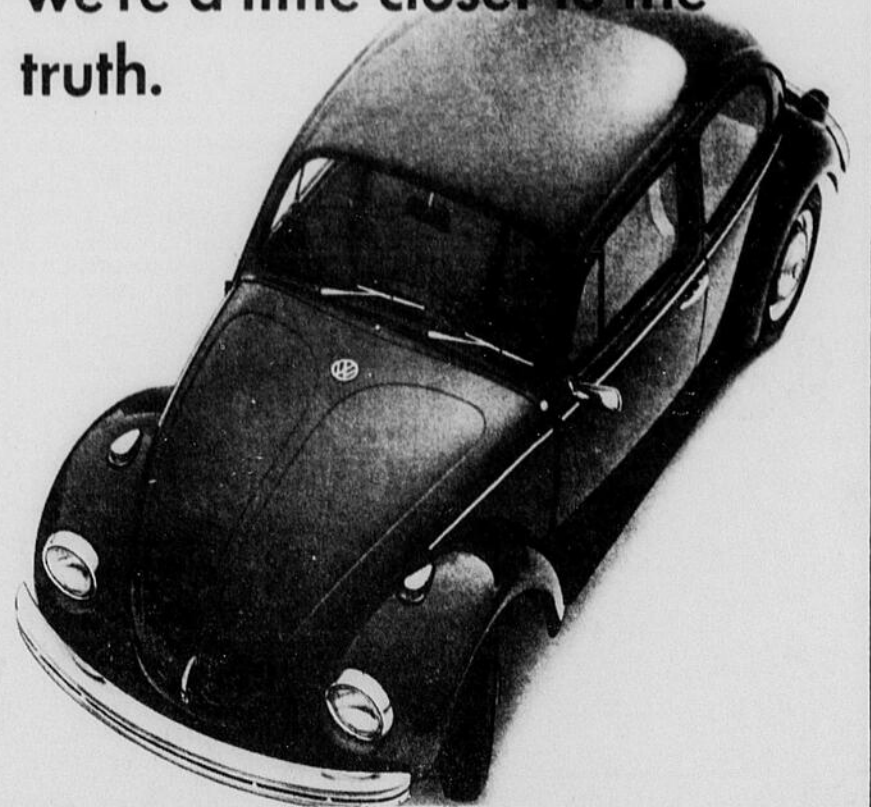
practised by Alcan, Mr. Aimé Gagné made the following qualification: "Our policy is not spelled

out in the form of an edict. Rather, it is an all pervading spirit, or attitude. It is in this sense that one

must see bilingualism as an Alcan reality throughout Quebec."

When the first Volkswagens were introduced to Canada in 1952, we thought we had the perfect car.

Sixteen years and 5,428 improvements later, we think we're a little closer to the truth.



**BARREYRE AUTOMOBILE ENRG.**  
295 Blvd D'Anjou 691-1541 Chateauguay

**Kelvinator**



**Girard & FRÈRE**  
VALLEYFIELD

S'UNISSENT POUR OFFRIR A TOUS LES FUTURS MARIÉS

**DES EPARGNES CONSIDERABLES POUR LE PRINTEMPS**

**KELVINATOR**

Réfrigérateur-congélateur à deux portes 12 pi. cu. Modèle K543

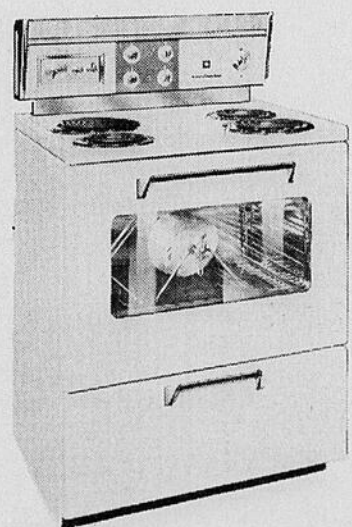


"Congélateur d'une capacité de 86 livres à zéro degrés avec porte munie de supports  
"Tablettes unichromées en fil métallique de luxe, avec moulure décoratives en avant.  
"Deux légumiers durables qui retiennent l'humidité.  
"Garantie de 5 ans sur la meilleure unité 'polarsphere' au monde.  
"Garantie exclusive de 3 ans contre les pertes d'aliments.

Rég.: 349.95  
SPECIAL: 279.95  
EPARGNE: 70.00

**KELVINATOR**

Cuisinière électrique 30" Deluxe Modèle KR343

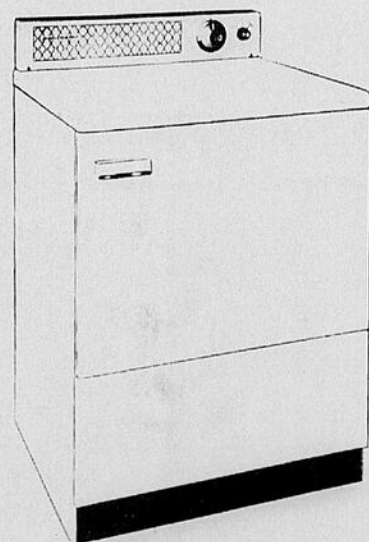


"Four avec porte amovible et facile à nettoyer.  
"Une rôtisserie pour déguster des mets "du grand air" à l'intérieur.  
"Minuterie de four automatique et compte-minutes.  
"Le thermostat du four contrôle automatiquement les températures de la cuisson et du rôtissage.  
"Garantie d'un an sur toutes les pièces; une période de garantie supplémentaire de 2 ans sur les éléments chromés.

Rég.: 259.95  
SPECIAL: 119.95  
EPARGNE 60.00

**KELVINATOR**

Sécheuse automatique Modèle CDE351



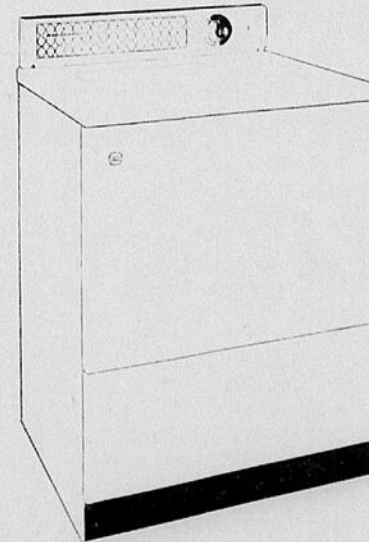
"Sélecteur de cycle automatique tout usage.  
"Filtre à charpie commode et efficace.  
"Séchage sans plissement pour les tissus.  
"Trois réglages de température.

**LE DUO:**

Rég.: 499.00  
SPECIAL: 389.00  
EPARGNE 110.00

**KELVINATOR**

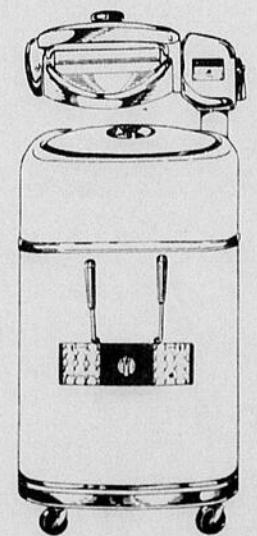
Lessiveuse automatique Modèle CW351



"Action de lessivage turbulente en profondeur  
"Sélecteur à cycle multiple pour grosses ou petites brassées.  
"Deux températures d'eau de lessivage - deux températures d'eau de rinçage.  
"Consomme moins d'eau, donc moins de détergent.

**KELVINATOR**

"Custom Clean Master" Modèle K434



"Essoreuse Lovell de sécurité.  
"Pompe à pression antiobstruction.  
"Commuteur sur et minuterie avec signal.  
"Filtre à charpie et distributeur de détergent combiné.  
"Mécanisme durable et sur avec une garantie de 12 ans.

Rég.: 209.95  
SPECIAL: 159.95  
EPARGNE: 50.00

Pour tous vos besoins de cuisson, lavage, réfrigération, faites-le avec **KELVINATOR**

MEUBLES ET ACCESSOIRES ELECTRIQUES

74 AVE GRANDE-ILE 373-2177 VALLEYFIELD



Francine Joannette



Diane Legault



Manon Legault



Ginette O'Neil

Cette année le 25<sup>ème</sup> anniversaire de fondation de la Garde Dollard des Ormeaux coïncidera avec le Ralliement annuel des Gardes de l'Union régionale du Haut St-Laurent comprenant Valleyfield et Cornwall. A cette occasion le bureau de direction de la Garde a décidé de faire élire une Reine; Quatre candidates sont en lice il s'agit de Mlle Francine Joannette, Mlle Diane Legault, Mlle Manon Legault et Mlle Ginette O'Neil, ces candidates frapperont à votre porte pour vous offrir des billets dont le gagnant recevra un téléviseur en couleur qui sera tiré au sort le soir du grand Banquet le 11 août 1968. Ces billets se vendent 0.25 et 5 pour \$1.00.

### Qui paiera pour les pots cassés? Trois condamnations

De toutes parts, on vous sollicite pour acheter ceci ou cela, même si le besoin n'existe pas, on le fait naître. Qui ne rêve de posséder une automobile ou de l'échanger pour un modèle plus récent? Qui n'ambitionne l'acquisition d'une maison, d'une foule d'appareils et articles divers qui ajouteront à son confort et amélioreront son mode de vie?

Si vous songez à vous lancer dans le commerce ou à démarrer une entreprise quelconque, vous ayez tout fait de découvrir que votre excellente initiative engage profondément votre responsabilité.

Qui peut dire si ce que

vous possédez ou dirigez aujourd'hui au prix de tant de sacrifices, vous le posséderez ou dirigerez demain? Advenant un incendie, un vol, un accident d'automobile, de mauvaises créances ou en serez-vous? Qui paiera pour les pots cassés? C'est vous, et VOUS SEUL, à moins que vous n'ayez eu la bonne idée de bien vous assurer. Car s'assurer est une chose, mais bien s'assurer en est une autre.

L'assurance n'est pas une marchandise qui se vend comme une tablette de chocolat. C'est plus qu'un bout de papier contre lequel on verse une prime. L'assurance, cet-

te garantie du lendemain, c'est un service et ce service ne peut être rendu que par des personnes spécialisées, compétentes, expérimentées. Pour vous donner le service auquel vous avez droit, elles doivent pouvoir compter sur votre confiance... et réciproquement.

Ces spécialistes dans la protection de vos biens et de votre responsabilité ont le nomme "courtiers d'assurances". Ces conseillers professionnels sont là pour analyser et recommander le genre de protection dont vous avez besoin. Leur refus de votre confiance c'est vous exposer aux pires ennuis sinon parfois à la ruine.

Durant le mois d'avril "mois du courtier d'assurances" pourquoi n'en profiteriez-vous pas pour vous interroger sur vos protections? S'élevait-il un doute? Dans ce cas, il n'y a pas une minute à perdre et rappelez-vous que "CONSEILLER PROFESSIONNEL, LE COURTIER D'ASSURANCES EST VOTRE HOMME DE CONFIANCE".

Le juge Maurice Perron de la cour provinciale du Québec a entendu trois causes vendredi matin au palais de justice de Valleyfield.

Dans le premier cas, il a condamné Gérard Bégin de Melocheville à deux mois d'emprisonnement après que celui-ci eut plaidé coupable à l'accusation d'avoir volé un véhicule automobile. Bégin est âgé de 22 ans.

La seconde cause concernait un dénommé Alain Brisebois de Dorion, responsable de s'être introduit par effraction dans un magasin de l'endroit et y avoir dérobé des bibelots. Il passera un mois à l'ombre, tel qu'en a décidé le magistrat Perron.

Finalement, un résident des Cèdres sera mis sous les verrous pour une période de 14 jours parce qu'il a été trouvé coupable de conduire en état d'ébriété. Thomas Louis Fortin en était à sa deuxième année de la couronne.

Dans ces trois causes, Me Philippe Lauzon a servi comme avocat de la couronne.

**CHINESE FOOD**  
**SUN K** 691-0511 / 0331  
**METS CHINOIS**

**PHARMACIE LAROSE**  
 Hubert Larose, L.Ph. prop.  
 82 RUE ELLICE BEAUHARNOIS  
 TEL: 268-3004, 268-3336  
**PRESCRIPTIONS**  
 Agence Rexall - Laura Secord

**COIFFURE EN VITESSE EN GRAND SPECIAL**  
 PERRUQUES, POSTICHES ET PERMANENTE  
 Pour la sportive, après le golf, la natation, soirée imprévue.

EN QUELQUES SECONDES REHAUSSEZ VOTRE COIFFURE AVEC UNE PERRUQUE ET UN POSTICHE. VENTE ET LOCATION

**Salon B. Courchesne**  
 82 Hannah, Beauharnois 268-3277

**SOUPEUR GASTRONOMIQUE**  
**La Grange**  
 SAMEDI LE 30 MARS A 7 HRES P.M. TEL: 691-1342

**PRÉSENTATION DE METS FAITE PAR 3 CHEFS ÉMINENTS**  
 Dégustation de vins appréciés "Amuse-bouches"

**L'Escriteau** (Menu)  
 Entremets et mets principaux typiquement français  
 10 SERVICES COMPLETS DÉGUSTATION DE VIN ET FROMAGE  
 Orchestre et danse avec les DIAMOND  
 Cet événement vous est présenté pour la première fois en Amérique du Nord  
**prix \$25.00 le couple**

**RÉSERVEZ MAINTENANT BILLET LIMITÉS**  
 SIGNEZ-VOUS 691-1342  
 demandez M. Desmarais

Chambre spéciale pour permettre aux nouveaux mariés de se changer sur place avant leur voyage de noces.

Salle de réception pour toutes occasions  
 Clubs sociaux bienvenus. Capacité: 300 personnes

**53 boul. St-Jean Baptiste, Châteauguay, Tél. 691-1342**

### Les naissances au Québec Baisse de 23 pour en quatre ans

Le total des naissances au Québec a subi une baisse d'environ 23% au cours des quatre dernières années.

Selon le dernier rapport du Service de la démographie du ministère de la Santé du Québec, le total des naissances en 1965 s'est établi à 120,607 en regard de 130,845, en 1964 soit une diminution de 7.8%. Quant au taux brut de natalité, il était de 23.5 par mille habitants en 1964 et de 21.2 en 1965.

Le rapport fournit les statistiques jusqu'à la fin de 1965. Cependant le directeur du Service de la démographie, le docteur Paul Parrot, affirme que

le total des naissances en 1966 au Québec s'est établi à 109,860 soit une diminution de 8.9% en regard de 1965. Le taux de natalité de 1966 est de 19 par mille habitants.

De plus, le docteur Parrot estime qu'en 1967 le total des naissances atteindra à peine 100,000 soit une baisse d'environ 23% au cours des quatre dernières années.

**CAUSES DE DECES**

Le rapport du Service de démographie du ministère de la Santé indique aussi que le nombre des décès a légèrement augmenté depuis cinq ans pendant que le taux demeurerait stable au cours

des deux dernières années.

Les principales causes de décès sont les maladies du cœur avec un taux de 241.9 par 100,000 habitants et les cancers avec 120.7.

La mortalité infantile a baissé de façon fort appréciable grâce à la lutte que le ministère de la Santé a conduite par l'intermédiaire de ses 77 bureaux de santé à travers le Québec.

#### TAUX D'AUGMENTATION NATURELLE.

Le taux d'augmentation naturelle a tendance à décroître considérablement depuis environ cinq ans, en raison de l'augmentation du nombre de décès et de la diminution de celui des naissances. Ce taux était de 20,01 par 1,000 habitants en 1960 en regard de 14,46 en 1965. Ce taux d'augmentation naturelle provient de la différence entre le total des naissances et celui des décès par 1,000 de population.

### Activités des Fermières de Bellerive

Les Fermières de Notre-Dame de Bellerive. Assemblée du 21 mars: Assistance nombreuse malgré une température maussade.

La réunion commence par la prière. Ensuite, notre sympathie se tourne vers des fermières en deuil d'un mari, d'un père ou d'un frère. A ces consœurs éprouvées, nos plus sincères condoléances.

Voici maintenant une proposition qui devient réalité. Le métier dont on a proposé l'achat à la dernière assemblée est déjà notre propriété. Un couvre-pieds pour l'exposition y est déjà monté. Ça bouge à Bellerive!

Des billets pour un tirage sont mis en vente en vue d'un projet pour la fête des Mères.

On juge les travaux apportés: déshabillés et tartes à la noix de coco. Des prix vont aux plus méritantes.

Madame Armand Guimond, diplômée en art culinaire, nous présente un choix de mets pour Pâques, nous en donne les recettes et nous explique la confection de fleurs, poussins, coquilles qui sont, en plus d'un rince l'oeil, un signe avant-coureur de Pâques et du printemps.

Pour finir, trois parties de bingo ont raflé les divers prix donnés par les Fermières et les plats préparés par Mme Guimond.

Notre rendez-vous à la Schenley a été une réussite. Les dames se sont rendu nombreuses. La visite de l'usine s'est effectuée sous la conduite de guides qui ont suscité notre intérêt. Après une exploration attentive des différents locaux, nous nous retrouvons toutes à la salle de réception pour un goûter fort apprécié. Merci à tous ceux et celles qui ont contribué à agrémenter cette journée.

Mot d'ordre: Jole de vivre.

La publiciste.

vers prix donnés par les Fermières et les plats préparés par Mme Guimond.

Notre rendez-vous à la Schenley a été une réussite. Les dames se sont rendu nombreuses. La visite de l'usine s'est effectuée sous la conduite de guides qui ont suscité notre intérêt. Après une exploration attentive des différents locaux, nous nous retrouvons toutes à la salle de réception pour un goûter fort apprécié. Merci à tous ceux et celles qui ont contribué à agrémenter cette journée.

Mot d'ordre: Jole de vivre.

### Election de M. Maurice Desforges

A la dernière assemblée du Conseil de comté de Soulanges qui s'est tenue au palais de justice de Côteau Landing, le président sortant, M. Florent Marleau a cédé sa place à un nouvel élu, en l'occurrence, M. Maurice Desforges.

Ce dernier est maire de la municipalité de St-Clet depuis six ans. Son élection à la présidence du Conseil de comté a d'ailleurs été souligné par un banquet que lui ont offert les résidents de sa municipalité.

il se tournera peut-être plus, vers des activités littéraires et culturelles comme les peuples orientaux et européens.

**Hebdo-ORIENTATION**

LES CARRIERES LITTÉRAIRES

Dans notre société nord américaine en plein essor technique et scientifique, on est trop souvent porté à négliger les carrières littéraires. En effet, ces professions n'apportent peut-être pas toujours la richesse monétaire mais elles sont à la source de satisfactions personnelles très vives et d'un grand enrichissement intérieur.

Lorsque l'on parle de carrières littéraires, l'on doit tout d'abord considérer LES CARRIERES DE L'ENSEIGNEMENT qui éveillent l'individu aux différents domaines du savoir humain; aussi LES PROFESSIONS LEGALES c'est-à-dire le droit sous toutes ses formes qui appliquent les principes entre individus et entre groupes; de plus les CARRIERES DE COMMUNICATIONS tels que les journalistes, écrivains, bibliothécaires, contribuent à l'évolution et à l'action directrice des sociétés.

D'une manière générale, toutes ces carrières littéraires comportent certaines caractéristiques communes dont: la qualité fondamentale: la pleine possession de la langue; une certaine facilité d'expression et le talent de traduire clairement ses idées; un esprit de synthèse doublé du souci du détail; un sens d'observation très développé, un esprit vif et une mémoire juste; une vaste culture constamment éveillée par l'actualité et la lecture; l'esprit de persuasion pour défendre des idées; une forte capacité d'aisance dans les contacts humains et d'adaptation à différentes situations; un sens de l'honnêteté de franchise nécessaire pour répandre la vérité. Enfin l'originalité, l'imagination et le dynamisme et la créativité occupent les artères principales du succès dans toutes les carrières littéraires.

Les perspectives d'avenir sont très favorables aux professions littéraires car il existe une pénurie grave de spécialistes dans tous les domaines soit dans la bibliéconomie, le droit, l'enseignement ou dans le journalisme et les lettres. Les revenus sont très variables et s'améliorent avec la spéciali-

**POUR LA RECEPTION DE VOTRE MARIAGE, LE PLUS BEAU JOUR DE VOTRE VIE,**

**MANDOIR-LE**  
 CUISINE  
 SALETTE A MANGER

Réservations: Mme Vi Blondin, 373-2275

**STARTING APRIL 1st TILL DECEMBER 1st AT POPULAR DEMAND**

**NOW AVAILABLE ECONOMY WASH**

**ONLY 50¢**

**MAINTENANT OFFERT A LA DEMANDE GENERALE LAVAGE ECONOMIQUE**

INTERIOR & EXTERIOR WASH LAVAGE INTERIEUR & EXTERIEUR  
 STILL AVAILABLE 7 DAYS A WEEK AUSSI DISPONIBLE 7 JOURS PAR SEMAINE

**THE ONLY FULLY AUTOMATIC CAR WASH**

**CHAT-O-CAR WASH**  
 Le lave auto complètement automatique  
 116 Rue Principale Châteauguay

Avec achat de 10 gal. de gaz With Purchase of 10 gal. of gas

Rincage à grand débit d'eau chaude et froide. Séchage par souffleur extra puissant. Soins particuliers au nettoyage du pare-brise.

Hot and cold rinse dried by powerful hot air blower. Special windshield treatment.

lation. Toujours selon le même rapport, le nombre des mariages demeure à peu près constant depuis 1930 avec un taux de 7.1 par mille habitants et de 7.4 pour l'ensemble du pays.

**WANTED!**

**IN BEAUHARNOIS**

**GUY MARLEAU, Sales Manager at BEAUDET AUTOMOBILES Ltd** URGENTLY needs USED CARS! We'll give you hard cash for your car! Also good trade in deals.

**HOTEL CIRCA VIA**  
 Route 9a at St-Constant  
 3 MINUTES FROM MERCIER BRIDGE

**MOHAWKS WESTERN BAND**

JEUDI, VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE  
 THURSDAY, FRIDAY, SATURDAY, SUNDAY

Except on Monday  
 Every night on Ground floor  
 Tous les soirs au rez-de-chaussée  
 Sauf le lundi

**ORCHESTRE WESTERN CHECKY AND SON VALLEY BOY**

**RIVERVIEW HOTEL**  
 SALABERRY BLVD. - CHATEAUGUAY

**COMBAT FINAL**  
**TONY ANGELO vs COWBOY JONES**

**COMBAT SPECIAL**  
**BALE ROBERTS vs DON SERANO**  
 (Vancouver) (Porto-Rico)

**PRELIMINAIRE**  
**RENE MANTHA vs JENY PETEL**

**Dimanche, 31 mars, 3 heures P.M. Sunday**

ALSO OTHER BOUTS AUSSI AUTRES COMBATS

Entrée: Admission: **\$1.50**

**MUSIQUE AVEC LES MOHICANS** anciennement les Mohawks

Voiture est passée au jet à pression, au détergent, au bain de savon et aux brosses automatiques.

Your car is pulled through the jet wash, the detergent spray, the soap bath and the automatic brushes.

Voiture est brossée par deux hommes afin de déloger toutes traces de saleté rebelle. Les pneus blancs traités ici.

Your car is brushed by two men in order to dislodge hard to get off dirt. White wall tires treated here.

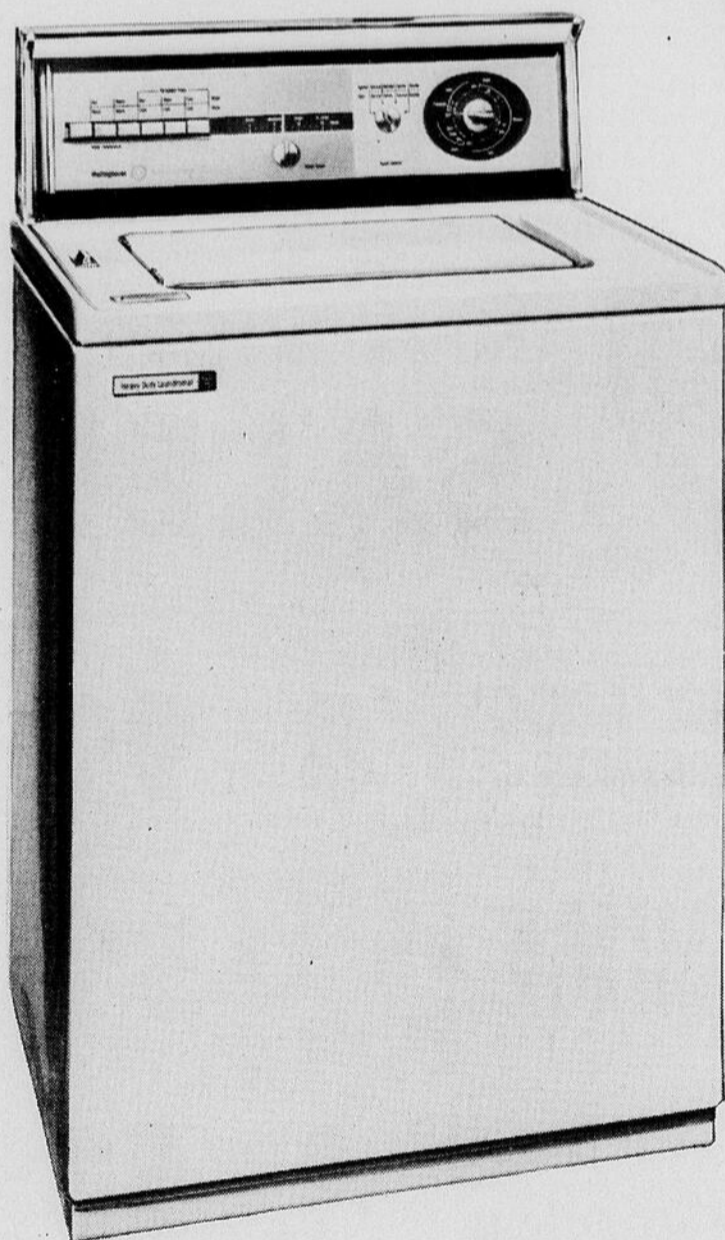


# Westinghouse

POUR 1968

**PROFITEZ** des **BAS PRIX** avant la **HAUSSE**

## LAVEUSE AUTOMATIQUE



*Prix Leger*

LAJ750 Laundromat Westinghouse 16 de Grand Rendement à Chargement par le Haut Seul Westinghouse répond si bien à tous les besoins du lavage de Pressage Permanent. Avec les Lessiveuses et Sécheuses Automatiques Laundromat.

Avec des caractéristiques comme le Couvre-linge Pesez-pour-Epargner. Vous savez juste combien vous lavez et vous ne gaspillez ni eau ni détergent. Et un choix de cinq combinaisons de températures, une tout juste pour chaque genre de tissu lavable. Avec cycles Régulier, Pré-trempage et Pré-lavage. Plus un choix de quatre agitations et combinaisons de vitesses de tournoiement.

Et la meilleure action de lavage d'une lessiveuse à chargement par le haut. La Double Action de Lavage. L'Agitateur tire le linge en un sens alors que la cuve côtelée tire l'eau en l'autre sens. Puis il y a la capacité authentique de 16 livres. Appuyée par le Moteur et la Transmission Extra-Robustes de Westinghouse.

Dispensateurs Automatiques de Blanchiment et d'Adoucisseur de Tissus. Panneau de commandes illuminé. Dessus et panier de lavage en porcelaine. Et loquet de Sécurité sur le couvercle. Avocatier, Cuirre Antique ou Blanc.

## CUISINIÈRE

ELECTRIQUE 30 POUÇES



*Prix Leger*

Cuisinière Westinghouse Custom de 30" à auto-nettoyage KHJ3A

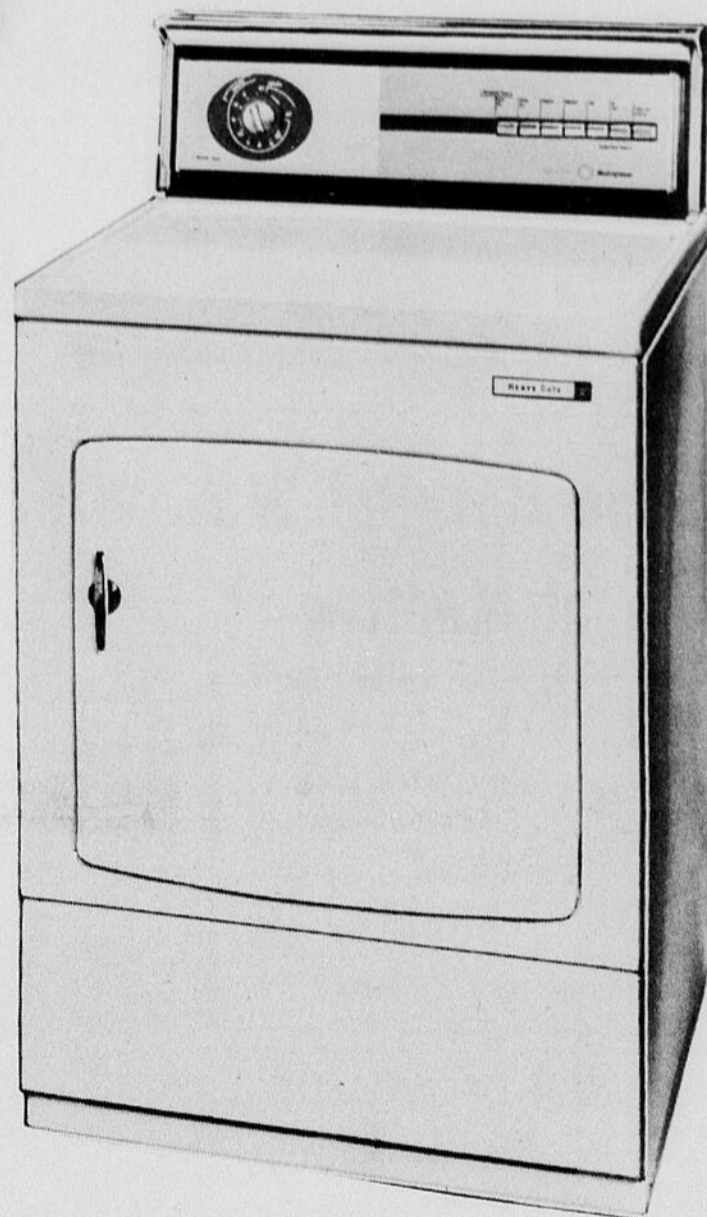
Vous savez ce que ça prend pour "nettoyer une cuisinière". Deux ou trois heures de dur travail chaque fois... mais pas depuis que Westinghouse est entrée en scène. Avec cette cuisinière votre "période gantée" ne devrait pas être de plus de 10 minutes.

Pour commencer tout au fond. Vous nettoierez le four au simple dé clic d'un interrupteur. En deux heures, à peu près, il sera étincelant. Peu importe comme il était sale.

Tout ce qu'il vous reste maintenant, c'est le dessus de la cuisinière. Vous n'avez qu'à enlever les éléments, les plateaux de renversements et les anneaux... et les laver dans l'évier. Ou, encore, laissez-les tremper, et essuyez-les, tout simplement.

Comme nous l'avons dit, 10 minutes au plus.

## SECHEUSE AUTOMATIQUE



*Prix Leger*

DEJ750 Sécheuse Westinghouse

Choix de six températures différentes pour mieux assécher tout votre lavage. Du Séchage Duveté pour vos tissus les plus délicats, aux 165 degrés requis pour bien sécher, sans faux-plis, les tissus modernes de Pressage Permanent. Ou le Séchage Automatique parfait. Le linge n'est jamais ni trop sec ni trop humide... tout automatiquement.

Pleine capacité (appariée à celle de la lessiveuse). Six températures de séchage: Automatique/Pressage Permanent, Régulière, Moyenne, Basse, Séchage Duveté, Séchage-humide. Panneau de commandes illuminé. Lumière intérieure. Filtre à charpie d'accès facile. Interrupteur de sûreté sur la porte. Et, le Système de Flot d'air balancé. Avocatier, Cuirre Antique ou Blanc.

Couvre-linge Pesez-pour-Epargner...

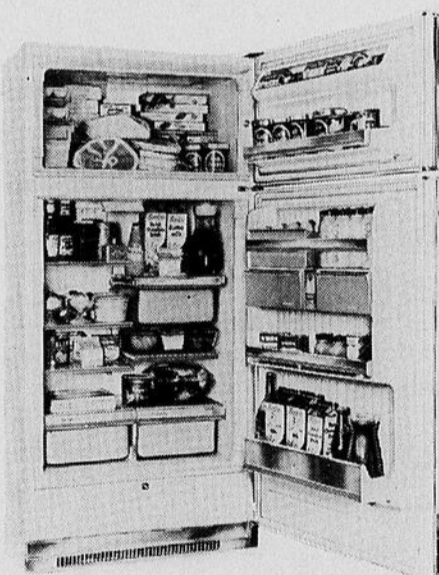
Avant de placer le linge dans la cuve, voyez ce qu'il pèse sur la Balance Pesez-pour-Epargner, réglez le contrôle Epargne-eau et vous obtiendrez juste la bonne quantité d'eau. Automatiquement.

Capacité de 16 livres... quelle commodité Avec Westinghouse vous avez vraiment une capacité de 16 livres.

## REFRIGERATEUR DE LUXE

14 pieds cube  
sans givre

*Prix Leger*



RJJ45 Réfrigérateur Custom Westinghouse de 14.3 pi. cu. Sans Givre, à deux portes

Sans givre aucun, dans le réfrigérateur ou dans le compartiment congélateur. Jamais plus vous n'aurez à dégivrer. Pensez aussi aux roulettes qui vous permettent de déplacer votre Westinghouse pour faciliter le nettoyage des murs et du plancher; sans le moindre effort.

Un Garde-viande de 7 jours qui vous laisse magasiner une fois par semaine, et cependant conserver toute la fraîcheur de la viande—sans congélation. Deux légumes en porcelaine pour garder frais et croquants vos fruits et légumes, pendant toute une semaine.

Un Beurrier spécial à 3 températures garde le beurre dur, demi-dur ou prêt à étendre. Et le garde-fromage protège la délicate saveur de vos fromages.

• SERVICES GRATUIT  
• LIVRAISON GRATUITE

• TERMES FACILES  
• 24 MOIS POUR PAYER

UN SEUL ENDROIT

OUVERT TOUS LES SOIRS POUR MIEUX VOUS SERVIR

# Jean-Marie LEGER INC.

SITUE A MAPLE-GROVE à L'ENTREE de BEAUHARNOIS

TEL. 268-7036

TEL. 692-4920

UNE DÉLICIEUSE

# Tarte au Flan

Autrefois, faire une tarte était une tâche fastidieuse. En ce temps-là, la plupart des ménagères devaient pratiquement tout faire elles-mêmes: baratter le beurre ou faire fondre le lard, cultiver leurs propres fruits et, naturellement, traire leurs vaches pour en tirer le lait et la crème. Il y a cinquante ans, les épices — dont la muscade, largement employée pour son arôme appétissant — étaient souvent les seuls ingrédients "achetés au magasin".

Aujourd'hui cependant, avec tous les mélanges pratiques mis sur le marché, il est aussi facile de préparer une tarte que de la déguster. Rien de plus aisé, également, que de transformer ces mélanges commodes en des tartes qui soient vraiment vos créations en leur ajoutant une touche d'épice "à l'ancienne".

- Tarte au Flan**
- 2 enveloppes de gélatine sans saveur
  - 1/2 tasse d'eau
  - 2 tasses d'eggnog préparé
  - 1/2 tasse de sucre
  - 1 c. à thé de muscade râpée
  - 1/4 c. à thé de sel
  - 1 c. à thé d'essence de rhum
  - 1 tasse de crème à fouetter
  - 3/4 tasse de fruits confits hachés
  - Gaufrettes à la vanille
  - 1 c. à table de sucre
  - 1/2 c. à thé d'essence de vanille pure

Ramollir la gélatine dans l'eau dans un bol à dessert en

pyrex. Déposer dans un plat rempli d'eau bouillante, afin de faire fondre la gélatine. Ajouter au "eggnog" ainsi que les 4 ingrédients suivants. Placer le bol dans une casserole d'eau glacée jusqu'à ce que le mélange commence à prendre. D'autre part, fouetter la moitié de la crème (1/2 tasse). Incorporer au mélange. Verser dans une assiette à tarte beurrée, tapissée de gaufrettes (wafers) à la vanille. Réfrigérer jusqu'à ce que la tarte soit ferme et prête à servir. Juste avant, ajouter 1 c. à table de sucre et l'essence de vanille à la 1/2 tasse de crème qui reste. Fouetter ferme. En napper la tarte. Saupoudrer de muscade fraîchement râpée.

Rendement: une tarte de 9 pouces

- Tarte au fromage blanc à l'ananas**
- 1 pqt de 8 oz. de fromage à la crème
  - 3/4 tasse de crème sure commerciale
  - 1 v. à thé de muscade râpée
  - 1/2 tasse de sucre
  - 2 boîtes de 8-3/4 oz. chacune broyées, égouttées



**Croûte de biscuits Graham**

- 6 cerises au marasquin rouges et 6 vertes

Ramollir le fromage et mélanger avec la crème sure. D'autre part, mélanger la muscade et le sucre et ajouter au premier mélange. Mettre 1/2 tasse de l'ananas égoutté de côté. Ajouter le reste de l'ananas à la préparation. Verser dans une croûte à tarte aux biscuits Graham préparée antérieurement. Réfrigérer jusqu'à ce que ferme et prête à servir (30 minutes avant). Découper en quartiers et garnir chaque portion d'une cuillerée à table comble d'ananas broyés et de cerises rouges et vertes.

**Croûte épicée aux biscuits Graham**

- 1 tasse de biscuits Graham émiettés
- 1/2 c. à thé de muscade moulue
- 2 c. à table de sucre
- 3 c. à table de beurre ou margarine fondus

Mélanger tous les ingrédients. Verser dans une assiette à tarte de 9 po. beurrée. Presser fermement sur le fond et les côtés de l'assiette.

Cuire au four préalablement chauffé à 375°F pendant 8 minutes. Refroidir.

Rendement: 1 croûte de 9 pouces

- Tarte à la noix de coco et à la guimauve**
- 1/2 lb. de guimauves
  - 1 tasse d'eggnog préparé
  - 1 1/2 c. à thé d'essence de vanille pure
  - 1 c. à thé de muscade moulue
  - 1-1/2 tasse de crème épaisse
  - 3 1/2 oz. de noix de coco en flocons
  - Doigts de dame
  - 1 c. à table de sucre
  - 1/2 c. à thé d'essence de vanille pure

Faire chauffer les guimauves, l'eggnog, l'essence de vanille et la muscade jusqu'à ce que les guimauves soient fondus. Refroidir en mettant la casserole dans un plat d'eau glacée jusqu'à ce que l'eggnog commence à épaissir. Ne pas brasser. D'autre part, fouetter 1 tasse de la crème épaisse jusqu'à ce que ferme et incorporer délicatement au mélange en même temps que 1/2 tasse de la noix de coco. Verser dans une assiette à tarte de 9 po. beurrée, tapissée de doigts de dame fendus en deux. Réfrigérer jusqu'à ce que ferme. Juste avant de servir, ajouter le sucre et l'essence de vanille à la demi-tasse de crème qui reste et fouetter jusqu'à ce que ferme (mais pas trop). En napper la tarte si désiré et parsemer de noix de coco.

Rendement: 1 tarte de 9 pouces

opening of the Membership Drive. Volunteer members were entertained at a Sherry Party held in May. Another successful event of this committee was the Annual Dinner Dance held in The Royal St. Lawrence Yacht Club.

"The Twenty Club" consisting of twenty members raised funds from fees and talent money. Some are members of the Sewing Group and others staff the Coffee Cup. On Easter Sunday and Christmas Day they placed gifts on patients' trays. They also purchased tables for the X-Ray Waiting Room.

The LaSalle Group meet once a month, and made surgical dressings. The Chateauguay Group provided items for the Good-As-New Shop, gifts for the Festive Fair, and various articles for the Pediatric Ward, and other departments.

The Dorval Group is in its ninth year of successful operation. The main money-raising projects were a marathon bridge and a Centennial Luncheon. They service all branches of the Auxiliary. At their Annual Sherry Party and shower for the Good-As-New Shop held in December, a cheque for \$600.00 was turned over to the Auxiliary Funds.

table included Mr. R. C. Smythe, a member of the Hospital Board; Miss A. F. Shea, R.N. Director of

Nursing; Mrs. P.D. Shannon, Convener of the Good-As-New Shop; Mrs. Edward Kearney, trea-

sure; Mrs. F.A. Bush, treasurer of the Good-As-New Shop; Mrs. D. G.

Continued on page 22

## PARTIE de SUCRE

Dimanche, le 31 mars  
au Mont St-Gregoire

DEPART DE CHATEAUGUAY STATION A 8 HEURES A.M.  
PAR LES AUTOBUS AUGER RESTAURANT CHEZ JOS

\$5.00 par personne

COMPRENANT VOYAGE, DINER ET DANSE A LA CABANE

PRIX DE PRESENCE: Voyage à New-York d'une valeur de \$40.00

### VOYAGE A NEW YORK

DU 11 AU 15 AVRIL

PRIX SPECIAL: \$38.00 INCLUANT

\* TRANSPORT PAR AUTOBUS DE LUXE

\* 3 COUCHERS A L'HOTEL

POUR INFORMATIONS:

AGENCE DE VOYAGE ROBERT  
277-4855 MONTREAL

## Lachine Hospital W.A. 40th Annual Meeting

### DR. ROGER SAVARIA

Chirurgien dentiste  
Dental Surgeon

Tel: 692-4123

Centre Médical Center  
47 boul. d'Anjou  
Chateauguay Centre

### EXAMEN DE LA VUE

Optométriste - Visiologiste

Claude Hébert, B.A., O.D.,

EYES EXAMINED

Optometrist - Visiologist

Centre Médical Centre - Place Chateauguay

75 Boul. St.Jean Baptiste Tél: 692-2404

### Décoration intérieure Service à domicile

Mme F. Bousquet

692-8591

DRAPERIES CHATEAUGUAY

29 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUAY

## WILSON FUNERAL HOME

Résidence funéraire

In  
Chateauguay

123 MAPLE AVE 692-8231

In Verdun

5784 VERDUN AVE 767-9956

The 40th Annual Meeting of the Women's Auxiliary of the Lachine General Hospital held last Thursday afternoon, March 21st in Summerlea Hall revealed that '1967' was a banner year. Membership total was 1,116, and net income \$27,899.23. Since the Auxiliary was re-organized nineteen years ago, the sum of \$297,193.59 has been earned.

The sewing and supplies department made 5,752 new articles for the various departments of the Hospital which included many newly designed articles for the operating room and drapes for the new doctors' accommodation.

The Good-As-New Shop saw a tremendous volume of donations and sales with the result the net profit for the year was \$10,849.82. A special project of this department was the decorating of the Hospital for Christmas. A total of 90,650 surgical dressings were made with the assistance of various organizations and groups.

The Birthday Club netted a total of \$1,306.70. All monies raised within this branch are used exclusively for Nursing and Case-room equipment.

The Aux. Cart tours the Hospital each week day with the exception of Thursday. The efforts of 30 volunteers make up this branch, and total revenue was \$1,685.31.

Net profit for the Coffee Cup was \$11,319.68. A successful endeavour of this department was the Festive Fair held in November.

The Lewis Brown Memorial Library supplied the weekly service to patients. The waiting rooms were supplied with magazines and periodicals. However, there is always a need for English and French magazines.

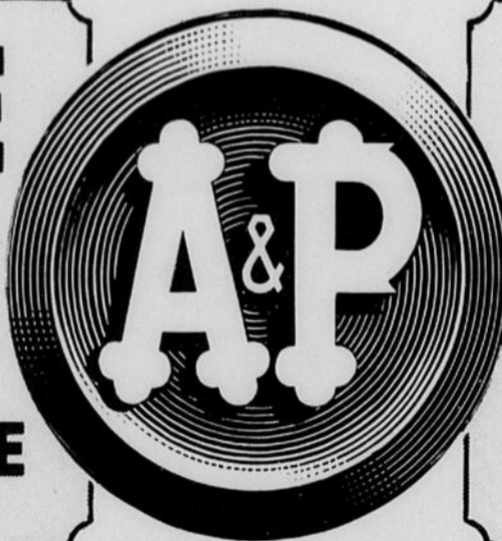
This is the fifth year for the Information Desk. Over two thousand hours of service has been given to patients, visitors, and office staff.

The Clerical Duties committee gave approximately 700 hours to the Hospital, and again rendered helpful service in the Emergency Department and Medical Records. A volunteer also undertook duties in the Medical Library.

The Night Caps have completed a third successful year of operation. They continue to assist the nursing staff in the evenings.

The Social Committee assisted with various functions during the year. A Telephone Bridge was conducted in January. Luncheons served at the Annual Meeting, and the

# VENTE 41<sup>IE</sup>ME ANNIVERSAIRE



# 41<sup>ST</sup> ANNIVERSARY SALE!

HEINZ (in tomato sauce)

Reg price 2 tins 39c-Save 4c

**SPAGHETTI SPAGHETTI**

14 fl. oz. tins 2 **35c**

HEINZ (dans sauce aux tomates)

Prix rég 2 boîtes 39c

READY-TO-SERVE (12 VARIETIES)

Feature Price!

**Heinz Soups Soupes Heinz 10**

8 fl. oz. tins 10 **99c**

PRETES A SERVIR (12 VARIETES)

Prix en primeur!

CASHMERE

Reg price pkg 89c-Save 4c

**TOILET TISSUE PAPIER de toilette**

pkg. of 8 rolls 85c

CASHMERE

Prix rég pqt 89c-Epargnez 4c

HEINZ STRAINED (ALL VARIETIES EXCEPT MEAT)

**BABY FOODS ALIMENTS POUR BEBES**

4 1/2 fl. oz. jars 8 **99c**

HEINZ (EN PUREE) (TOUTES VARIETES VIANDE EXCLUSE)

SIZE 70-80

Reg price 65c pkg-Save 6c

**PRUNES PRUNEAUX**

2 lb. pkg 59c

GROSSEUR 70-80

Prix rég pqt 65c-Epargnez 6c

MACARONI

**KRAFT DINNER DINER KRAFT**

4 7 1/2 oz. pkgs 53c

MACARONI

SUPER-RIGHT QUALITY CANADA'S FINEST RED BRAND STEER BEEF

LE MEILLEUR BOUVILLON DE MARQUE ROUGE AU CANADA - QUALITE SUPER-RIGHT

**BLADE ROAST** BLADE BONE REMOVED

**ROTI de PALERON** OS DU PALERON ENLEVE

**SHOULDER ROAST** ROUND BONE POT ROAST

**ROTI D'EPAULE** OS ROND ROTI DE CASSEROLE

lb. **47c**

RED BRAND STEER BEEF

**SHORT RIB ROAST** lb. **57c**

**ROTI de COTES Courtes**

BOUVILLON DE MARQUE ROUGE

FROZEN, IMPORTED

**LAMB LEGS**

**GIGOTS D'AGNEAU** lb. **59c**

IMPORTE, CONGELE

EXCELLENT FOR BRAISING

**BLADE STEAK BIFTECK DE PALERON**

EXCELLENT POUR BRAISER

FRESHLY GROUND

**MINCED CHUCK**

**BOEUF HAUT COTE HACHE** lb. **67c**

FRAIS

LOOK WHAT 49c WILL BUY!  
BELLE VALEUR A 49c!

JANE PARKER ORANGE, LEMON or BANANA

**CHIFFON CAKE** 16 oz. cake each **49c**

**GATEAU CHIFFON** gâteau 16 oz. **49c**

JANE PARKER, ORANGE, CITRON ou BANANE

JANE PARKER

**PUMPKIN PIE** Full 8 inch pie **49c**

**Tarte à la citrouille** grande tarte 8 pouces **49c**

JANE PARKER

each **49c**

gâteau **49c**

SAVE 6c

each **49c**

each **49c**

EPARGNEZ 6c

CANADA NO. 1, NEW BRUNSWICK, TABLE STOCK

**POTATOES**

**POMMES DE TERRE**

DE TABLE, CANADA NO. 1, DU NOUVEAU-BRUNSWICK

**50** lb. bag **99c**

None Priced Higher at A&P

lb. bag lbs en sac

Aucune marquée plus haut chez A&P

ALL PRICES IN THIS AD GUARANTEED THROUGH SATURDAY, MARCH 30th, 1968

TOUS LES PRIX DANS CETTE ANNONCE SONT GARANTIS JUSQU'A SAMEDI, LE 30 MARS, 1968

## Mikaeline au Centre Culturel de Chateauguy

Voici une jeune interprète de talent; Mikaeline. Elle fit ses débuts dans sa ville natale, Montréal, et s'adonne à la chanson depuis cinq ans. A plusieurs reprises, elle a fait valoir son talent à la boîte à chanson; "Le Patriote". Elle interprète des chansons sérieuses et fantaisistes, qu'elle prend dans le répertoire de ses au-

teurs préférés: Jean-Pierre Ferland, Claude Léveillée, Georges Doré et quelques auteurs européens. La variété de ses interprétations lui permet d'atteindre un public plus vaste. On a pu la voir à différentes reprises à la T.V.: Femme D'aujourd'hui, Pleins Feux, Jeunesse Oblige. Elle a fait du chant avec Odilon Prévest.

On compte déjà à son actif un microsillon sur étiquette Columbia: "Au Bout du Vent". Un second se vendra en mai. Mikaeline sera donc en vedette au Centre Culturel le samedi 30 mars à 8.30 p.m. L'entrée est de \$1.50. Avez-vous songé qu'en vous rendant à ce spectacle, vous pourrez, si vous savez profiter de l'occasion, visiter votre Centre

Culturel plus en détail. Réalisez-vous qu'aux premiers jours de ce printemps naissant, l'atmosphère dans lequel le spectacle vous retrempera, ne saura qu'exalter votre âme devant ces splendeurs saisonnières. De plus la salle de spectacle du Centre est vraiment un endroit idéal, si l'on considère la perfection avec laquelle les sons

nous sont retransmis et la facilité de communication entre l'artiste et son public. Cette facilité provenant du fait qu'il n'y a qu'un minime espace entre la scène et la salle. Le chansonnier est un poète, la poésie est peut-être art perdu dans notre monde, mais au fond de nous, nous avons soif de beau, de paix, d'évasion. Venez donc découvrir vo-

tre fond, venez vous éva-der un peu, venez rencontrer Mikaeline. L'auditorium peut recevoir 225 personnes. Les billets sont en vente au Centre. Pour réservations, signalez 692-4334. Veuillez vous rendre une quinzaine de minutes avant le spectacle pour réclamer vos billets. C'EST UN RENDEZ-VOUS.

## Nouvelle meute de Louveteaux à Chateauguy

Une nouvelle meute de Louveteaux s'est formée dans Chateauguy. Plus de cent personnes ont bien voulu verser une contribution de \$5.00 pour le succès de ce mouvement. Un grand merci aux généreux bienfaiteurs suivants: Me Paul-Emile L'Ecuier, Garage B. P. Service Sta-

tion, Boutique Gamine, Biscuiterie J. A. Byette, Salaison Chateauguy, Epicerie Jean L'Ecuier, Pharmacie Lefebvre, Mme Réal Lefebvre, Garage Danis et Fils, Quincallerie Chateauguy, Céramique Montréal, M. Georges Kennedy, m. p.p. Reid et Bourcier, Dupont Assurances, Dr. J. G. Vinet, Auger Fina Station, René Auto Electric Engr, M. Roméo Chèvrefils, M. André Daigneault, M. Roger Reid, Restaurant Rustik, Dr. Marc Lagacé, Dr. Maurice Lacroix, M. Jacques Laberge, M. Gaston Dubuc, Laboratoire Médical de Chateauguy, Dr. Gérard Desrochers, Me Richard Bourdon, Chateau Gal Motel, La Grange, M. Albert Leroux, Salaison Menhar, Bijouterie Faucher, Beau Chateau Nettoyeur, Finch Mercury Sales, Les Entreprises Notre-Dame, Chat-O-Centre Inc. La Cle d'Or, Draperies Bélanger, M. Pierre-Paul Dubuc, M. Yvan Vézina, M. Eddy Lapierre, Dr. Jean-Marc Sauvé, Dr. Claude Hébert, Me Pierre Chèvrefils, Guy Desparois Ltée, Léo Crepin Sports, M. Francois Laberge, M. L. P. Paré, M. Léopold St-Onge, M. Gérard Bourdon, M. C. A. Laberge, M. Janot St-Onge, M. le maire Richard Suterlin, Me Gaétan Reid, La Taverne Latontaine, Pharmacie Dulude, Chic Boutique, M. Coland Colpron, M. Guy Marchand, M. A. Hébert, M. Reynald Courteau, M. Noel Robert.

Chateauguy Stone Inc. Garage J. P. Favreau Inc. M. B. L. Lamothé, M. Léo Montpetit, H. R. Laberge Assurances, Bert-S Pool Room, Magasin Mado, Super Marché Métro Durancéau, Perron Transport Engr, M. Jean-Paul Bedard, M. Robert Beauchamp, Viande Greuter, M. Réginald Scott, M. André Ste-Marie, M. Marcel Reid, Me Marcel Masson, M. le maire Joseph Laberge, M. Ovide Asselin, Desjardins Welding Inc. Garage Esso- Tony de Castries, Garage Texaco- R. de Castries, Dr. Claude Boyer, Dr. Roger Laberge, Dr. Gilles Labarre, Dr. Jacques Dion, M. René Dupont, M. Alonzo Belliveau, M. Jean-Louis Faubert, Dr. M. Durand, Restaurant Larivière, Handfield Motors, Hotel Plaza, Salon de barbier Jacques, M. Guy Reid, Dr. Roland Lafleur, Mlle Gabrielle Bertrand, M. Roland Trudeau, M. Lionel Barbeau, Garand et Fils, Jean Crépin Builders Supply, M. Edmour Côté, M. Dan Lavigne.

### COQUERELLES ET RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.

Poison à rats très efficace.

DR. L. P. BRISSON

350 Chemin Larocque  
Tél.: 373-5515  
Valleyfield

Brass, Steel and Rubber Cuts  
Name Plates, Stencils, Moulds, Dies, Etc.  
**BOMARC ENGRAVING**  
119 Chevreffils - Chateauguy - Tel.: 692-0657  
Estampes en caoutchouc, cuivre, acier  
Plaques d'identification, stencils, moules, etc.

Tél: 571-2422

**Louis Racicot B.Sc.A.**

Ingénieur conseil

523 Boul. du Havre - C.P. 187 - Valleyfield

Assurance  
**Allstate** Auto-vie - commercial  
Salaire - Incendie  
Guy Hamel  
Agent principal 692-8306

## Professional Cards

### LAWYERS

**JULES MONTBAULT**  
B.A., B.C.L.  
AVOCAT - LAWYER  
Chateauguy Montreal  
370 Salaberry  
692-6167

**IAN WATSON**  
Member of the Law Firm  
**CERINI AND JAMIESON**  
Chateauguy Office 46 Sa-  
laberry 692-9831. Hours:  
Wed. Eves. 8-11 P.M.  
Montreal Office  
Suite 1020  
1010 St. Catherine St.-W  
Tél. 866-4633

**JOHN J. COSTIGAN**  
B.A., B.C.L.  
LAWYER - AVOCAT  
123 Blvd d'Anjou  
Chateauguy Centre  
Tél. 692-6179

**AMPLEMAN & RENAUD**  
AVOCATS - LAWYERS  
32, Ste Cécile, Valleyfield  
Tél.: 373-1336  
76, St-Laurent, Beauharnois. Tél.: 268-7131.  
Ampleman Yves B.A.L.L.L.  
Renaud Francois B.A.L.L.L.

**DR. MARC LAGACE**  
B.A., O.D.  
Spécialiste de la vision  
Vision Specialist  
Bur. 691-0410  
Place Chateauguy  
Chateauguy

**DR. MARC LAGACE**  
B.A., O.D.  
Spécialiste de la vision  
Vision Specialist  
Bur. 691-0410  
Place Chateauguy  
Chateauguy

**RED CROSS**  
IS ALWAYS THERE  
WITH YOUR HELP

### DENTIST

**DR. MAURICE LACROIX**  
Chirurgien Dentiste  
Dental Surgeon  
691-0711  
Place Chateauguy  
Chateauguy

### ACCOUNTANT

**LAURENT, ROSS & CIE**  
Comptables agréés  
Chartered Accountants  
691-1091  
Place Chateauguy  
Chateauguy

### DOCTORS

**DR RENE A. DOCHLER**  
Chiropraticien  
Chiropractor  
Tous les jours sur  
rendez-vous  
Every day by appointment  
76 St-Laurent, Beauharnois  
Bur. 268-3644

### NOTARIES

**CHARLEMAGNE TURCOT**  
NOTAIRE - NOTARY  
268-3726  
132 Ellice, Beauharnois

**GAETAN REID**  
NOTAIRE - NOTARY  
16 Boulevard Reid  
Chateauguy  
Tél. 692-0304

**MARCEL MASSON**  
NOTAIRE - NOTARY  
691-0550  
Place Chateauguy  
Chateauguy

**RICHARD BOURDON**  
NOTAIRE - NOTARY  
50 Salaberry South  
Chateauguy  
692-8026

IT'S AN  
**APRIL SHOWER**  
OF **SAVINGS** at  
**Charmco**  
YOUR DISCOUNT CENTER  
VOTRE CENTRE D'ESCOMPTE  
*Offre une pluie d'économie*

87 BLVD D'ANJOU CHATEAUGUY  
NEXT TO A & P STORE VOISIN DU A & P

**Flush-A-Byes**  
sug. retail 2.57  
prix sug.  
OUR PRICE  
NOTRE PRIX  
**1.97**  
MED. & TODDLER

**BEAT THE BUDGET**  
**BUY CIGARETTES NOW**  
Reg. King Size  
**4.23** carton **4.33** carton

**PEPSODENT**  
sug. retail 1.19  
prix sug.  
OUR PRICE  
NOTRE PRIX  
**99¢**  
FORMAT DE FAMILLE

**BAN**  
**DEODORANT**  
sug. retail .99  
prix sug.  
OUR PRICE  
NOTRE PRIX  
**79¢**

**OPEN — OUVERT**  
Monday to Friday - Lundi a vendredi  
**9.00 A.M. to 9.00 P.M.**  
Saturday  
Samedi **9 A.M. to 6 P.M.**

**ENO**  
GRAND FORMAT  
sug. retail 1.19  
prix sug.  
OUR PRICE  
NOTRE PRIX  
**97¢**

**LISTERINE**  
sug. retail 1.49  
prix sug.  
OUR PRICE  
NOTRE PRIX  
**1.19**

**SOFTIQUE**  
sug. retail 2.69  
prix sug.  
OUR PRICE  
NOTRE PRIX  
**1.97**

**MODESS**  
sug. retail 1.99  
prix sug.  
Box of 48 **1.59**  
Box of 12 **.43**

**FIXATIF HALO**  
10 oz.  
sug. retail .99  
prix sug.  
OUR PRICE  
NOTRE PRIX  
**68¢**



**Nobody UNDERSELLS Charmco**  
**CHARMCO vend MOINS cher**

# ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

## A LOUER

Logis de 4 pièces, moderne, 220, eau chaude, système de chauffage, entrée lavieuse et sècheuse. Centre ville, libre le jour. Signalez: 373-4751 le jour, et 373-6437, Valleyfield, le soir (xno)

Maison moderne, 5 pièces, 220, système de chauffage, eau chaude, 2 chambres, cuisine et dinette, salon bain avec douche, garage. Magnifique terrain avec 2 entrées en asphalte. Située à 697 ave du Lac. Signalez: 373-4751 le jour, ou 373-6437, Valleyfield le soir. (xno)

Logement de 4 1/2 pièces, modernes, maison neuve, prêt pour le février à 79 Vallée, et prêt pour le mars à 275 Taillefer. Tél: 373-3760, Valleyfield. (xno)

chambre de bain, chauffés, meublés, près école. Chateauguay Centre. Appelez 692-4547. (13-20-27-3)

Magasin à louer, très bien situé au centre de la ville, à 58 St-Laurent. Prix raisonnable. S'adresser à 373-3995, Valleyfield. (xno)

Logis moderne, de 5 pièces, dans un haut, libre le jour, situé à 62 du Couave. \$80 par mois S'adresser à 373-3892, Valleyfield. (xno)

Logis de 3 1/2 pièces, dans un haut, situé à 84 Marie-Rose, 220, eau chaude, libre le jour. S'adresser à 63 St-Théodore. Tél: 373-7986, Valleyfield, après 5 heures. (xno)

Logis de 4 appartements plus chambre de bain. S'adresser à 23 Ste-Anne, tel 373-3081, Valleyfield. (xno)

Magasin, épicerie-boucherie. Commerce établi depuis plus de 40 ans, tout équipé. Situé à Coteau Landing. Vente pour cause de maladie. Tél: 267-9403, Coteau Landing (13-20-27p)

Logis de 5 appartements, 3 chambres, entrée lavieuse et sècheuse, système de chauffage, prélatris. Libre le jour. Situé à 62 rue Marie-Rose, tel 371-1206, Valleyfield. (13-20-27c)

Entrepôt de 35' x 55'. Site commercial, 13 Montée du Golf. Signalez: 373-3829, Valleyfield. (xno)

Local commercial situé à 87 rue Champlain à Valleyfield. Signalez: 373-6455, Valleyfield. (xno)

Logis de 5 appartements système de chauffage central, entrée lavieuse et sècheuse. Libre immédiatement. S'adresser à 223 rue Académie, 373-7178 ou 371-1919, Valleyfield. (xno)

Pour couples seulement, 2 1/2 apts chauffés, éclairés, meublés à 123 Blvd. d'Anjou, 692-9587. (13-24 avril)

Logement de 4 apts, avec remise sur même plancher, grande galerie, sur toute la façade, ménage fait à neuf, eau chaude. Terrain et entrée privée. Libre immédiatement. Bon prix, 535 Chemin du Lac, Ville de Léry, 692-9786. (13-20-27)

Logis de 4 apts, entrée 220 - lavieuse, sècheuse, neuf. S'adresser à 142 Boul. Grand-Ile, 373-0610, Valleyfield. (20-27-3)

Logement de 3 1/2 appartements à 194 Boul. Edgar Hébert, Beauharnois. Stationnement et remise. Tél: 454-2248. (xno)

3 appartements, une chambre de bain, chauffés, meublés, près de l'école à Chateauguay Centre. 692-4547. (20-27-3-10)

## A LOUER

A Maple Grove, 4 apts, 2ème, 220, Solarium, toutes commodités, 43, Hébert, Tél: 521-9528. (20-27)

Logis moderne de 7 apts chauffés, garage, situé rue Des Erables à Maple Grove. Pour informations appelez Chateauguay 691-1744. (20-27-x)

Logis de 4 appartements à louer, chauffés, dans Chateauguay Heights, poêle et frigidaire fournis. 692-0567. (27-3)

Petit bureau \$40.00 par mois. Chauffé et éclairé 75 St-Jean Baptiste, Place Chateauguay. 632-3274 (27)

Dans maison neuve, logement de 5 1/2 appartements, système électrique. S'adresser à J.L. Jeanotte, Tél: 267-3233, Coteau Landing. (20-27-3-10c)

Logis de 6 appartements eau chaude, 220, chambre de bain. Logis propre. S'adresser à 58 St-Laurent, tél: 373-3995, Valleyfield. (xno)

Logis de 3 appartements dans un bas, libre le jour. Situé à 227 St-Jean Baptiste. S'adresser à 228 St-Lambert, tél: 373-3993, Valleyfield. (27p)

Logement neuf, de 5 1/2 appartements, situé à 151 du Zoave, dans un bas, système de chauffage, toutes commodités. \$90. par mois. S'adresser à 68 St-Lambert, tél: 371-2249 Valleyfield. (xno)

2 logis, 5 pièces, chauffage électrique, planchers, tuiles, haut \$85, pas \$90. (non chauffé) libre maintenant. S'adresser à 373-9271, Valleyfield. (27-3p)

Logis moderne, de 5 appartements, dans un bas. S'adresser à 222 Académie, Valleyfield. (xno)

Logement de 7 apts, situé à 12 Gurnham, Valleyfield (xno)

Appartement compact, moderne, chauffé, pour 1 ou 2 personnes, entrée privée. Tél: 373-2437, Valleyfield. (xno)

Chambre à louer pour homme seulement. Room to let for man only 692-2513, Chateauguay. (27-3-10-17)

## A VENDRE

Chauffe eau portatif "Water heater"; Poêle électrique "Electric Stove", 692-9087. (27-3)

Lapins et machinerie agricoles. S'adresser à Réjean Desormeaux, Ste-Barbe, Rte 3, Tél: 371-0667. (27-3-10-17-24c)

Adoucisseur d'eau en parfait ordre. Presque neuf. Tél: 373-6684, Valleyfield. (27-3c)

Rasoir électrique Sunbeam neuf (cordless) Tél: 268-7340. (27-3x)

Ensemble pour enfant, couchette et bureau, carrosse. Tél: 373-2703 Valleyfield. (27-3c)

Plage à Baie des Brises. 3 chaloupes, pédalo, 2 camps cabane à chaloupe et voiture à patates. Grandeur: 200' x 100'. Signalez: 373-4401, Valleyfield. (xno)

Roulotte, "Glenelle" 1965 16 1/2 x 7, avec tire et freins électriques. Toilettes et 2 bonbonnes à gaz. Prix: \$1850. Tél: 373-5874, Valleyfield. (27)

Bergers-allemand, Colie, Beagle, Fox-Terrier, Toy-terrien, Boston-Bull Boston-Terrier, Prens chiens en pension, Chemil Julien Lefebvre, 1011, St-Louis, Beauharnois. 268-4489. (27-3-10-17-24)

## A VENDRE

Orgue de grande valeur de marque Lorey. Presque neuve. Signalez 373-370, Valleyfield, entre 9 a.m. et 5 p.m. (xno)

Tapis, lit complet, bureau, oreillers, couvertures de laine, douillettes et autres choses. Signalez: 373-4076, Valleyfield. (xno)

Commerce à vendre. Très bien situé. Signalez: 371-0613, (xno)

Tomates entières, choix 28 onces, 24 boîtes; \$5.50 Fèves entières, choix 20 onces, 24 boîtes; \$9.50 S'ad. à Chateauguay Canning, 90 rue Laurier, Valleyfield. Tél: 373-9973, Valleyfield. (xno)

Stereo combiné avec T.V. 23 po. Fleetwood Stereophonon, table Garrard avec diamant. Fini noyer. AM-FM Multiplex Presque neuf. Aubaine Signalez le jour 373-2103 et le soir 373-1985, Valleyfield (xno)

Robe de mariée longue, 15 ans, avec traîne et voile, en pout de soie et dentelle. Signalez: 373-5582, Valleyfield. (6-13-20-27c)

Chesterfield 3 morceaux, réservoir à huile, table de téléphone, stores vénitiens, évier, garde-robe s., fauteuil, lampes, carpettes, portes, tables, perles, articles de ménage, etc. Jouets et linage d'enfants. Tél: 373-6341 ou 373-4670, Valleyfield. (20-27c)

Motocyclette "Triumph", 500 cc. Remis à neuf. Vente pour cause d'étude. S'adresser à 68 St-Louis après 5 heures (xno)

Poêle à gaz et frigidaire. Très bon marché. Tél: 373-8031, St-Timothée, (xno)

Poêle "Beach", 4 ronds, 5 mois d'usage; aussi ensemble de descente de bain et rideaux de douche bleu royal. Vente pour cause de déménagement. Tél: 371-1919, Valleyfield (xno)

Néon de 4 pieds. Seconde-main. Tél: 373-7413, Valleyfield. (xno)

Prix de la manufacture: Robes échantillons valeur al ant jusqu'à \$40.00 en vente à partir de \$9.75 à \$18.00 Dentelle, Toile, Broderie, etc. Tél: 691-1366. (20-27)

2 gros poejes de cuisine, 1 grille pour hot dogs machine pour laver la vaisselle, 2 laveurs, air conditionné, cabines, machine à café, 2 tables de service, 1 poêle à café, et un couteau à beurre. Signalez: 373-8322, Valleyfield. (12-30-27)

Roulotte de 14 pieds, 1966 tout équipée avec hitch. Signalez: 373-8197, Valleyfield. (13-20-27c)

Machine à laver de un an d'usage. Carosse et parc d'enfant en filet nylon. Signalez: 371-1206, Valleyfield. (13-20-27c)

Madriers de pruche, aussi petits cèdres de 2 à 4 pieds de haut, pour faire une hale. Tél: 373-5874, Valleyfield. (xno)

Set de cuisine et appareil de surdité en bonne condition. S'adresser à 6 Salaberry Sud, Chateauguay Centre, 692-4234. (27)

Cheval berçant \$15.00; Manteaux fillettes printemps 1 et 12; séchoir cheveux Sunbeam \$10.00; Manteau garçon, 3x; Robes, jupes, blouses dame 12 ans. 692-0217. (27-3)

Margarine "Cré-Mex", caisse 25 lbs \$8.25. Tel 932-7133. (27-3-10-17)

## FOR SALE

One Philips 21" Black & White Consol Television set, with new picture tube, excellent condition, Quik sale \$75.00. Call: Valleyfield 373-8084. (xno)

Small office \$40.00 per month. Heated and electricity. 75 St-Jean Baptiste, Place Chateauguay, tel 632-3274. (27)

Kitchen set and earing aid Good condition. Apply: 6 Salaberry Sud, Chateauguay Centre, 692-4234. (27)

Bunk beds, red Maple, complete; 2 extra siats springs, 2 dressers. Fluorescent light 48" long, 2 bulbs. Girl's Bicycle 24" wheel. Reasonable. Tel: 692-2427. (27-3-10)

R.C.A. Victor Automatic Washer, Dryer, Kitchen Range with Rotisserie, phone 691-2188, single bed, dresser. (27)

Household items for sale call 692-6354, H.H. Davis 19 Bourcier, Chateauguay Station. (27-3)

## HOUSES

5 1/2 rooms bungalows. Reasonable. Chateauguay 691-9500.

Maison 5 1/2 appartements. Raisonnable. Chateauguay, 691-9500. (27-3)

Bungalow à 18 Molson, Valleyfield. 75 x 100 lot. 6 1/2 rooms, hot water, system, 220, tile bath, room, 3 bedrooms. Cash to be discussed. For information, 18 Molson, Valleyfield. (27-3-10-c)

## DOGS

German Bergers, Collies Beagles, Fox Terriers, Toy-Terriers, Boston-Bulls, Boston Terriers. We board dogs. Julien Lefebvre. 1011 St-Louis, Beauharnois, 268-4489. (27-3-10-17-24)

## LOTS

60' x 100' very good bargain. Terrains à vendre bon marché 692-2131. (27)

## AUTOS A VENDRE

Chevrolet Bel-Air '62, 4 portes, automatique, en bonne condition, très propre. Accepterais en échange petite auto. S'adresser à 34 Caroline, à Valleyfield. (27p)

Buick '65, Sedan Le Sabre, en parfaite condition pneus neufs, radio, équipé au complet. Tél: 373-1684, 381 St-Jean Baptiste, Valleyfield. (27c)

Rambler 1962, 2 portes, 41,000 milles. Véritable autaine. Inf. 46a, St-Onge, 373-7140, Valleyfield (27-3)

Camion International 5 tonnes. Bonne condition. Inf. 373-2011, Valleyfield (xno)

Chevelle '65, convertible, V8, Tél: 373-2394, Valleyfield (20-27c)

Corvaire 1965, Hard Top, Très propre. Bas milles. S'adresser après 7 h. p.m. à 373-6054, Valleyfield. (13-20-27)

Auto à vendre très propre Chevy 2, 1963, 50,000 milles. 692-4012. (27)

Renaud Gordini 62, avec licences \$125. S'adresser après 6 hres p.m. à 692-0850. (27-3)

## NETTOYAGE DE TAPIS

Tapis nettoyés à domicile. Estimation gratuite. Signalez: 373-9988, Valleyfield. (20-27-3-10-17-24c)

## MAISONS

Bungalow, situé à 18 Molson, Valleyfield. Terrain: 75 x 100, 6 1/2 pièces système eau chaude, filage 220, chambre de bain en tuile, 3 chambres. Comptant discutable. S'adresser sur les lieux, à 18 Molson, Valleyfield. (xno)

Placement - 2 bâtisses de 7 logis, excellent revenu de \$4,000. annuellement, dans le centre commercial de Beauharnois, termes faciles, 268-5737 ou 268-7381. (13-20-27-3)

## MAISON A VENDRE

Duplex neuf, très moderne, rue Aubin. Rendez-vous sur appointment seulement. Tél: 373-2722, Valleyfield. (20-27c)

## TERRAINS

Terre bâtie de 100 arpents bord de l'eau, Ste-Barbe, Rte 3. Terre non bâtie de 105 arpents à Huntingdon. S'adresser à Réjean Desormeaux, Ste-Barbe Rte 3, Tél: 371-0667. (27-3-10-17-24c)

Terrain dans Chateauguay 60 x 100 près centre d'achat, 692-0967. (27-3)

Beauharnois-120 terrains de 5,000 pieds ou plus rue Morel, 30c le pied, rue pavée, trottoirs, etc 937-3706. (xno)

Deux terrains de 19,000 pi. ca. et de 9,300 pi. ca., situés à Coteau du Lac, dans nouveau développement. Signalez 262-4576, Les Cèdres. (xno)

10 terrains sur la rue Robert, dans le village de St-Timothée, près de l'église et de l'école. Sur le Blvd Hébert, près du restaurant Bodge, 2 arpents de terrain, maison. Vente pour cause de vieillissement. Signalez: 373-5469, St-Timothée, et demandez M. Robert, 131 St-Laurent St-Timothée. (20-27-3c)

2 terrains de 60' x 100' situés près de l'église Pie X Signalez: 373-9620, Valleyfield. (6-13-20-27c)

Terre à vendre, 65 arpents à St-Stanislas de Kostik a, sur la route 14. S'adresser à Mme Anthime Leduc, St-Stanislas de Kostik, tél: 373-8639. (6-13-20-27-3-10-17-24-1p)

Terrain 60 x 115, arriere église St-Paul à Beauharnois. Prix: \$1,200. Signalez 268-3726. (21-28-6-13-20-27)

Terrain situé coin Panet et Brunet à Valleyfield. Grandeur: 75' x 100'. Signalez: 373-4072, Valleyfield. (13-20-27-3p)

Environ 15 arpents de terrain situé aux limites de Chateauguay près du développement Salaberry. S'adresser à 692-9786. (13-20-27)

## MACHINES A COUDRE

Service de vente, échange et réparation de toutes marques Bernina, Omega, Singer, White, Arrow, Necchi, Pfaff, Alfa, etc. Estimé gratuit. Information S. Latreille, Valleyfield, 373-9704. Beauharnois 268-5313. Chateauguay 692-9639. (xno)

Spécial: Singer reconditionnée: \$49.95. Bernina Zigzag avec gros meuble \$175.00.

## MAISONS

Edifice comprenant espace pour magasin, salle de billard ou salon de bar-bier, ou autres usages. Avec logis très vaste de sept appartements dans le haut. Dans le centre de Valleyfield, Signalez 373-3797, Valleyfield. (xno)

Maison bungalow, 6 apts., situé le bord de l'eau Chemin de la Reine, aux limites des municipalités de Coteau du Lac et de Cèdres, ou à échanger pour hôtel de campagne ou restaurant licencié dans les environs. Signalez: 262-4756, Les Cèdres (xno)

Maison située dans le centre commercial et le quartier des affaires de Beauharnois. Terrain de 50 x 195. Faut vendre pour cause de mortalité. Signalez entre 9 a.m. et 5 p.m. 373-1370, Valleyfield. (xno)

Maison fine amiante, 2 logements, haut et bas, 5 appartements chacun. Vente pour cause de santé. Situé à 81 Hébert, Tél: 373-6582, Valleyfield. (xno)

Bungalow de 5 appartements, 3 chambres à coucher, chauffage air chaud, garage, centre ville, grand terrain. Tél: 373-4076, Valleyfield. (xno)

En plein centre de la cité de Beauharnois (128 Eglise) pour bureau, commerce, ou autres. Tél: 268-3726. (xno)

Des bungalow et des maisons de 4 et 5 appartements à vendre. Adressez-vous à M. Henri Quevillon, 251a, du Marché, Valleyfield. (6-13-20-27 p)

Faites-vous un cnez-vous. Maison de 7 appartements, électricité, 220, garage, grand terrain, \$4,800. cash; \$800., balance: 50. par mois. Située dans Village à Coteau Station. Tél: 454-2418, Coteau Station. (13-20-27-3-10p)

A Valleyfield, 2 bungalow et un duplex. Bonnes conditions. Tél: 373-4431, Valleyfield. (xno)

Maison de 3 logements, située à 537 Dufferin. Système de chauffage air chaud, bon revenu à sacrifier. Bonnes conditions. Tél: 373-8268, Valleyfield. (xno)

A vendre, maison de 2 logements, 5 pièces, système de chauffage air chaud, avec garage. Située à 197 Jacques Cartier. Tél: 373-1159, Valleyfield. (20-27-3p)

Beau cottage 8 pièces, 4 chambres, cuisine moderne, solarium, garage, plus sous-sol fini en entier. S'adresser à 53 Molson, pour rendez-vous, 373-7922 ou 373-4178, Valleyfield. (xno)

Maison de 8 1/2 appartements situés dans le village de St-Louis de Gonzague. Tél: 373-3309, Valleyfield. (27-3-10-18c)

Propriété à revenu, règlement de succession. 6 logements plus 2 appartements. Situé: 118 St-Laurent, 25 à 29 Arthur. Bien placée, coin de rue. Résidentiel et commercial. Très bien entretenue. Vaut la peine d'être visitée. Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, Valleyfield. W. Carrière et C. Beaudin. (27-3-10-18c)

Maison située à 34, 34a et 36 Eglise, Valleyfield 33 chambres logis. S'adresser au restaurant Lefort à St-Clet. Tél: 762-3340, St-Clet. (27-3p)

Bungalow, garage, brique, 4 appartements, système, terrain 64' x 100'. Situé à 80 Armand près Nitro; Maison de 3 appartements, grand terrain, située sur chemin Langlois; 3 terrains 164' x 122', vente en entier ou en parties. Rue Armand près Nitro. S'adresser à 79 rue Armand, Tél: 373-3767, Valleyfield. (27-3-10-17p)

Propriété de deux logements, situés à 87 St-Pierre, Rigaud, Chauffage central, bien placée. Pre s'college, couvent, service etc... Idéal pour professeur, rentier, etc. Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, Valleyfield, W. Carrière et C. Beaudin. (27-3-10-17c)

## MAISONS

Edifice comprenant espace pour magasin, salle de billard ou salon de bar-bier, ou autres usages. Avec logis très vaste de sept appartements dans le haut. Dans le centre de Valleyfield, Signalez 373-3797, Valleyfield. (xno)

Maison bungalow, 6 apts., situé le bord de l'eau Chemin de la Reine, aux limites des municipalités de Coteau du Lac et de Cèdres, ou à échanger pour hôtel de campagne ou restaurant licencié dans les environs. Signalez: 262-4756, Les Cèdres (xno)

Maison située dans le centre commercial et le quartier des affaires de Beauharnois. Terrain de 50 x 195. Faut vendre pour cause de mortalité. Signalez entre 9 a.m. et 5 p.m. 373-1370, Valleyfield. (xno)

Maison fine amiante, 2 logements, haut et bas, 5 appartements chacun. Vente pour cause de santé. Situé à 81 Hébert, Tél: 373-6582, Valleyfield. (xno)

Bungalow de 5 appartements, 3 chambres à coucher, chauffage air chaud, garage, centre ville, grand terrain. Tél: 373-4076, Valleyfield. (xno)

En plein centre de la cité de Beauharnois (128 Eglise) pour bureau, commerce, ou autres. Tél: 268-3726. (xno)

Des bungalow et des maisons de 4 et 5 appartements à vendre. Adressez-vous à M. Henri Quevillon, 251a, du Marché, Valleyfield. (6-13-20-27 p)

Faites-vous un cnez-vous. Maison de 7 appartements, électricité, 220, garage, grand terrain, \$4,800. cash; \$800., balance: 50. par mois. Située dans Village à Coteau Station. Tél: 454-2418, Coteau Station. (13-20-27-3-10p)

A Valleyfield, 2 bungalow et un duplex. Bonnes conditions. Tél: 373-4431, Valleyfield. (xno)

Maison de 3 logements, située à 537 Dufferin. Système de chauffage air chaud, bon revenu à sacrifier. Bonnes conditions. Tél: 373-8268, Valleyfield. (xno)

A vendre, maison de 2 logements, 5 pièces, système de chauffage air chaud, avec garage. Située à 197 Jacques Cartier. Tél: 373-1159, Valleyfield. (20-27-3p)

Beau cottage 8 pièces, 4 chambres, cuisine moderne, solarium, garage, plus sous-sol fini en entier. S'adresser à 53 Molson, pour rendez-vous, 373-7922 ou 373-4178, Valleyfield. (xno)

Maison de 8 1/2 appartements situés dans le village de St-Louis de Gonzague. Tél: 373-3309, Valleyfield. (27-3-10-18c)

Propriété à revenu, règlement de succession. 6 logements plus 2 appartements. Situé: 118 St-Laurent, 25 à 29 Arthur. Bien placée, coin de rue. Résidentiel et commercial. Très bien entretenue. Vaut la peine d'être visitée. Immeubles Loyal Ltée, 373-4388, Valleyfield. W. Carrière et C. Beaudin. (27-3-10-18c)

Maison située à 34, 34a et 36 Eglise,

# A VOTRE MESURE

## MAISONS A VENDRE

1) Maison neuve, 4 rue Crépin, en face du golf. Prix: \$11,500, conditions faciles. 3 chambres à coucher. Cave. Chauffage central.  
2) Maison hiver et été, St-Zotique (Notre-Dame des Rivières) près de la grande route et d'un e rivière. Prix: \$6,000. Toute taxe comprise, \$40.

## MAGASIN AVEC LOGIS A LOUER

Neufs, avec cave. Chauffage eau chaude; situés à 104, du Marché, Valleyfield. Informations, Mm e Brault, à 106 du Marché.

## COMMERCE A VENDRE

Commerce avec bâtisse. Tout compris, prix: \$20,000. Comptant \$4,000. Peut rapporter \$12,000 à \$15,000 par année.

## A LOUER

Appartement moderne, chauffé, 4 pièces, à 106-a, du Marché. Signalez 373-9596, Valleyfield, Mm e Marleau, ou 373-2870

## ESPACES POUR ROULOTTES

En face du club de golf de Valleyfield, 1ère rue Crépin. Plage, électricité, égout. Tout compris pour la saison \$100.00. Pas de services, \$50.00 S'informer au Restaurant Meloche, 373-7078.

POUR TOUTES INFORMATIONS

# GASPARD CREPIN

373-2870 Valleyfield

## LOCAL A LOUER

Local situé à 58 Nicholson, face à la station de police. Grandeur: 50' x 15'. Pouvant servir pour commerce ou grand bureau. Adressez-vous à M. J. M. Laberge, 153 Jacques-Cartier, tél: 373-2493, Valleyfield. (xno)

## CINE PIERRE PATRY

### L'élément sonore

Depuis 1928, un art nouveau est né, un art qui unit l'image à la parole, au bruit, à la musique et qui donne de ce fait au silence une valeur plus sensible.

Le Cinéma moderne est né selon la formule d'André Malraux "des possibilités d'expressions conjuguées de l'image et du son. Il y a lieu de préciser et d'approfondir cette affirmation. D'une part le nouveau langage doit établir une relation dynamique entre ce que voit l'oeil et ce que perçoit l'oreille; d'autre part, le composé sonore forme un tout: dialogue, bruit, silence, musique sont un ensemble homogène, et le réalisateur doit prévoir un enchaînement de l'un à l'autre. En fait, l'opération du "mixage" consiste, une fois le film achevé à doser l'intensité respective des divers éléments sonores en fonction de l'opportunité dramatique.

Parler son et parole au cinéma nous amène à poser le problème des films doublés dont nous abreuve la télévision. Bien plus, on ne se contente plus de doubler les films jusqu'aux vedettes du disque qui se doublent elles-mêmes par ce qu'on nomme le "liping". Voici ce que dit Barthélemy Amengual à propos de ce procédé tragi-comique qu'est le doublage. "L'accent anglais est aussi nécessaire à une image de Londres, que les rues de Londres à la Tamise. Ce visage se continue dans cette voix et cet univers n'a de sens plein qu'avec son accent. Pour que le cinéma puisse évoquer un monde, il faut que tous ces éléments (lieu, héros, climat, parole, texte) se tiennent, soient liés, interdépendants comme ils le sont dans le monde réel".

Grâce à sa magie propre le cinéma est apte à nous offrir la matérialisation de l'irréel. Un exemple nous en est donné par le MONOLOGUE INTERIEUR. Le monologue intérieur consiste à nous faire entendre la voix d'un acteur alors que ses lèvres restent immobiles. On entend alors la voix de la conscience, les pensées intimes, les intentions secrètes de l'acteur. Dans le même ordre d'idée, la "voix off" qui est celle du personnage principal est utilisée pour commenter l'ensemble d'un film. Le recours à ce procédé offre un double intérêt: tout d'abord il situe l'action dans une durée précise puisque la voix du narrateur compose une sorte de cadre et circonscrit l'histoire à la fois du point de vue historique et psychologique.

Le COMMENTAIRE est destiné à réhausser les images, d'un film. Son rôle est explicatif. On l'associe trop facilement au film documentaire, pour oublier qu'il peut se rattacher à tout autre genre: "Terre sans pain" de Louis Bunnuel 1933. Les BRUITS. Dans le film documentaire, les bruits doivent être réalistes. Mais en dehors de ce genre, on doit demander beaucoup moins l'exactitude littérale que la capacité de suggestion et la qualité poétique. Il y a un lyrisme du bruit et une dose d'insolite qui peut valoir soit en elle-même soit dans le contexte du film, soit en fonction de son symbolisme. De tous les bruits, le plus riche et le plus mal léable c'est assurément la VOIX HUMAINE. Le cinéma ne s'est pas fait faute de la modéliser de toutes les façons pour en tirer des effets dramatiques ou burlesques.

La MUSIQUE joue malheureusement trop souvent un rôle de remplissage. Cependant, il nous suffit d'évoquer "Les parapluies de Cherbourg", "West end story", "Un homme, une femme", pour comprendre que la musique peut-être constructrice du rythme et par fois même porteuse de celui-ci.

Nous comprenons maintenant que le cinéma s'entend aussi bien qu'il se voit.

Claude Vallée.

## APPARTEMENTS LE CHAMPLAIN

Appartements 1½, 2½ et 3½ pièces, chauffés à l'électricité, entièrement meublés, avec piscine intérieure. Situés à 225 rue Hébert, Valleyfield.

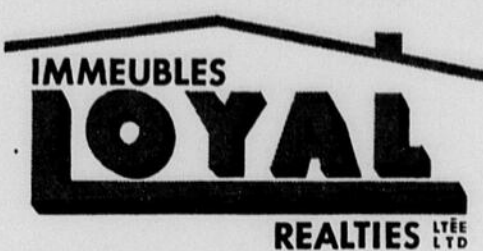
INFORMATIONS: 373-0765 ou 373-1924 Valleyfield



## PROPRIETE A REVENUS

Règlement de succession. 6 logements, plus 2 appartements. Située à 118 St-Laurent et 25 à 29 rue Arthur, Valleyfield. Bien placée. Coin de rue. Résidentiel et commercial. Très bien entretenue. Vaut la peine d'être visitée.

IMMEUBLES LOYAL LTEE  
373-4388 Valleyfield  
W. Carrière & C. Beaudin



## HOTEL A VENDRE

Hôtel situé à 30 milles de Valleyfield, près de la frontière américaine. 12 chambres. Perm. complet. Bon revenu. Dépenses très basses. Un stationnement pour 200 autos. Prix: \$50,000.

## Immeubles LOYAL Ltée

373-4388 VALLEYFIELD  
W. Carrière & C. Beaudin

## Restaurant a vendre

Incluant salle de pool, bowling; très bien situé; excellent chiffre d'affaires. Cause: Maladie. Accepterais propriété en échange. S'adresser à: 146, St. Joseph, Ste Martine. Tél: 457-2208.

## COMMISSION SCOLAIRE SALABERRY-DE-VALLEYFIELD

Professeurs spécialistes  
DEMANDES  
pour le cours élémentaire

### ANGLAIS 5e - 6e - 7e année

- de préférence, avoir de l'expérience dans l'enseignement;
- posséder une excellente connaissance de la langue anglaise;
- une attention toute particulière sera accordée aux candidats dont la langue maternelle est l'anglais.

### EDUCATION PHYSIQUE de 1ère à la 7e année

- posséder un diplôme du département d'éducation physique d'une université.
- s'il y a lieu, indiquer expérience

### ARTS PLASTIQUES de 1ère à la 7e année

- posséder une attestation de cours déjà suivis ou d'études actuellement en cours;
- s'il y a lieu, indiquer expérience.

### INITIATION MUSICALE de 1ère à la 7e année

- posséder un brevet spécialisé obtenu d'une Institution officiellement reconnue.
- s'il y a lieu, indiquer expérience.

TOUTES LES OFFRES DE SERVICES DEVRONT PARVENIR AVANT LE 5 AVRIL 1968 A:

### JEAN-MARC HEBERT Directeur Général

Commission Scolaire (Locale)  
87 Ste-Cécile Valleyfield

## ORCHESTRE

Pour tous genres de soirées, anniversaires, banquets ou noces. Consultez l'orchestre Bert Lefebvre et ses musiciens. Danses modernes, et carrées. Tel. 371-3384. (27)

## CONSTRUCTION

Pour constructions résidentielles ou commerciales, duplex ou bungalows, nous nous occupons des hypothèques. S'adresser à D. Morell, constructeur, 33 rue Reid, Chateaugay Centre.

Adam & Morell,  
33 rue Reid, Chateaugay Centre.  
Tél.: 692-8143; soir 692-9845  
Beauharnois: 268-3417

## THE YOVILLE REGIONAL SCHOOL BOARD

333 St-Joseph, St-Martine, Chateaugay, Que.

## REQUEST FOR TENDERS

The construction of a Regional Comprehensive High School, to be erected in the city of Chateaugay Centre, Chateaugay County, in the Province of Quebec.

Sealed tenders, addressed to the Secretary-Treasurer of the Youville Regional School Board, will be received by the undersigned at the office of the School Board, located at 333 St-Joseph, Ste-Martine, no later than April 17, 1968, at 8:00 p.m. (Eastern Daylight time).

Sealed envelopes containing tenders must bear notation: "Tender for the construction of a Regional Comprehensive High School, to be erected in the City of Ste-Martine, Que."

One (1) complete set of plans and specifications and two (2) copies of the request for tenders may be obtained from the office of Messrs. Gagnon and Archambault, architects, at 3680 Mountain Street, Montreal 25, P.Q. upon deposit of \$400.00 in legal tender or by certified cheque between March 18 and April 1, 1968 inclusively, which deposit will be re-imbursed in full to tenderers who return to architects plans and specifications in good condition after the date of the opening of tenders.

Contractors who obtain a complete set of plans and specifications and who do not submit a tender will have their cheque confiscated by the Youville Regional School Board.

Only those tenders which comply and are submitted in accordance with provisions of Order in Council no. 2380, and presented on the official forms supplied by the architects, will be considered. A certified cheque of four hundred thousand dollars (\$400,000.00) drawn on a Canadian Chartered Bank or a policy of guarantee from a company authorized to provide surety (bid bond) for an amount equal to \$400,000.00 shall be included with the tender:

a) in the first case, this certified cheque will be returned to the tenderer within the fortnight following the date of the opening of tenders with the exception of the one which has been chosen this latter one will be kept by the Youville Regional School Board up to thirty-five (35) days after the work is completed and officially accepted by the Commissioners, the Inspector of the Ministry of Education, and the Architect.

However, the owner will have the option of requesting the replacement of this cheque by a "performance bond" of a value equal to 50% of the amount of the contract and the payment of materials and labour, as mentioned in the specifications.

This "performance bond" will be issued by a company approved by the Youville Regional School Board and the replacement will take place at the signing of the contract. To this end, the contractor will have to submit together with the other documents of the tender a letter of a company accepted by the School commissioners guaranteeing replacement.

b) In the second case, the "bid bond" will be valid for a period of ninety (90) days. It must provide the necessary assurance to the owner that a policy guaranteeing faithful performance (performance bond) of the contract for 50% of the total amount of this contract and of the payment of materials and labour will be issued by the company in the name of the general contractor if he obtains the contract. This "performance bond" must be accepted by and meet with the approval of the Youville Regional School Board.

Sealed tenders for the sub-contractors in:

- plumbing and heating,
- ventilation and air conditioning,
- electricity
- intercomm,
- insulation,
- masonry (material and labour)
- roofing,
- windows,
- painting,
- vinyl asbestos flooring,
- carpet flooring,
- polyester flooring,
- ceramic flooring,
- terrazzo flooring,
- gymnasium flooring,
- dry wall,
- schockboard,
- toilet enclosures,
- laboratory furniture (science)

will be received at the office of the Montreal Bid Depository, 4970 Place de la Savane, Montreal, no later than April 11, 1968 at 3:00 o'clock p.m. (Eastern Daylight Time), with a "Bid Bond" of 10% of the submit price.

The Youville Regional School Board does not bind itself to accept neither the lowest nor any of the tenders.

Envelopes containing tenders will be opened on April 17, 1968 at 8:00 (Eastern Daylight time) at the regular meeting place of the School Board, 333 St-Joseph, Ste-Martine, P.Q.

The Secretary-Treasurer,  
JEAN DAIGNEAULT

Given at Ste-Martine,  
this 18th day of March, 1968.

# Au 57 rue Nicholson VOUS TROUVEREZ

Robert Sauvé, PRÉSIDENT-COURTIER

Immeubles KAYBEC REALTIES INC.

TÉL: 373-1316  
57, RUE NICHOLSON ST., VALLEYFIELD, QUÉ.

COMPTABILITÉ CONSULTATIONS AGENT D'AFFAIRES  
IMPÔT SUR LE REVENU TENUE DE LIVRES  
ÉVALUATION CONSEILLER EN ADMINISTRATION  
ORGANISATION COMMERCIALE

Robert Sauvé B.A.

BUREAU: 373-1281 • 57, rue Nicholson Valleyfield, Québec

ÉTUDES COMMERCIALES SUPÉRIEURES  
MEMBRE DE LA SOCIÉTÉ INTERNATIONALE DES COMPTABLES INC.

robert sauvé

FINANCE CO.

57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.

ROBERT SAUVÉ, B.A., PROP. TEL: 371-0624

AGENCE DE VOYAGE  
robert sauvé

57 NICHOLSON, VALLEYFIELD, QUÉ.

SAUVÉ & FRÈRES

ASSURANCES INC. INSURANCE INC.

57, RUE NICHOLSON, VALLEYFIELD, P.Q.

TÉL: 373-1316

LES INVESTISSEMENTS VAL-BEC INC.

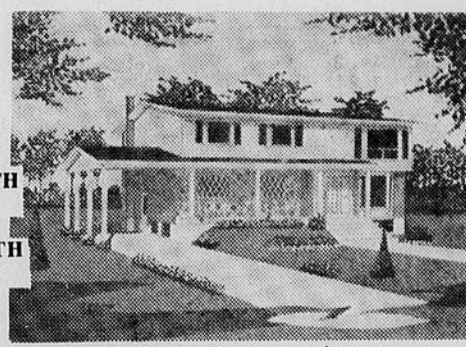
INVESTMENTS 57 NICHOLSON VALLEYFIELD, P.Q.

ROBERT SAUVÉ, PRÉS.

## À CHATEAUGUAY CENTRE

### A LOUER FOR RENT

5½ CHAMBRES ROOMS  
LOWER BAS \$150. PER MONTH PAR MOIS  
UPSTAIRS \$120. PER MONTH PAR MOIS



Demandez plus de renseignements sur place

TOUTES COMMODITÉS ALL SERVICES



BUREAU OFFICE

26 AUGUSTE CHATEAUGUAY CENTRE

692-9044 692-9341

### A VENDRE FOR SALE

PRIX PRICE \$28,450.

COMPTANT MINIMUM MINIMUM CASH \$1,122.55

INTERET INTEREST 7%

## LA CHANCE QUE VOUS ATTENDIEZ

### MAISONS A VENDRE

A vendre: jolies maisons en briques, 5 appartements, toutes commodités, pour seulement \$9,000.00. Intérêt au taux de la banque. Situées à St-Zotique. S'adresser à Marcel Léger, 195 Salaberry, Valleyfield, tél: 373-3523.

## NE LA MANQUEZ PAS

### TERRAINS A VENDRE

Terrains au bord du lac St-François à vendre à Notre-Dame des Rivières, St-Zotique, 15 cents, 20 cents, 30 cents et 40 cents le pied carré. S'adresser à Marcel Léger, 195 Salaberry, Valleyfield, tél. 373-3523.

## ELLE NE SE PRESENTE QU'UNE FOIS



LET'S MAKE THE SECOND HALF THE BEST! Watch the mercury rise - with your support - in the Chateaugay YMCA Campaign thermometer donated by Frank and Nick Vorlas and erected by their Casa Valencia restaurant at the intersection of highway 3 and 4. Shown at the opening are W. Bartlett, Campaign vice chairman, Mr. & Mrs. G. Barreire, Campaign chairman and wife, Mr. & Mrs. E. Stafford, Area Board Chairman, Mr. & Mrs. T. Comford, Program director, Mr. T. McDade, originator of thermometer idea, Mr. J. Turner, Chateaugay Y Staff Man, Mr. M. Tyler, Principal of Howard Billings Regional High School, & Frank and Nick Vorlas, owners of Casa Valencia (Photo Pat Wilkins)

**Deux autos et un accident**

L'intersection du Chemin de la Beauce et du boulevard Hébert à Beauharnois a été la scène d'un autre accident qui a impliqué deux automobiles dans la journée de mercredi dernier.

MM. René Dufour et Adriaens Van Der Knaap tous deux de Chateaugay ont endommagé leur véhicule pour des sommes respectives de \$600, et \$500, sans toutefois être blessés. Ils conduisaient

sincere thanks to the Auxiliary for the wonderful job done by them.

mouth 66. La sûreté municipale de Beauharnois s'est rendue

sur les lieux pour procéder aux constatations d'usage.

**Gagnez une bicyclette "Mustang"**



Avec chaque achat de \$3.00 de gazoline vous obtenez une chance au tirage de cette bicyclette "Mustang" Coupons en double avec graissage et changement d'huile.

Nous faisons également: débossage et peinture. Towing: 24 hres par jour.

**GARAGE BOILEAU SHELL**  
60 GRANDE-ILE VALLEYFIELD 373-7034



**POUR VOTRE MARIAGE '68**



LES PLUS BELLES PHOTOGRAPHIES EN COULEUR SONT SIGNEES...

**PETER ROZON PHOTO**

Pour tout renseignement concernant photos et faires-part

RENDEZ-VOUS LE SOIR ET FIN DE SEMAINE SI DESIRE

**68 RUE STE-CECILE VALLEYFIELD 373-1450**

**LACHINE W.A.**

Continued from page 18  
Sutherland, secretary and 2nd vice-president, Mrs. H.E. Wylie, president, Mr. D. Kennedy, president of the Board of Governors, Mrs. Jules Bouchard, past president, Mr. W. W. Allison Administrator of the Hospital, Miss Doris Clark of CJAD, and Mrs. John Stanley, Honorary President.  
Mrs. Wylie read the president's report, and in conclusion thanked all for their support.  
**HOSPITAL BOARD**  
Mr. Kennedy in his address to the Auxiliary stated that the Hospital depends to a great measure upon the assistance of

the Volunteers and the expansion of the Hospital is continuing so that more assistance will be needed in this direction. He congratulated the Auxiliary on their fine endeavours.  
In his remarks Mr. Allison explained where the funds accumulated by the Auxiliary may be best utilized in the hospital operation. Since the Auxiliary have been generous in financial assistance the Hospital is able to offer much better patient care to the community. However if they are to continue to extend this kind of service it is to this end that the Auxiliary support should be directed, and even more so because the Provincial Government is most reluctant to finance equipment for new service, especially for the per-

ipheral Hospital.  
Mr. Allison mentioned some of the equipment the Auxiliary have already approved to purchase such as the automatic equipment for the laboratory at a cost of approximately \$15,000.00. This includes an autocyto-meter which automatically processes white blood counts, red blood counts and haemoglobins about ten times faster than if it was done manually and with 100% accuracy. Another piece of equipment on order is an autoanalyzer to be used in the Biochemistry Lab, and it performs blood sugar and blood urea tests simultaneously on a single sample of blood. This unit can handle a minimum of 40 tests per hour which would take a tech-

nician some 6 hours to perform, and it is hoped that with this automation in the laboratory that waiting time necessary for out-patients requiring laboratory tests

can be cut down.  
Other equipment under consideration is a kidney dialysis, and Echography for the Department of Radiology. In conclusion Mr. Allison expressed his



In this picture Indian Councilman Howard Deer is in discussion with Mrs. Frank Jette, wife of the Superintendent of the Indian Agency and St. Willibrord School principal Mr. Owen R. Kennedy at last week's "Indian afternoon" held at the school. (Photo-Louis Deparion)

Toutes les couleurs.  
Toutes les tailles.  
**UNE MULTITUDE D'IMPERMEABLES...**

**OSTIGUY INC.**  
121 JACQUES-CARTIER VALLEYFIELD 373-4600

**ARDA**  
**PACING PROGRESS...**

No Canadian should remain indifferent to the fact that there is, in this country, a program whose objective is to promote progress in disadvantaged rural areas.  
ARDA is a joint Federal-Provincial program and its goals are to increase income and employment opportunities of rural people and increase the efficient use of rural lands.  
In order to achieve these objectives, ARDA is using various means:

- the regrouping of small farms into larger units in order to increase their efficiency.
- the dredging, water flow control and other drainage works to permit cultivation of a greater area of land or to increase existing output.
- the enlargement and modernization of fisheries and processing centres.
- the encouragement of growth in existing nurseries and the building of new ones.
- the establishment, in Quebec, of camping and tourist sites and outdoor recreation areas.
- the elaboration of regional development plans such as the BAEQ (Bureau d'Aménagement de l'Est du Québec).

In brief, social and economic development for rural people and optimum utilization of natural resources are the two concepts inspiring ARDA.

**ARDA**  
AGRICULTURAL AND RURAL DEVELOPMENT ACT OF CANADA

DEPARTMENT OF FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT  
OTTAWA

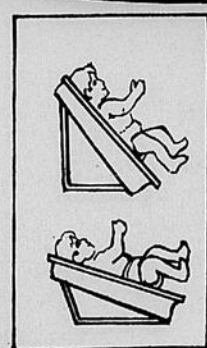


# Easter SALE

STARTS TOMORROW,  
THURSDAY, MARCH 28TH

# VENTE

DE PAQUES  
DEBUTE DEMAIN,  
JEUDI, LE 28 MARS



A très bas prix! Pour bébés!  
**SIEGES PRATIQUES**

En plastique non-toxique et facile à nettoyer...avec dossier réglable à 3 positions, coussin et courroie de sûreté!

**2.77**  
ch./each

Priced Very Low! Infants!  
**TOTE SEATS**

Non-toxic, easy-clean plastic...with adjustable 3 position back, quilted pad and safety strap!

## BIG 48'S!

'FLUSH-A-BYES'

Couches sanitaires, à jeter, grandeur NOUVEAU-NE, MOYENNE ou BAMBIN.

**1.77**  
pkg of 48

Sanitary, disposable diapers in NEW-BORN, MEDIUM or TODDLER size!

**TOWERS**



POUR DAMES! PRIX EXTRAORDINAIREMENT BAS!

## MANTEAUX PRINTANIERES

Style 'MINI' avec poches à rabat rond, col convertible (tailles junior 7 à 15). 'ALLURE MILITAIRE' avec boutons couleur laiton, dos avec chaînette à la taille (tailles jeunes filles 8 à 16). Marine, orange ou vert.

**19.90**  
ch. each

WOMEN'S SENSATIONALLY LOW PRICED

## SPRING COATS

'MINI' style with rounded flap pockets, 2-way convertible collar! (Junior Sizes: 7 to 15). 'MILITARY LOOK' with brass-colour buttons, half chain-link belted back! (Misses Sizes: 8 to 16). Navy, Orange, Green.

## RAIN OR SHINE WEAR!

DES EPARGNES PRINTANIERES POUR VOUS!

## MANTEAUX IMPERMEABLES

En coton/nylon imperméable. Styles divers y compris: style 'mini', d'escrime, à devant croisé...tous à un très bas prix! Tailles jeunes filles: 10 à 20 ou junior cadettes 3 à 15.

**14.90**  
ch. each

WE'VE GOT SPRING SAVINGS FOR YOU!

## 'ALL WEATHERS'

All-weathers in water-repellent Nylon/Cotton. Dazzling selection including 'Mini', Fencing, Double Breasted styles and many more! Misses Sizes: 10 to 20 or Junior Petite Sizes: 3 to 15.



FREE . . . LOCAL BUS SERVICE TO TOWER'S .  
GRATUIT . . . SERVICE LOCAL D'AUTOBUS au magasin TOWERS !

Voyez notre grand assortiment à prix de vente!

**SACS A MAIN '68**

Vinyle simili veau ou similicuir vert ou jaune, vert et autres couleurs! Plusieurs styles, au choix!

**3.77**  
ch. each

Shop This Sale Priced Selection!  
**NEW '68 HANDBAGS**

CALF or PATENT Vinyls in Slicker Yellow, Johnson Green and more!

Style sportif! Suède souple! Pour dames!

**OXFORDS ou A ENFILER**

En suède gris, sable ou noir, semelles et talons en caoutchouc mousse, empeigne moccasin! Point.: 5 à 10, en demies!

**3.33**  
paire pair

Sporty Styled in Soft Suede! Women's

**SLIP-ONS or OXFORDS**

With Grey, Sand or Black suede leather uppers, foam rubber soles and heels moccasin vamp! Half Sizes: 5 to 10!



MAGASINEZ avec 'CREDICO' chez TOWERS!

SHOP THE 'CREDICO' Way at TOWERS!

Bas Prix! Pour les hommes actifs!  
**BOTTILLONS 'CHUKKA'**

Bottillons en suède sable avec semelles et talons de composition. Point. 6 à 12, en demies.

**6.88**  
paire pair

Low priced! Great for Active Men!  
**'CHUKKA' BOOTS**

Sand colour suede leather with stitched sole edges and composition soles, heels. Half Sizes: 6 to 12.



**CHATEAUGUAY-HWY. 3&4** 15 ST. JEAN BAPTISTE BOULEVARD



Miss Diane Bonneau of Chateaugay, who was recently selected as the Lasalle area representative to the Ranger interprovincial camp at Lake St. John, near Algonquin National Park. Miss Bonneau daughter of alderman Phil Bonneau of the Town of Chateaugay was chosen as the Ranger who "most exemplifies the spirit of the Ranger Organization".

Miss Anne Marie Bonneau of Chateaugay, who was recently selected as the Girl Guide who "most exemplifies the spirit of the Girl Guide organization", for the Lasalle area. Miss Bonneau will represent her group on a three week trip to Western Canada, including a camping trip to Jasper National Park and visits to Banff Alberta and the Calgary Stampede. Anne Marie is the daughter of Alderman Phil Bonneau of the Town of Chateaugay.

# "Our Seeing Eye" Chateaugay Centre Needs More Service Stations?

BY BILL SOLES

Many of our readers will remember the controversy stirred up last fall when the Chateaugay Centre Town Council saw fit to grant two permits for the construction of service stations in a town that already numbered some 20 service stations. This column spearheaded a cry of indignation that was heard in many corners, and although it accomplished little on the surface there was ample proof that the town fathers were aware that their actions could be brought in a rather dramatic fashion to the public eye.

Despite the public feeling about additional service stations in Chateaugay the "Seeing Eye" predictions for 1968 included the following: "The Chateaugay Centre Town Council will grant more service station permits during 1968. There will be a public outcry against these permits, led by this reporter, and one alderman, or someone speaking unofficially for an alderman, will point out that these permits are granted in accordance with the "free enterprise" system that has made democracies great. I will reply that if the Centre is willing to grant an unlimited number of permits in areas zoned for service stations; that is indeed free enterprise, but if they grant only a limited number of permits in those areas, then all they are doing is encouraging land speculation to the immense profit of the very few".

I will not repeat in this column all the reasons why Chateaugay Centre in particular and the "Greater Chateaugay" area in general do not need any more service stations. Suffice to state that responsible authorities in the oil industry and in town planning positions

agree that an ideal population to support service stations is from three to four thousand, per station with a bare minimum of two thousand in areas that are growing extremely rapidly and that have a large volume of "through" traffic. Without the three most recent service stations for which Chateaugay Centre has granted permits, the overall average for "Greater Chateaugay" is about one service station per thousand and population. In Chateaugay Centre alone the average is closer to one station per 700 population.

Last week's issue of the Sun contained a Public Notice from the Town of Chateaugay Centre to the effect that a public meeting of electors will be held on March 27 (tonight) between 7:00 and 8:00 p.m. at the Council Meeting Hall, 1 Croissant Richard, Chateaugay Centre, and that there and then said by-law will be submitted to those said electors, according to Law. Said by-law is By-law 682 "Amending zoning by-law number 644 to authorize the construction of a gas station on part of lot number 130 of the official cadastre of the Parish of St. Joachim of Chateaugay, registry division of Chateaugay". For those of you who are unaware of the location of the proposed service station after reading the above cadastral description, it is to be located on Montee St. Jean Baptiste near the border of Chateaugay and Mercier (St. Philomene) at the proposed junction of St. Jean Baptiste and Quesnel St. It is therefore located in Ward 6 and I assume that only the electors of Ward 6 are entitled to register a protest.

Whenever an amendment to a by-law is required to allow the construction of a place of business, particularly a business such as a service station which is obviously unnecessary to the municipality, there is a story behind it. I contacted Mr. Richard Wisniewski to find what the story was behind this particular proposed by-law amendment. Richard Wisniewski is a member of the Chateaugay Centre Planning or Zoning Committee, and is also a resident of Ward 6. I sat at a council meeting one night and heard an alderman utter a statement to the effect (this concerned a request for a business permit in the alderman's ward in a location that did not qualify for such a permit due to a lack of parking space) that this was in his ward, not Ward 6, and that he didn't interfere in the affairs of Ward 6 so Ward 6 people shouldn't interfere in his affairs. Richard Wisniewski stood up and informed the alderman that he was a resident of Chateaugay Centre, not just Ward 6, and that whatever went on in the town interested him, not just what transpired in Ward 6. By this statement alone Mr. Wisniewski appeared to me to be imminently more qualified to have a say in municipal affairs than the alderman whose only concern was his own little ward, regardless of the need of the town as a whole.

Richard Wisniewski had also been a very vocal factor in the previous outcry against additional service stations and as a member of the Zoning Committee I felt that he was the logical man to give me the inside story. And the story is this. Mr. Harry Palnick, a well-known local land investment dealer had applied for a service station permit some two years ago. At that time his permit application, although complying with existing by-laws concerning the construction of service stations, (they had to be at least two thousand feet from existing stations), was postponed for further study. He applied again and again his application was shelved for "study" by the Zoning Committee. At this time the Zoning Committee was paying strict attention to the instructions of the Town's Urbanist expert, Mr. Lucien Colle, who had advised that no further sta-

tions should be built in the Centre. Then came the debacle last fall when two permits were granted without the benefit of "study" sessions in Ward 3. This upset Mr. Palnick and he spoke to Mr. Wisniewski and also to Mr. Joe Petrilli, Alderman of Ward 6, concerning his objections to the kind of treatment he was receiving.

Mr. Wisniewski is still against the principle of adding more service stations to those already operating in Chateaugay Centre but he felt that an injustice had been done when Mr. Palnick, a prior applicant, had been refused a permit, while two other permits were given out. Consequently, in the "interests of justice and non-discrimination", Mr. Wisniewski has approved and expedited Mr. Palnick's service station permit application.

I then spoke to Joe Petrilli who had not voted against the previous permits which were granted, but who nevertheless did not favour issuing additional permits. Mr. Petrilli did not vote against these permits for the

same reason as I did not vote against them. Also for the same reason that service station operators in Chateaugay Centre did not vote against them. The reason is simple. The new Zoning by-law No. 644, had just been passed and a beautiful map of the Centre was available breaking down all areas into certain zones with numerical and alphabetical designations. Thus when a by-law was proposed to amend by-law 644 in a certain area from C-3 to C-5, it caught the people who would normally have opposed it unawares. Thus the amendment was passed and thus two new permits were issued. Mr. Petrilli does not alibi himself in this affair. He should have known what these designations meant but by-law 644 had just been issued and he was not sufficiently familiar with it to pick up the implications. Mr. Petrilli had expressed himself as being against service stations in the past, had indeed worked to thwart Mr. Palnick's first attempt to obtain a permit; and was still against service stations; yet he approved this by-law amendment.

Mr. Petrilli, like Mr. Wisniewski is still against the principle of adding more service stations to the Chateaugay Centre scene. Yet, like Mr. Wisniewski, he actively supported Mr. Palnick's permit application this time. When I questioned him he agreed that the fact that Mr. Palnick had seemingly been discriminated against in the earlier refusal had been a prime factor in his supporting this bid. He also felt that if the council grants enough permits now that this will discourage land speculation. (A fact pointed out in my 1968 predictions.) Right now if it was up to Mr. Petrilli alone, he would grant an other half dozen permits on St. Jean Baptiste Blvd. Then as he puts it, "If one land owner attempted to overcharge for his piece of land, the oil companies could go across the street and buy at a more reasonable price." He also states that if only one or two permits are available, with the very real threat of no more being issued without a sizeable population increase, the oil companies will be prepared to absorb an early loss in order to get established. But if several permits are available with all appearances of the source not drying up, then the oil companies will move in only when it is economically feasible.

I sympathize with the feelings of Messrs. Wisniewski and Petrilli. I also sympathize with the feelings of Mr. Palnick. Yet I cannot support the by-law amendment which would grant Mr. Palnick a permit. Two wrongs do not make a right. We have too many service stations in "Greater Chateaugay", and an even more obvious abuse of that situation in Chateaugay Centre alone. Granting those two permits last fall was wrong. Especially in view of having already refused Mr. Palnick the right it was wrong. Granting another permit to Mr. Palnick now will compensate for his earlier refusal but it will still be wrong as far as the taxpayers of the Centre are concerned.

Earlier this year I had occasion to criticize the Centre Council for publishing a public meeting the day after the meeting was held. This time I have no such criticism to level as the meeting was publicized one full week in advance. Unfortunately, this column will not be read in most homes until after the meeting is over. I will go to the Meeting Hall and express my opposition to the by-law. I doubt that enough electors will follow this example to either force a referendum or to cancel the amendment. Each elector must decide for himself what course he wishes to follow. Those who agree with Messrs. Wisniewski and Petrilli that a wrong has been done to Mr. Palnick which can be righted by the granting of this permit, will not signify any opposition. Those who feel that nothing justifies the addition of service stations right now will vote against.

## If you're planning A WEDDING...



Telephone 692-6424

**PAT WILKINS**  
PHOTOGRAPHERS

189 St. Louis St., Chateaugay,



### CHEZ LYNDA

Mme L. St. Onge, prop.

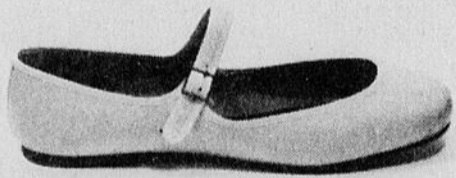
Royaume de la laine à tricoter

importée d'Europe

**van Wijk**

180 rue Viau Valleyfield 373-4813

## GRAND SPECIAL



TANT QU'IL Y EN AURA

SOULIERS BALLERINE

EN KID

"HORIZON"

Importés France

**Bas Prix : \$5.00**

variete couleurs et grandeurs

MAGNIFIQUE CHOIX DE...

- \* Souliers pour dames, messieurs et enfants
- \* Sacs à main pour harmoniser avec souliers.
- \* Gants de chevreau dans toutes les teintes et grandeurs.
- \* Souliers de garçons et filles pour les premières communion.

Bernard Inc est l'endroit idéal pour le choix de cadeaux pour toutes occasions pour toute la famille.

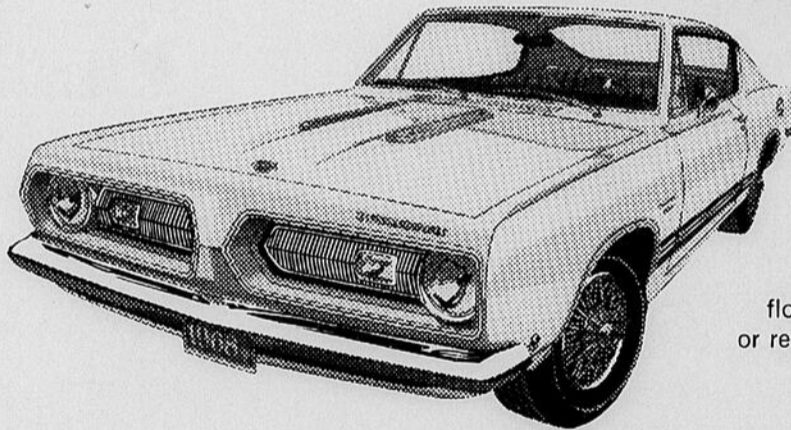
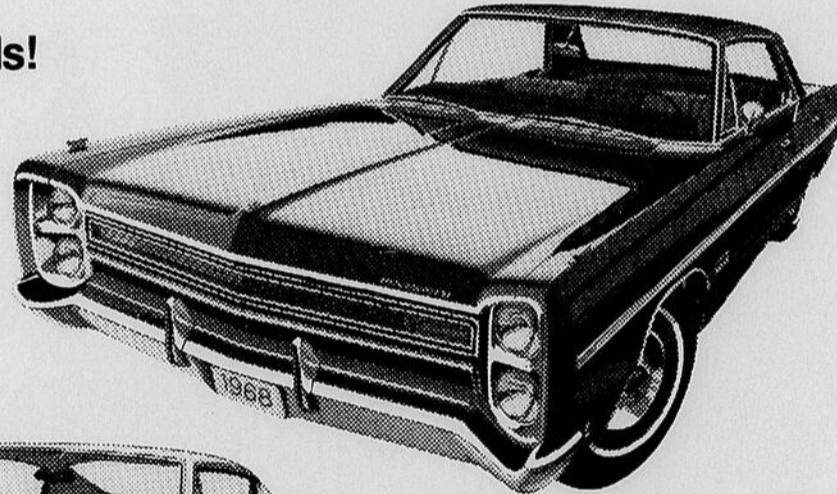
BON GOUT ET QUALITE VONT DE PAIR CHEZ  
**Bernard inc.**  
41 DU MARCHÉ, VALLEYFIELD, QUÉ.—373-9721

# Save up to 50% on extra equipment!

## Join the big switch to Plymouth now!

### Luxurious Fury specials!

Fury II 2-door hardtop and 4-door sedan, and Fury III 2 and 4-door hardtops. Vinyl interior, deluxe wheel covers, rear window defogger, fender-mounted turn signals, bumper guards, remote control mirror, vinyl roof, whitewall or red streak tires.



### Sporty Barracuda specials!

All models. Chrome-plated grille, wood-grained steering wheel, sports stripes, wheel covers, floor-mounted shift lever, whitewall or red streak tires.

### Mid-size Satellite specials

2-door hardtops and 4-door sedans. Vinyl interior, deluxe wheel covers, foam seat cushion, light package, special mouldings, vinyl roof, whitewall or red streak tires, special V-8 engines.



### Compact Valiant '100' specials!

2 and 4-door sedans. Body side and roof drip mouldings, cigar lighter, deluxe wheel covers, dual horns, partial horn ring, coloured rubber floor mats.

Get on the **Bonus Bandwagon**  
Come on in — you may be a winner!  
No purchase necessary!

YOU MAY WIN Valuable Gifts at participating Plymouth dealers

- Roll-King Golf Cart
- Philips Food Blender
- Kodak Instamatic Camera Kit
- or one of many other valuable gifts!

### win-you-over specials

FARGO D100 PICKUPS



Save up to \$185 on special dress-up packages

**BEAUHARNOIS MOTOR SALES LTD.**

296 Maple Grove Blvd. - Maple Grove

Tél. 268-4744 and 692-2211



**Chateauguay Team...all under 10 yrs. old...  
Metropolitan Mosquitoe Champions**



At rear-Mr. P. Meloche, coach. Back Row L to R. P. McAuliffe, M. Quinlan, G. McAllinden, R. Bell, D. Hammond, G. Currie, B. Kyle, T. Mullins, J. Bowering. Front row L to R: M. Lussier, P. Meloche, P. Lafleur, L. Trotter, D. Mizener, D. Linehan.



John Bowering has just scored his second goal of the game against Loyola at the Montreal Forum, this was the first of a two game, total goal final won by Terrace 3-1.



John Bowering (4) of Terrace Scoring Against Loyola in second game of finals. Terrace Won the finals by 8-1

**IF YOU EAT ALONE**  
After retirement or when living alone, many persons are careless about their food, skipping plans for a balanced meal or not eating sufficient food to keep them in good health. It is just as bad to eat

more food than is necessary, since this may lead to overweight. Studying nutrients and learning which ones are important to age, activity and general health does not require a college educa-

tion. There are many publications available from provincial or local health departments which will give information on which foods are the best sources of supply for proteins, minerals and vitamins. They are available on request.

**Roll up your sleeve to save a life... +**

**A LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DU CANCER**

**UN CONGITOYEN A L'HONNEUR**

M. René Boyer, homme d'affaires bien connu de Pointe St-Charles, a récemment été élu directeur du Conseil Provincial de la Division du Québec de la Société Canadienne du Cancer. Propriétaire de deux marchés d'aliments METRO, M. Boyer est responsable de la perception de porte en

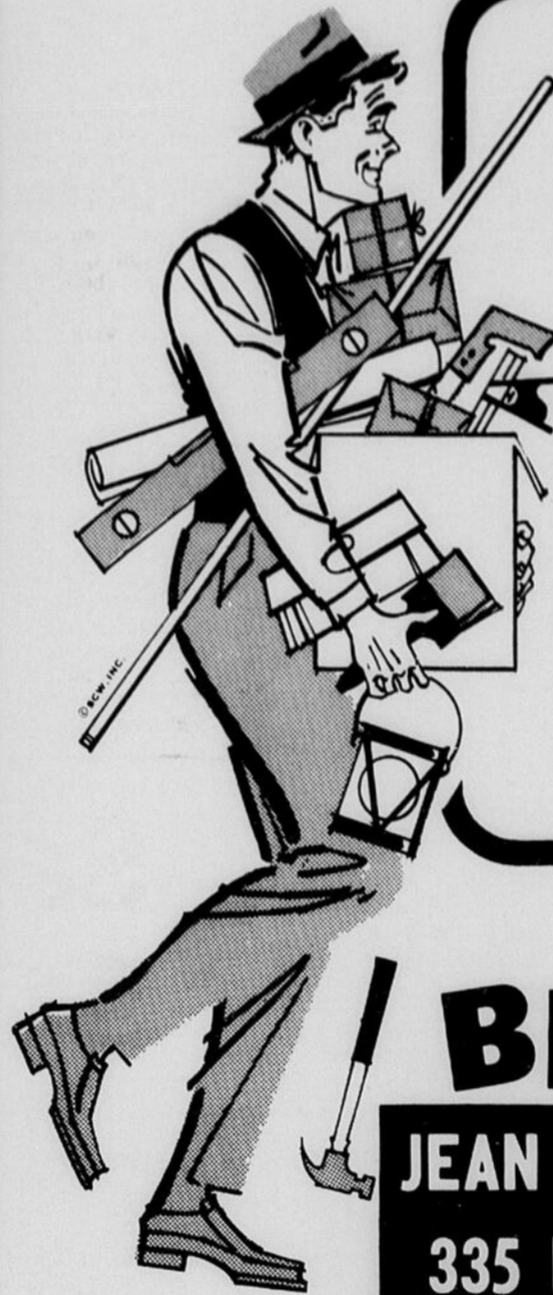
porte de la campagne annuelle de la Société Canadienne du Cancer pour le district No. 5 de la section de Montréal qui comprend, outre les quartiers Saint-Henri et Pointe St-Charles, les paroisses Ste-Cunégonde, Ste-Anne, Ste-Hélène ainsi que Côte Saint-Paul et Ville Emard. M. Boyer qui est dans le commerce de l'alimentation depuis 29 ans, a été vice-président pendant deux ans des



M. René Boyer

**+ Roulez votre manche pour sauver une vie...  
DONNEZ DE VOTRE SANG**

Epiciers Metro-LaSalle et directeur durant sept ans. Ses magasins sont situés rue Hibernia, à Pointe Saint-Charles, ainsi que sur le boulevard St-Jean Baptiste, à Chateauguay Centre.



**HAPPY HOME VALUES**

MEAN...

**BIG SAVINGS**

**JEAN CREPIN BUILDERS SUPPLY INC.**  
335 NOTRE-DAME, TEL. 692-6758  
CHATEAUGUAY

**Pre Finished V-GROOVED PLYWOOD 2.59** panel

**PRE-FINISHED PLYWOOD**  
Pearl 4 X 8 **3.99** EA.  
Teak 4 X 8 X 1/4 **6.49** EA.

**ASPENITE 2.59** EA.  
4 X 8 X 1/4

**INSULFOAM 2.29** EA. SEC.  
4 X 8 X 1"

**Pre-finished panelling**  
BY WELDWOOD

Elm 4 X 7 **6.49** EA.  
Homestead Birch 4 X 7 **5.59** EA.

**SPRUCE 1 X 6 06¢** A FT.  
**CEDER POST 4 X 4 24¢** A FT.

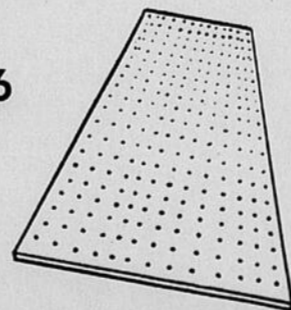
**LUCITE PAINT**  
Color only  
**2.29** QT.

**LATEX PAINT 2.99**  
.50 EXTRA FOR COLOR  
**SEMI GLOSS 3.99**

**CEILING TILES**

16 X 16  
**14¢** EA.

32 X 16  
**20¢** EA.



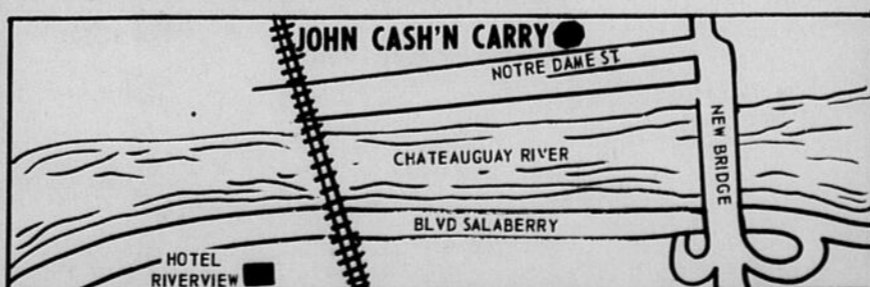
**EXTERIOR DOORS 15.00** **CIMEX 1.50** BAG  
**SHUTTER DOORS 15.00** **CEMENT .99** BAG  
**FOLDING DOORS 9.99** **SAND 4.00** TON  
**STONE 3.50** TON

GENUINE SPECIAL DISCONTINUED COLORS  
**ARBORITE 4' X 8' 9.99**

**ARBORITE**  
PIECES **25¢**

**JEAN CREPIN, MANAGER**  
**G. BUCKLEY, ASSISTANT-MANAGER**

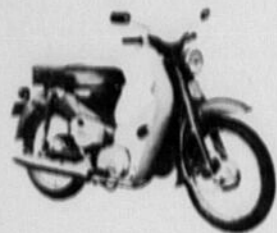
**STORE HOURS**  
Mon., Tues., Wed. 8 a.m. - 7 p.m.  
Thurs., Fri. 8 a.m. - 9 p.m.  
Saturday: 8 a.m. - 5 p.m.



**JOHN CASH'N CARRY**



**Moto - Honda - B.S.A. - Harley Davidson**



VENTE - PIECES - REPARATIONS

30 MOIS POUR PAYER SI DESIRE

**Vincent Transmission**

134 route 2 -

Vaudreuil

ENTRE DORION ET POINTE-DES-CASCADES

**Clinique de Puériculture**

UNITE SANITAIRE CHATEAUGUAY-HUNTINGDON

Thurs. - Jeudi, 4	(10 à 11.30)	Ville de Léry	Ecole catholique-Catholic School
Thurs. - Jeudi, 4	(2 à 4)	St. Joachim	Salle municipale - Municipal Hall
Tues. - Mardi, 9	(1 à 3.30)	Ste Martine	Unité Sanitaire - Health Unit
Wed. - Merc. 10	(10 à 11.30)	Ste. Philomene	Ecole St-René - St-René School
Thurs. - Jeu. 11	(2 à 4 hr)	Vetville	Community Hall
Wed. - Mer. 17	(1.30 à 3.30)	Huntington	Salle du comté - County Hall
Thurs. - Jeudi, 18	(2 à 4 hr)	St. J.M. Vianney	Sous-sol de l'église - Church basement
Thurs. - Jeudi, 25	(10 à 11.30)	Chat. Station	Hotel de Ville - Town Hall
Thurs. - Jeudi, 25	(2 à 3 hr)	Chat. Bassin	Ecole du Christ-Roi.

N.B. Bien vouloir présenter les enfants qui doivent recevoir le vaccin antivariolique pour leur entrée à l'école en septembre 1968.  
Please bring children to be vaccinated who will be going to school next September.

A. Langis, M.D.  
Unité Sanitaire  
Ste Martine  
Cité Chateaugay.

**Voyez** TEL: 373-8366



ENTREPRENEUR PEINTRE

Pour vos travaux de peinture intérieure et extérieure résidentiel-commercial-industriel

166 JACQUES-CARTIER, VALLEYFIELD

**BESOIN D'ARGENT**

VOYEZ

**LES PRETS RICHELIEU Inc.**

(une institution locale et régionale)

Gérant, M. Luc-A. Prud'homme

Qui verra à vous aider immédiatement en vous offrant un service rapide, courtois et confidentiel pour tout genre de prêt, comprenant assurance-vie si désirée à meilleur prix que partout ailleurs, avec remboursement mensuel adaptée à votre budget.

**LES PRETS RICHELIEU INC.**

**ET FINANCE RICHELIEU INC.**

249, rue Victoria, Valleyfield

(au-dessus du poste C.F.L.V.)

Tél: 373-2433

**POUR TOUT GENRE DE PRETS VENEZ, TELEPHONEZ OU POSTEZ CE COUPON**

Prêts Richelieu Inc.

Je voudrais emprunter \$.....pour.....mois

Nom.....

Adresse.....

Tél.....Ville.....

Je serai à votre bureau le ..... A.M. P.M.



**PERDU**

Petit Boston Terrier (Bull Dog) noir et brun avec nez et fesses blancs qui répond au nom de Sport et ayant licence au cou No. 17 pour la Ville de Valleyfield est disparu il y a une semaine. Recompense accordée.

**LOST**

Small Boston Bulldog, black/brown with white face and neck answers to "Sport", wears Valleyfield license no. 17 missing for a week. Reward for information.

**INFORMATION:**

Mme (Mrs.) D. Hannah  
37 du Marché  
Valleyfield.

373-6998  
373-7551

**Une soirée en l'honneur du juge Perron**

Quelque 250 personnes dont les membres du Conseil 1180 des Chevaliers de Colomb de Valleyfield et autres personnalités du monde colombien ont assisté en fin de semaine à un banquet donné en l'honneur du juge Maurice Perron de Valleyfield récemment élevé à la magistrature de la province de Québec. Organisée par le député d'état, M. Adélar Vallée, la manifestation se voulait être un hommage au nouveau juge dont le dévouement pour la cause des Chevaliers de Colomb est fort connu puisqu'il s'est fait grandissant avec le nombre des années.

Représentée par l'échevin Albert Marcl, la cité de Valleyfield a félicité le juge Perron pour sa nomination et également pour son travail accompli pour le mouvement colombien. Délégué officiel du Conseil Suprême des Chevaliers de Colomb, M. Benoit Levasseur de Québec a offert ses vœux au héros de la soirée tandis que son excellence Mgr. Percival Caza a vanté les mérites du dévoué nouveau juge. Ce dernier a longuement parlé du rôle social et religieux de l'Ordre des Chevaliers de Colomb et on l'a chaudement applaudi.

Ce fut M. Adélar Vallée qui remercia M. Perron pour son allocation dans laquelle il avait bien mentionné ses remerciements pour les organisateurs de la soirée de même que pour ceux qui avaient eu la gentillesse d'offrir des fleurs à son épouse.

M. Lacombe conduisit le véhicule en direction du Nord sur le Chemin St-Louis lorsqu'il perdit le contrôle de son volant à la hauteur de la rue St-Joseph pour finalement heurter l'édifice des Loisirs non sans avoir préalablement frappé plusieurs petits poteaux d'acier qui ceinturent le terrain.

**Une auto en mal de loisirs**

Une automobile est venue s'écraser contre le Centre des Loisirs St-Clément de Beauharnois en fin de semaine et l'impact a fait un blessé qui souffrait d'une fracture de la cheville gauche. Il s'agit de M. Roland Levesque, 20 ans, de Chateaugay Centre, qui voyageait en compagnie de M. Jacques Lacombe, également de Chateaugay-Centre.

**PLACEMENTS**

A CONSEILLER

Ville d'Anjou	7 1/2%	échéance 1-2-78
Régionale Le Royer	7 1/2%	échéance 1-3-78
Ville de		
Dollard des Ormeaux	7 1/2%	échéance 1-3-78
Ville J-Cartier	7 1/2%	échéance 1-3-78

Benjamin Carry, directeur-trésorier

**Maison DUROCHER, RODRIGUE & Cie Ltee**  
373-2920 373-5591  
249 ST-LAMBERT VALLEYFIELD

**Maison à vendre**



Maison neuve de 4 logis à vendre. Système de chauffage installé. Située à 391 rue Montcalm

Pour informations:  
**LAROCQUE ET MARCIL CONTRACTEURS**  
TEL: 373-6867 OU 373-6206

**FELICITATIONS AU MAGASIN UNITED**



UNE AUTRE REALISATION DE

**ROMA POIRIER INC.**

73 MOLSON 373-8765 VALLEYFIELD

**La Commission Scolaire de Chateaugay**

DIRECTION GENERALE DES ECOLES

**INSCRIPTION DES NOUVEAUX ELEVES DU TERRITOIRE DE LA COMMISSION SCOLAIRE POUR SEPTEMBRE 1968.**

Dates des inscriptions: du 1er au 11 avril 1968 inclusivement

Endroit: à l'école de votre secteur de 14 à 16 heures

Conditions d'admission:

- 1) 6 ans révolus avant le 1er octobre 1968 pour être accepté en 1ère année;
- 2) 5 ans révolus avant le 1er octobre 1968 afin d'être admis en classe maternelle;
- 3) fournir au moment de l'inscription - c'est indispensable - un certificat de naissance;
- 4) faire vacciner l'enfant et en fournir le certificat avant la rentrée des classes;
- 5) l'enfant doit parler français afin d'aller dans une école française ou anglais afin d'aller dans une école anglaise.

N.B. a) Seuls, les enfants qui ne fréquentent pas actuellement une de nos écoles doivent être inscrits;  
b) nous ne faisons aucune exception aux conditions énumérées ci-haut.

Province de Québec

**MUNICIPALITE SCOLAIRE DE CHATEAUGUAY**

**AVIS PUBLIC**

EST PAR LES PRESENTES DONNE par le soussigné, secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, QUE:-

La liste des électeurs pour les quartiers 1 et 3 est maintenant déposée au Bureau du soussigné secrétaire-trésorier. Dans les quinze jours suivant l'avis du dépôt de la liste, quiconque croit que son nom ou celui d'une autre personne a été omis ou inscrit sans droit sur la liste, peut déposer à ce sujet une demande écrite en inscription ou en radiation au Bureau du secrétaire-trésorier, au numéro 73 du boulevard d'Anjou à Chateaugay Centre.

DESCRIPTION DES QUARTIERS:  
Quartier # 1: Tout le territoire compris depuis la pointe Ross à Ville de Léry, Boulevard Youville et tout le côté nord de la rue Principale aux limites de Ville de Léry.  
Quartier # 3: Tout le territoire de Chateaugay Nord, Chateaugay-Heights, le boulevard St-François à la route 3 et 4.  
DONNE à Chateaugay ce 25ième jour de mars mil neuf cent soixante-huit.

Maurice Casavant,  
Secrétaire-Trésorier.

Province of Quebec

**SCHOOL MUNICIPALITY OF CHATEAUGUAY**

**PUBLIC NOTICE**

IS HEREBY GIVEN by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, THAT:-

The electoral list of wards 1 and 3 is now deposited at the secretary-treasurer's office. Within fifteen days after the notice of deposit of the list, any person who believes that his name or that of another person has been wrongfully omitted from or entered on the list may file in the office of the Secretary-Treasurer a written application to have such name entered on or struck from the list.

DESCRIPTION OF WARDS:  
Ward # 1: All the territory from Lower Woodlands, Youville Boulevard, the north and side of Principal street to the limits of Town of Léry.

Ward # 3: All the territory of Chateaugay North, Chateaugay-Heights, Salaberry Boulevard and north-end side of St-François to Seigniory Park Country Club.

GIVEN at Chateaugay this 25th., day of March one thousand nine hundred and sixty-eight.

Maurice Casavant,  
Secretary-Treasurer.

**La Commission Scolaire Catholique de Chateaugay**

GENERAL DIRECTION OF SCHOOLS

**REGISTRATION FOR CHILDREN IN THE CHATEAUGUAY SCHOOL BOARD DISTRICT FOR NEXT SEPTEMBER 1968.**

Registration dates: From April 1st to the 11th incl.

Place: at the school in your area from 14 to 16:00 o'clock

Necessary conditions:

- 1) 6 years of age before October 1st 1968 in order to be admitted to Grade 1
- 2) 5 years of age before October 1st 1968 in order to be admitted to Kindergarten
- 3) documents needed at registration time - it is imperative--; a Birth certificate.
- 4) the child should be vaccinated and a certificate submitted before school opening.
- 5) the child should speak French to be registered in a French School or English to be admitted in an English institution.

N.B. a) the children who are not attending school presently and are eligible for next year should be registered only.  
b) no exception whatsoever shall be made to the conditions enumerated above.

**SPOT**

DEMANDEZ  
VOTRE NOUVELLE

**CARTE CASINO**

CHEZ **SPOT**

TOUT LE MONDE  
GAGNE

GAGNEZ  
JUSQU'À

50,000 Gold Star

TIMBRES

GAGNEZ AUSSI  
DES MILLIERS DE BONIS  
INSTANTANES DE NOURRITURE

<p><b>TISSUS FACIAUX</b> SCOTTIES FACIAL TISSUES</p> <p>3 Btes 400s Boxes <b>1<sup>00</sup></b></p>	<p><b>BONBONS LEED'S</b> LEED'S CANDIES PANNED EGGS - EASTER JELLY CREAM EGGS - JELLY EGGS - EASTER RABBITS - EGG GRATES</p> <p>Cello Bag <b>39¢</b></p>	<p><b>SOUPE LIPTON SOUP</b> POULET ET NOUILLES CHICKEN NOODLES Rabais 2¢ Off</p> <p>2 Pqts Pkgs <b>49¢</b></p>	<p><b>MÉLANGE À GÂTEAUX</b> DUNCAN HINES CAKE MIXES</p> <p>2 Btes 19 oz Boxes <b>89¢</b></p>	<p><b>SHORTENING</b> FLUFFO Rabais 3¢ Off</p> <p>3 Pqts 1 lb Pkgs <b>1<sup>00</sup></b></p>	<p><b>HUILE VÉGÉTALE</b> Crisco Pure Oil</p> <p>Bout. 38 oz Btle <b>1<sup>09</sup></b></p>
---	--	--	--	---	--

**SAVON EN POUVRE**  
CHECK  
POWDER DETERGENT

5 lb (sac) bag **79¢**



**KIK COLA**

2 Bout. 30 oz Btles **29¢**



**CAFÉ INSTANT**  
MAXWELL HOUSE - 2 oz EXTRA

Jarre 12 oz **1<sup>69</sup>**

INSTANT COFFEE

**THÉ SALADA**  
PRIOR PARK  
SALADA TEA

Cello 100s **69¢**



**PRODUITS CONGELÉS • FROZEN FOODS**

<b>BÂTONNETS DE POISSON</b> BLUE WATER FISH STICKS	Pqt 10 oz Pkg	<b>49¢</b>
<b>FISH FRIES</b> BLUE WATER	Pqt 8 oz Pkg	<b>49¢</b>
<b>PÂTES DE POISSONS</b> BLUE WATER FISH CAKES	Pqt 1 lb Pkg	<b>49¢</b>
<b>FISH &amp; CHIPS</b> BLUE WATER	Pqt 16 oz Pkg	<b>49¢</b>
<b>PATATES FRITES</b> VALLEY FARM FRENCH FRIED	4 Pqts 9 oz Pkgs	<b>49¢</b>
<b>PÂTES À LA VIANDE</b> POULET, DINDE, BOEUF MORTON'S MEAT PIES	4 Cont. 8 oz	<b>1<sup>00</sup></b>

<b>CATSUP NATIONAL</b>	Bout. 24 oz Btle	<b>39¢</b>
<b>CHEEZ WHIZ KRAFT</b>	Jarre 16 oz Jar	<b>77¢</b>
<b>FROMAGE TRANCÉ</b> Kraft - Deluxe - Rabais 4¢	Pqt 16 oz Pkg	<b>69¢</b>
<b>CHEESE SLICES</b>		
<b>FROMAGE GRUYÈRE</b> TIGER GRUYÈRE CHEESE	Pqts 8 oz Pkgs	<b>49¢</b>
<b>DINER MACARONI</b> KRAFT MACARONI DINNER	3 Pqts 7 1/4 oz Pkgs	<b>49¢</b>

**BLÉ D'INDE EN CRÈME**  
FÈVES JAUNES COUPÉES  
FÈVES VERTES COUPÉES  
RED BOY

6 Btes 19 oz Tins **1<sup>00</sup>**

RED BOY  
GOLDEN CORN - CUT WAX  
BEANS AND CUT GREEN BEANS



1st QUALITY - 15 DENIER - 400 NEEDLES

**NYLONS**

1re QUALITÉ - 15 DENIER - 400 AIGUILLES

4 Paires Pairs **1<sup>00</sup>**



**POIS VERTS**  
LACHINE RAPIDE  
GREEN PEAS

5 Btes 19 oz Tins **1<sup>00</sup>**

**POIRES À DESSERT**  
SPRAY  
DESSERT PEARS

5 Btes 20 oz Tins **1<sup>00</sup>**



<b>PÂTE À DENTS CREST</b> TOOTH PASTE	Tube géant	<b>69¢</b>
<b>LOTION HEAD &amp; SHOULDER</b> HEAD & SHOULDER LOTION	Bout. Lge Btle	<b>1<sup>59</sup></b>
<b>DEODORANT SECRET</b> DEODORANT	à bille roll-on	<b>89¢</b>

**BISCUITS DAVID**  
COQUETTE  
CHOCOLAT PURE

Pqt Pkg **39¢**

**CRISTAUX TANG**  
ORANGE et PAMP., PAMP., RAISINS  
Rabais 15¢ Off

3 Pqts 3 oz Pkgs **59¢**

**TANG CRYSTALS**  
ORANGE - GRAPEFRUIT - GRAPE GRAPEFRUIT

**BISCUITS IMPORTÉS**  
ASS'T  
IMPORTED BISCUITS

6 Pqts Pkgs **1<sup>00</sup>**



<b>NETTOYEUR À PIANCHER</b> "Dual" Floor Cleaner	32 oz 1 <sup>19</sup> 16 oz 63¢	<b>PAPIER TOILETTE</b> Lady Scott Bathroom Tissue	4 Rouls 69¢	<b>SERVIETTES ASS'T.</b> Scottowels	Paquet Jumelé 59¢
<b>SERVIETTES TABLE</b> Scottkins Napkins	2 Pqts 60s Pkgs 49¢	<b>NOURRITURE CHIENS</b> Tops Dog Food	3 Btes 13 oz Tins 39¢	<b>NOURRITURE CHIENS</b> Tops Dog Food	2 Btes 26 oz Tins 39¢
<b>CIRE LIQUIDE</b> Johnson Kleer Wax	Bte 32 oz Tin 1 <sup>29</sup>	<b>DETERGENT CHEER</b> Rabais 15¢ Off	Pqt Géant 89¢	<b>DÉTERGENT M. NET</b> Mr. Clean Detergent	Rabais 8¢ Off Bout. Géante 89¢
<b>SPIC &amp; SPAN</b> Rabais 4¢ Off	2 Btes 19 oz Boxes 89¢	<b>NETTOYEUR COMET</b> Comet Cleanser	Rabais 3¢ Off 4 Btes 14 oz Tins 89¢	<b>CALGONITE</b> Dish Washer	Bte 35 oz Box 69¢

**GRUAU QUAKER**  
QUAKER OAT
 Bte 3 lb Box | **55¢** |

**GRUAU PRÊT À SERVIR**  
Quaker Ready to serve OAT
 Pqt 10 oz Pkg | **39¢** |

**SPOT**

**JUS de TOMATES**  
CHOIX - CHOICE  
ROSEDALE  
TOMATO JUICE

**8** btes  
19 oz  
tins **1<sup>00</sup>**

**TOMATES**  
CHOIX - CHOICE  
FIESTA  
TOMATOES

**6** btes  
20 oz  
tins **1<sup>00</sup>**

**BREUVAGES À DÉJEUNER**

RAISIN - ORANGE  
TROPICAL PUNCH - GRAPE  
DEL MONTE  
BREAKFAST DRINKS

**3** btes  
48 oz  
tins **1<sup>00</sup>**

**GELÉE À DESSERT ROYAL**

ROYAL  
JELLY DESSERT

**10** ppts  
3 oz  
pkgs **1<sup>00</sup>**



**CHAPONS** FRAIS - CAT. "A"  
PRÊT POUR LE FOUR

4-5 lbs **39¢**  
lb

FRESH - GRADE "A"  
OVEN READY **CAPONS**



**LONGES de PORC**  
FRAIS ET MAIGRE

BOUT DE CÔTE **43¢** lb  
Pes. Moy. 3 lb  
Av. Wt.

BOUT DE FILET **53¢** lb

RIB END **LOINS OF PORK** FILLET END

FRESH LEAN

DEMI LONGE - COTE **53¢** lb  
RIB HALF

DEMI LONGE - FILET **63¢** lb  
FILLET HALF

**SAUCISSES**  
MAPLE LEAF SAUSAGES **49¢** lb

**WEINERS**  
COORSH **55¢** lb

**SMOKED MEAT**  
COORSH  
4 ppts 2 oz pkgs **89¢**

**COLE SLAW**  
COORSH  
Pot 16 oz Jar **43¢**

HYGRADE SLICED CHICKEN-OLIVE PICKLE & PIMENTO  
3 ppts 6 oz Pkgs **79¢**

HYGRADE BEEF OR VEAL STEAKETTES DE VEAU OU DE BOEUF  
**69¢** lb

WILSILS BOLOGNA  
EN MORCEAUX CHUNKS **33¢** lb

**RÔTI de PORC**  
EN ÉPAULE FRAIS

4-6 lbs **49¢**  
lb

FRESH SHOULDER ROAST OF PORK

PORC HACHÉ FRAIS - FRESH MINCED PORK **59¢** lb

PATTES de COCHON FRAIS - FRESH PIGS FEET **5 lb \$1**

MEATY SPARERIBS CHARNUS **49¢** lb

FOIE de PORC FRAIS - FRESH PORK LIVER **25¢** lb

**TOMATES**  
E.U. #1 U.S. #1

**3 lb 59¢**

**TOMATOES**



**POULET B-B-Q**  
CHAUDS - PRÊT À SERVIR

**99¢** ch ea

PIPING HOT - READY TO SERVE  
**B-B-Q CHICKEN**

PAMPLEMOUSSES E.U. #1 - U.S. #1  
10 pour / **59¢**  
pour for

GRAPEFRUIT SIZE 64

RADIS ÉCHALOTTES E.U. #1 - U.S. #1  
3 pour / **29¢**  
pour for

RADISHES SHALLOTS

OIGNONS DU QUÉBEC  
10 lb / **59¢**  
pour for

QUEBEC GROWN ONIONS

SWEET JUICY SUNKIST  
**ORANGES 69¢** doz  
SUCRÉES JUTEUSES GROS. 113 SIZE

CÉLERI E.U. #1 - U.S. #1  
2 pour / **39¢**  
pour for

CELERY GROS. 48 SIZE

BROCCOLI E.U. #1 - U.S. #1  
ch. **29¢**

GROS. 14 SIZE

CHICORY ESCAROLE  
lb **19¢**

IMPORTÉ - IMPORTED

**JAMBON DINER**  
BURNS - PRÊT À MANGER  
TOUTE VIANDE - SANS PERTE

2-2½ lb **99¢**  
lb

BURNS READY TO EAT  
**DINNER HAMS**

**9 Victoria**  
Spot - United Bldg  
Valleyfield

Routes 3 & 4  
Next to Voisin de **TOWERS**  
Châteauguay

**SPOT**